

INFO SHOP

PORTUGAL

GUIA DAS COMUNIDADES

Portugal & Europa

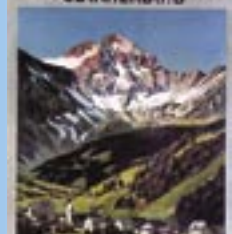
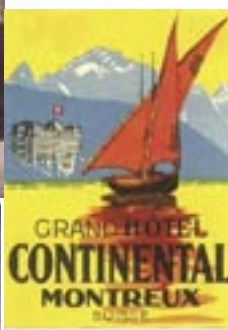
Investimento & Negócios

Poupança & Regresso

Ponto de Encontro

Marcas & Empresas

Rota dos Sabores





*...do encanto do Minho
...do fascínio do Douro
...da força das Beiras
ao calor do Alentejo,
seleccionámos os melhores...*

IMPORTAÇÃO, COMERCIALIZAÇÃO E DISTRIBUIÇÃO

-SISTEMA DE PARCERIA INOVADOR NA REDE DE VENDAS

PROMOÇÃO E REALIZAÇÃO DE EVENTOS

-APRESENTAÇÕES, PROVAS E SEMINÁRIOS, FORMAÇÃO, WINE & DINE

CURSOS DE COZINHA E SERVIÇO DE CATERING

**-NO NOSSO ESTÚDIO CULINÁRIO DAMOS A CONHECER OS MELHORES
SABORES DE PORTUGAL E DA COZINHA INTERNACIONAL**

EDIÇÃO DA REVISTA "PORTO DO VINHO"

-INFORMAÇÃO ESPECIALIZADA PARA O CONSUMIDOR HÉLVETICO

ENOTURISMO

...VÁ DESCOBRI-LOS VOCÊ MESMO....



HORÁRIO DE ABERTURA

Domingo e Segunda Fechado

Terça a Quinta das 09.00 às 12.00 e das 13.30 às 18.30

Sexta das 09.00 às 12.00 e das 13.30 às 20.00

Sábado das 09.00 às 16.00

Porto do Vinho

Kantonsstrasse 51

6048 Horw/Luzern

Tel 041 340 40 53 Fax 041 322 03 67 Telm 079 432 13 47

email: info@wein-portugal.com

online shop desde 1996 em <http://www.wein-portugal.com>

JOSÉ PINHEIRO, Monção
AVELEDA
CAVIPOR, Penafiel
QUINTA DE CARAPECOS, Amarante
QUINTA DO FERRO, Baião
CALÇOS DO TANHA, Douro
QUINTA NOVA DE NOSSA SENHORA DO
CARMO, Douro
ADEGA SANTA MARTA, Douro
QUINTA DO CÔTTO, Douro
QUINTA DO PORTAL, Douro
QUINTA DO CRASTO, Douro
CASTELINHO VINHOS SA, Douro
A.A. FERREIRA SA Casa Ferreirinha, Douro
GILBERTS & CIA. SA, Porto
J.W. BURMESTER & CIA. SA, Douro
MONTEZ CHAMPALIMAUD, Douro
RAMOS PINTO, Douro
NIEPOORT, Douro
QUINTA DA CASA AMARELA, Douro
A.A. CÁLEM & FILHO SA, Douro
GRAHAM'S, Vila Nova de Gaia
QUINTA DA ROMANEIRA, Douro
CHURCHILL GRAHAM, Vila Nova de Gaia
SANDEMAN & CIA. SA, Douro
A.A. FERREIRA, VILA NOVA DE GAIA
QUINTA DOS ROQUES, Dão
SOGRAPE VINHOS
SOCIEDADE AGRICOLA DE SANTAR, Dão
QUINTA DE CABRIZ, Dão
UDACA, Dão
LUÍS PATO, Bairrada
ATAÍDE DA COSTA SEMEDO, Bairrada
QUINTA D'AGUIEIRA, Bairrada
QUINTA DE PANCAS, Alenquer
FÉLIX ROCHA, Alenquer
HERDADE DO PERDIGAO, Alentejo
JOSÉ MARIA DA FONSECA, Setúbal
ERMELINDA FREITAS FERNANDO PÓ
J.P. VINHOS, Azeitão
JOSÉ MARIA DA FONSECA, Azeitão
FUNDAÇÃO EUGÉNIO ALMEIDA, Alentejo
CARMIN, Alentejo
EBORAE VINUS, Alentejo
HERDADE GRANDE, Alentejo
HERDADE DAS SERVAS, Alentejo
HERDADE DO MOUCHÃO, Alentejo
OUTEIRO DE ESQUILA, Alentejo
JOÃO PORTUGAL RAMOS, Alentejo
HERDADE GRANDE, Alentejo
ZAMBUJEIRO, Alentejo
HERDADE DO ESPORÃO FINAGRA, Alentejo
COOPERATIVA DE BORBA, Alentejo
HENRIQUES & HENRIQUES, Madeira



QUINTA DO FERRO

Igreja - Gestaçô | 4640 - 230 Baião

Tel.: 255 923 766 | Fax.: 255 341 990

quintadoferro@mail.telepac.pt

RELAÇÃO de PREMIOS E MEDALHAS

CVRVV

Concurso a melhor Vinha em 2000 MENÇÃO HONROSA.

Concurso de Rotulagem CVRVV 2003 medalha de BRONZE.

Concurso a melhor Vinha em 2005 MEDALHA DE BRONZE.

Concurso 2005-Vinho Verde Quinta do Ferro AVESSO-Quinta do Ferro 2004 foi atribuída MEDALHA DE PRATA.

Revista Vinhos

Melhor Compra 2003(Quinta do Ferro - vinho verde branco 2002).

Melhor compra 2005 (Quinta do Ferro e Quinta do Ferro AVESSO - vinho verde branco 2004).

Concurso de Vinhos-A Escolha da Imprensa 2005 "ESPUMANTES" Quinta do Ferro MENÇÃO HONROSA

Provas de Espumante de Norte a Sul-Pontuação 15,5 -Revista 192-Novembro/2005. "ESPUMANTES" Quinta do Ferro.

Melhor Vinho Verde do Salão do Vinho Verde 2005-Povoa de Lanhoso

Categoria I-Vinho Verde Branco-1º Classificado "Quinta do Ferro"

Categoria II-Vinho verde Branco da casta AVESSO-1º Classificado-"Quinta do Ferro AVESSO"

Concurso "Wine Masters Challenge 2005"

Quinta do Ferro "AVESSO" -Medalha de Bronze

Quinta do Ferro-Medalha de Bronze

Rotary Club Vila Verde-XVII Festa dos Vinhos Verdes

"Quinta do Ferro" MEDALHA DE OURO. Ano de 2005.

Seja responsável.
Beba com moderação

hmconsultores.pt

a i r r e v e r ê n c i a d o v e r d e



A COMUNIDADE PORTUGUESA NA SUÍÇA

<i>Cantão</i>	<i>Permanentes</i>	<i>Temporários</i>	<i>TOTAL</i>
<i>Área consular de Genebra</i>			
<i>Vaud (VD)</i>	<i>31.646</i>	<i>2.756</i>	<i>34.402</i>
<i>Genebra (GE)</i>	<i>29.584</i>	<i>1.346</i>	<i>30.930</i>
<i>Valais (VS)</i>	<i>12.893</i>	<i>3.989</i>	<i>16.882</i>
<i>TOTAL</i>	<i>74.123</i>	<i>8.091</i>	<i>82.214</i>
<i>Área consular de Berna</i>			
<i>Neuchâtel (NE)</i>	<i>9.338</i>	<i>442</i>	<i>9.780</i>
<i>Friburgo (FR)</i>	<i>9.291</i>	<i>1.044</i>	<i>10.335</i>
<i>Berna (BE)</i>	<i>7.637</i>	<i>2.038</i>	<i>9.675</i>
<i>Jura (JU)</i>	<i>848</i>	<i>83</i>	<i>931</i>
<i>Soleure (SO)</i>	<i>799</i>	<i>61</i>	<i>860</i>
<i>TOTAL</i>	<i>27.913</i>	<i>3.668</i>	<i>31.581</i>
<i>Área consular de Zurique</i>			
<i>Zurique (ZH)</i>	<i>14.625</i>	<i>2.269</i>	<i>16.894</i>
<i>Grisões (GR)</i>	<i>3.700</i>	<i>3.779</i>	<i>7.479</i>
<i>Tessino (TI)</i>	<i>5.168</i>	<i>851</i>	<i>6.019</i>
<i>Lucerna (LU)</i>	<i>4.117</i>	<i>606</i>	<i>4.723</i>
<i>Argóvia (AG)</i>	<i>4.258</i>	<i>605</i>	<i>4.863</i>
<i>Turgóvia (TG)</i>	<i>3.014</i>	<i>352</i>	<i>3.366</i>
<i>São Galo (SG)</i>	<i>2.717</i>	<i>493</i>	<i>3.210</i>
<i>Basileia (BS)</i>	<i>1.657</i>	<i>121</i>	<i>1.778</i>
<i>Basileia -(BL)</i>	<i>1.073</i>	<i>85</i>	<i>1.158</i>
<i>Zug (ZG)</i>	<i>1.111</i>	<i>163</i>	<i>1.274</i>
<i>Schwyz (SZ)</i>	<i>714</i>	<i>208</i>	<i>922</i>
<i>Obwald (OW)</i>	<i>451</i>	<i>215</i>	<i>666</i>
<i>Glaris (GL)</i>	<i>356</i>	<i>189</i>	<i>545</i>
<i>Schaffhouse (SH)</i>	<i>379</i>	<i>53</i>	<i>432</i>
<i>Uri (UR)</i>	<i>197</i>	<i>176</i>	<i>373</i>
<i>Apenzell a. Rh (AR)</i>	<i>306</i>	<i>61</i>	<i>367</i>
<i>Apenzell I.R.H. (AI)</i>	<i>57</i>	<i>74</i>	<i>131</i>
<i>Nidwald (NW)</i>	<i>329</i>	<i>148</i>	<i>477</i>
<i>TOTAL</i>	<i>44.229</i>	<i>10.448</i>	<i>54.677</i>
<i>Suíça</i>	<i>146.265</i>	<i>22.207</i>	<i>168.472</i>

CONTACTOS

EMBAIXADA DE PORTUGAL <i>Weltpoststrasse 20</i> <i>3000 Bern 15</i> <i>mai@sceb.dgaccp.pt</i>	<i>Chancelaria</i> <i>Tel 031 352 86 02</i> <i>Secção Consular</i> <i>Atendimento de</i> <i>Segunda a Sexta das</i> <i>09.00 às 14.30</i> <i>Tel 031 351 17 73</i> <i>Fax 031 351 44 32</i> <i>Serviços Sociais</i> <i>Tel 031 351 17 42</i> <i>Serviços de Ensino</i> <i>031 352 73 49</i>
CONSULADO GERAL <i>Route de Ferney 220</i> <i>1218 Grand-Saconnex</i> <i>mai@cggen.dgaccp.pt</i>	<i>Atendimento de</i> <i>Segunda a Sexta das</i> <i>8.30 às 14.00 Horas</i> <i>Tel 022 791 76 36</i> <i>Fax 022 791 76 38</i>
CONSULADO GERAL <i>Zeltweg 13</i> <i>8032 Zürich</i> <i>mai@cgzur.dgaccp.pt</i>	<i>Atendimento de</i> <i>Segunda a Sexta das</i> <i>8.30 às 14.00 Horas</i> <i>Tel. 044-200 30 40</i> <i>Fax. 044-200 30 50</i>
ESCRITORIO CONSULAR <i>Av. du Midi 7</i> <i>1950 Sion</i> <i>mai@cggen.dgaccp.pt</i>	<i>Tel 027 323 15 11</i> <i>Fax 027 323 51 11</i>
ICEP <i>Zeltweg 15</i> <i>8032 Zürich</i> <i>icep@icep.ch</i>	<i>Tel 043 268 87 68</i> <i>Fax 043 268 87 60</i>
TAP AIR PORTUGAL <i>Gotthardstr. 56</i> <i>8002 Zürich</i>	<i>Tel 043 344 38 88</i> <i>Fax 043 344 38 89</i>

fonte: embaixada de portugal -berna

Guia Info Shop Portugal
Wasserfallstrasse 72a
6390 Engelberg

Director:
Carlos Lopes
Tel 079 432 13 47
Fax 041 322 03 67
clopes@swissonline.ch

8a Edição
Tiragem: 10.000 exemplares
Titularidade:
216686
Nº de Registo: 116687
Depósito Legal: 61.180/92
Distribuição gratuita

Actualizações contactar:
pedro.melo@tep.ch

OS DIREITOS DO CIDADÃO EUROPEU

O **direito de viajar**, de viver e de trabalhar em qualquer país da União Europeia.

O **direito de votar ou de se candidatar a uma eleição** em eleições municipais no país da UE onde vivem, mesmo que não tenham essa nacionalidade.

O **direito de terem assistência e de serem protegidos** pelas embaixadas e consulados dos Estados-membros da UE, sempre que estejam fora da UE. Também têm o direito, de cinco em cinco anos, de se candidatarem a eleição ou de votar nas eleições europeias.

O **direito de apresentarem queixas** ao Provedor de Justiça europeu; contudo, apenas no que se refere às instituições europeias.

O **direito de petição ao Parlamento Europeu** com a finalidade de expressar desacordos individuais relativos a tópicos especiais tratados pela União - e de apresentar sugestões próprias. Os cidadãos podem escrever ao: Presidente do Parlamento Europeu, L-2929 Luxemburgo.

O direito de recorrer ao Tribunal de Justiça Europeu **em caso de violação dos seus direitos pelas instituições europeias**.

O **direito de acesso aos documentos das instituições europeias**.



O mercado de emprego

EURES (a abreviatura para Serviços de Emprego Europeus) é uma cadeia de agências de emprego nos Estados-membros da UE e nos países do EEE.

Funcionam como teus conselheiros para o emprego no mercado de trabalho europeu.

Os Euro-conselheiros informam, aconselham e dão apoio a todos os cidadãos europeus que querem trabalhar noutro país.

Se estás à procura de trabalho num outro país da UE ou do EEE, este é um ponto de contacto importante. Eures tem uma base de dados dos empregos disponíveis abertos a não nacionais. Uma segunda base de dados contém informação detalhada sobre as condições de vida e trabalho em cada Estado-membro. É importante saber: Eures irá aconselhar-te sobre os teus direitos como empregado na UE e informar-te sobre o que deves fazer se surgirem problemas.

<http://europa.eu.int/eures>

Millennium

bcp

A v i d a i n s p i r a - n o s

Genève:

Rue de Lausanne 54 • 1202 Genève
Tel. 022 908 38 48 • Fax 022 908 38 45
Tel. câmbio 022 908 38 40

Lausanne:

Pl. Chauderon 18 • CP 5343 • 1002 Lausanne
Tel. 021 320 99 32 • Fax 021 312 46 34
Tel. câmbio 021 323 51 34

Zürich:

Wyssgasse 6 • 8004 Zürich
Tel. 044 296 60 40 • Fax 044 240 50 45
Tel. câmbio 044 240 50 46

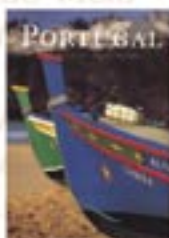
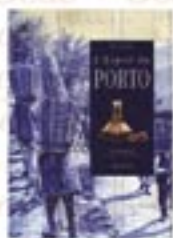
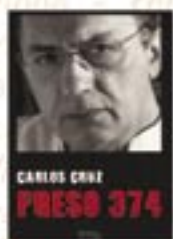
www.millenniumbcp.pt

+ 351 707 50 24 24

Livraria Camões



ofereça livros!
concretize sonhos!



Temos manuais escolares e ainda,
toda a música portuguesa
disponível em CD e DVD

Livraria Camões

Bd James Fazy 18 • 1201 Genève Suisse

Tel: 022 738 85 88 • Fax: 022 738 88 37

email: camoes@bluewin.ch

O PARLAMENTO EUROPEU Os Membros do Parlamento Europeu representam os cidadãos da Europa. Também eles podem adoptar legislação - em conjunto com o Conselho. Desde que foi eleito por sufrágio universal directo em 1979, o Parlamento Europeu tornou-se o maior e o mais importante órgão parlamentar multinacional do mundo. O termo "multinacional" não é usado por acaso, uma vez que os 626 Membros do Parlamento Europeu (MPE) não se agrupam por nacionalidades mas por famílias políticas. Os grupos do PPE (Partido Popular Europeu) e do PSE (Partido Socialista Europeu) são os dois maiores. Os MPE são eleitos por um período de 5 anos. As sessões plenárias realizam-se tanto em Estrasburgo como em Bruxelas.

O CONSELHO DE MINISTROS Os ministros nacionais adoptam a legislação comunitária. Eles representam os seus governos nacionais. O Conselho de Ministros é composto pelos ministros nacionais e reúne-se, em média, uma vez por semana. É o órgão legislador 'supremo' da União Europeia e adopta a legislação que será executada em todos os Estados-membros. O Conselho de Ministros também decide cada vez mais por maioria qualificada. Consequentemente, o Conselho pode impor uma decisão a um Estado-membro, mesmo se for contra a vontade desse Estado-membro. Contudo, em áreas que os Estados-membros consideram demasiado sensíveis (por exemplo, o alargamento), as decisões ainda têm de ser tomadas por unanimidade - e por isso levam muito mais tempo a ser tomadas.

O CONSELHO EUROPEU O Conselho Europeu ajuda a sintonizar os Estados membros entre si. O Conselho Europeu é uma reunião de "Chefes de Estado e de Governos" dos Estados-membros da União Europeia. Estas reuniões têm lugar, pelo menos, duas vezes por ano e geralmente têm uma duração de dois dias. O seu principal objectivo é aplanar as dificuldades que não podem ser resolvidas a níveis mais baixos da hierarquia e discutir - e, é de esperar que, concordar - com as linhas directrizes sobre a forma como a integração europeia deverá prosseguir.

A COMISSÃO EUROPEIA A Comissão Europeia preocupa-se com o "interesse europeu". Ela própria pode propor novas leis.

A Comissão Europeia é frequentemente vista como a "sala de máquinas" da Europa. O seu pessoal, composto por 16.000 elementos, não se considera como a vela de ignição, mas a analogia não deixa de conter uma certa verdade: a Comissão Europeia - e mais ninguém - tem o direito de preparar propostas legislativas europeias. Embora o Parlamento Europeu e o Conselho de Ministros possam alterar as propostas sem a Comissão, a UE ficaria num impasse, porque não existiriam propostas. A Comissão, porém, faz muito mais do que isso: está encarregada de implementar as políticas e programas da UE e de verificar se os Estados-membros observam as regras que foram acordadas.

O TRIBUNAL DE JUSTIÇA Uma vez que as 'leis' da União Europeia têm de ser aplicadas em todos os Estados-membros, foi natural que se empossasse uma autoridade que estivesse acima dos interesses de qualquer um dos Estados-membros com a tarefa de garantir o respeito e interpretação correcta destas leis. Este papel cabe ao Tribunal de Justiça das Comunidades Europeias sediado no Luxemburgo que julga os Estados-membros, instituições e empresas que se considera terem violado as leis da UE. Trata também de queixas sobre legislação da UE, incluindo queixas individuais.

A CIRCULAÇÃO DE PESSOAS ENTRE A UNIÃO E A SUÍÇA

Tendo em consideração que a Suíça não faz parte da Comunidade Europeia, mas reconhecendo que a liberdade de circulação de pessoas constitui um elemento importante para o desenvolvimento harmonioso das suas relações, a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça celebraram entre si o **Acordo sobre a Livre Circulação de Pessoas**.

Com este Acordo pretende-se que sejam aplicadas entre as partes as disposições comunitárias relativas à liberdade de circulação de pessoas.

Isto significa que aos nacionais de um Estado-membro da Comunidade Europeia é garantido:

- direito de entrada e saída no/do território suíço, mediante a simples apresentação do bilhete de identidade ou do passaporte válido;

O direito de residência e de acesso a uma actividade económica, assalariada ou independente, sob reserva das disposições aplicáveis aos novos trabalhadores durante um período transitório;

- direito de residência no território suíço após o termo de uma actividade económica ou da residência, e o direito de ali regressar para exercer uma actividade económica;

- direito à transformação de uma autorização de residência temporária em autorização de residência permanente;

- direito à mobilidade profissional e geográfica, que permite deslocarem-se livremente no território suíço e aí exercerem a profissão da sua escolha;

- O direito de residência dos familiares, qualquer que seja a sua nacionalidade;
- O direito dos familiares exercerem uma actividade económica, qualquer que seja a sua nacionalidade;

O direito de prestação de serviços;

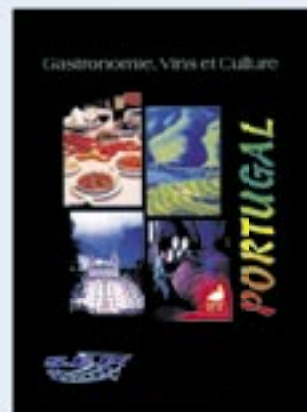
O direito de aquisição de bens imóveis, na medida em que este direito esteja ligado ao exercício dos direitos conferidos pelo presente Acordo;

O direito à igualdade de tratamento com os nacionais, no que se refere ao acesso a uma actividade económica e ao seu exercício, bem como às condições de vida, de emprego e de trabalho.

O direito de residência decorre do Acordo e é declarado pela emissão

- de uma autorização de residência;
- ou de uma autorização fronteiriça para os trabalhadores fronteiriços.

S.E.P.
VOYAGES



SEP VOYAGES

Av. de Montchoisi 2

CH-1006 Lausanne

Tel. 021 601 08 30

Fax. 021 601 08 31

www.sepvoyages.com

*A agência que lhe propõe e aconselha
com dinamismo todos os destinos das
suas férias, segundo o seu desejo.*

*Portugal e a sua Gastronomia,
Madeira, Açores
e Cabo Verde,
O seu novo destino a descobrir.*

Solicite os nossos catálogos !



ACORDO SUIÇA UNIÃO EUROPEIA

O Acordo sobre a Livre Circulação de Pessoas irá sendo aplicado por fases e, durante os primeiros anos, a que se chamou período transitório, a Suíça poderá manter algumas restrições.

Assim, durante os primeiros anos após a entrada em vigor do Acordo, a Suíça pode manter limites quantitativos (contingentes), bem como limites qualitativos, ao acesso a uma actividade económica, para os novos trabalhadores que pretendam trabalhar na Suíça, conforme a seguir se indica.

Nos primeiros 2 anos, a Suíça pode manter limites quantitativos (contingentes), bem como limites qualitativos, relativamente aos trabalhadores assalariados e independentes, nacionais de um Estado-membro da Comunidade Europeia, que pretendam trabalhar na Suíça.

- **Limites quantitativos (contingentes)**

para contratos de trabalho de duração superior a 4 meses e inferior a 1 ano: mínimo de 115 500 autorizações por ano;
para contratos de trabalho de duração igual ou superior a 1 ano: mínimo de 15 000 autorizações por ano.

Não se aplicam os limites quantitativos:
para contratos de trabalho de duração inferior a 4 meses;

aos trabalhadores fronteiriços.

- **Limites qualitativos**

controlos de prioridade do trabalhador integrado no mercado de trabalho, isto é, prioridade dos trabalhadores locais (suíços ou estrangeiros), quer dizer que não é autorizado um novo trabalhador da Comunidade Europeia se houver, no mercado de trabalho suíço, um trabalhador disponível para ocupar esse mesmo posto de trabalho, sendo que a prova cabe às autoridades suíças;

- controlos quanto ao respeito das condições de salário e de trabalho no ramo e no local.

No início do 3.º até ao final do 5.º ano

- Desaparecem os limites qualitativos
- Mantêm-se os limites quantitativos

No início do 6.º ano

- **Terminam os limites quantitativos**

Porém, e até ao 12.º ano após a entrada em vigor do Acordo, a Suíça poderá invocar uma cláusula de salvaguarda quanto aos limites quantitativos, caso se verifiquem condições especiais no seu mercado de trabalho, expressamente previstas no Acordo. No entanto, esses limites quantitativos nunca poderão ser inferiores aos acima referidos.



REAGRUPAMENTO FAMILIAR

Nos termos do Acordo, os familiares de um nacional de uma das Partes, que beneficie do direito de residência na Suíça, têm o direito de se instalar com ele.

O trabalhador deverá dispor de um alojamento para a sua família considerado como normal para um trabalhador nacional na região onde se encontrar empregado.

Para efeitos do direito ao reagrupamento familiar, são considerados familiares, seja qual for a sua nacionalidade:

- O cônjuge e descendentes menores de 21 anos, ou de idade superior a 21 anos, desde que estejam a seu cargo;
- Os seus ascendentes e os do seu cônjuge que se encontrem a seu cargo;

No caso dos estudantes, o cônjuge e os filhos a seu cargo, desde que o seu sustento esteja garantido.

Aos familiares que beneficiem deste direito, será emitida uma autorização de residência com a mesma validade da concedida ao chefe de família. Para a emissão da referida autorização, apenas podem ser exigidos os seguintes documentos:

- O documento de viagem nacional;
- Certidão de nascimento ou de casamento emitida pela conservatória do registo civil competente, em Portugal, que prove o seu vínculo de parentesco;

Trabalhadores assalariados

- Para as pessoas a cargo, documento emitido pela autoridade portuguesa competente, que ateste que estão a cargo do trabalhador, ou que com ele vivem sob o mesmo tecto em Portugal.

Trabalhador assalariado é todo aquele que exerce uma actividade ao serviço de um empregador. Para exercer a sua actividade profissional necessita de uma autorização de residência, cuja duração é igual à do contrato de trabalho ou de 5 anos.

12 anos ao serviço da Comunidade Portuguesa

- Caixa de pensões (no regresso a Portugal)
- Traduções
- Preenchimento de Módulos ou Formulários
- Todo o tipo de correspondência em vários Idiomas
- Preenchimento dos Formulários para os Impostos
- Seguros

*Estamos ao seu dispor de Segunda a Sexta-Feira das 09.00h as 12.00h e das 14.00h as 18.00h
ao Sábado só por marcação.*

Arsenalstrasse 40, 6010 Kriens-Tel.041 311 08 40-Fax.041 311 08 38-Mobil 079 447 07 72





www.giromundo.com



BILHETES DE AVIÃO .

BILHETES DE AUTOCARRO .

VIAGENS DE FINALISTAS .

FÉRIAS .

TRANSPORTES / TRANSFERS .

RENT A CAR .

VISITAS DE ESTUDO .



QUALIDADE E EFICIÊNCIA
somos nós...

BUS



Suíça / Portugal

LINHA REGULAR INTERNACIONAL

Chur :: Zurich :: Basel

BREVEMENTE

ESTAREMOS JUNTO AOS NOSSOS EMIGRANTES

ABERTURA DA AGÊNCIA DE VIAGENS EM ZURICH - SUIÇA

AGÊNCIA DE VIAGENS EM VIEIRA DO MINHO
FILIAL NA PÓVOA DE LANHOSO E CABECEIRAS DE BASTOS

Av. Barjona de Freitas, 4 - 4850-521 VIEIRA DO MINHO



079 221 42 09

FAX. 253 648 687

253 648 671

RESIDENTES NA SUÍÇA

Os trabalhadores assalariados e independentes que à data da entrada em vigor do Acordo estejam autorizados a exercer uma actividade económica no território suíço, têm direito à renovação da sua autorização de residência, nos seguintes termos:

1 – Titulares de "Autorização A"

Os titulares de "Autorização A", ou seja, de uma autorização de residência com uma duração inferior a 1 ano, têm direito à renovação dessa autorização por um período igual ao previsto no contrato, não lhes sendo oponível o esgotamento dos contingentes.

2 – Titulares de "Autorização L (*)"

Os titulares de autorização L, válida por um período inferior a 1 ano, têm direito à prorrogação dessa autorização. Titulares de uma autorização de residência L, válida por um período igual ou superior a 1 ano, têm direito à prorrogação da autorização, a qual deverá ser válida por um período de pelo menos 5 anos, a contar da data da sua emissão.

Contudo, decorridos os 5 anos de validade da autorização, quando ocorrer a primeira renovação, o seu prazo de validade poderá ser limitado se o trabalhador se encontrar há mais de 12 meses consecutivos numa situação de desemprego involuntário, não podendo, porém, ter uma validade inferior a 1 ano.

3 - Titulares de uma "Autorização B"

Os titulares de autorização B, isto é, de autorizações de residência igual ou superior a 1 ano, têm automaticamente direito à prorrogação dessa autorização. Esta autorização deverá ser válida por um período de pelo menos 5 anos, a contar da data da sua emissão.

Contudo, decorridos os 5 anos de validade da autorização, quando ocorrer a primeira renovação, o seu prazo de validade poderá ser limitado se o trabalhador se encontrar há mais de 12 meses consecutivos numa situação de desemprego involuntário, não podendo, porém, ter uma validade inferior a 1 ano.

4 - Titulares de "Autorização C"

Os titulares de autorização C, ou seja, autorizações de residência permanente, a primeira renovação ocorrerá no final de 5 anos, em vez de 3 anos actualmente.

(*) Nas autorizações de residência passará a figurar a menção "cidadão da Comunidade Europeia".

5 – Direito à transformação

5.1 - As pessoas que tenham ocupado anteriormente empregos temporários no território suíço durante, pelo menos 30 meses, têm automaticamente o direito de aceitar um emprego de duração ilimitada. Não estando sujeitas ao contingente nem à prioridade dos trabalhadores locais.

5.2 – As pessoas que tenham ocupado anteriormente um emprego sazonal na Suíça com uma duração total, não inferior a 50 meses durante os últimos 15 anos, têm automaticamente o direito de aceitar um emprego de duração ilimitada.

Reembolso do "2º. Pilar"

Durante um período de 5 anos a partir da data de entrada em vigor do Acordo, isto é, até 31 de Maio de 2007, o reembolso do "2º. Pilar" pode continuar a ser requerido, desde que a pessoa deixe definitivamente a Suíça para ir viver num país da Comunidade Europeia.

A IMPORTAÇÃO DA SUA VIATURA

Os trabalhadores portugueses residentes na Suíça podem importar um veículo automóvel para Portugal, com isenção do Imposto Automóvel (IA) e do Imposto sobre o Valor Acrescentado (IVA), assim como dos Direitos de Importação, desde que obedeam às seguintes condições:

1-Partam definitivamente para Portugal;

2-Tenham trabalhado e residido na Suíça, pelo menos 24 meses consecutivos.

3-Sejam proprietários do automóvel há, pelo menos 6 meses;

4-Tenham carta de condução há, pelo menos, seis meses;

5-Não tenham beneficiado, na Suíça, de qualquer isenção fiscal no acto da compra do referido automóvel.

Nota: Os trabalhadores com menos de 12 meses consecutivos de residência na Suíça (sazonais), e os que são detentores de „Permis B“ ou „C“ há menos de 1 ano, só beneficiam da isenção do IA, ficando sujeitos ao pagamento de IVA e Direitos de Importação.

INFORMAÇÃO

.Cada trabalhador emigrante só pode importar um veículo automóvel.

.A importação de velocípedes, motociclos, reboques, caravanas, barcos de recreio e aviões de turismo não está sujeita a limitação do número de unidades, se bem que deva corresponder a um normal abastecimento para uso familiar.

.Após o cancelamento da residência na Suíça, é de doze meses o prazo para a legalização em Portugal. O automóvel não pode, no entanto, permanecer em território nacional, mais do que seis meses contados a partir da data da sua entrada sem estar legalizado.

.O benefício da isenção de impostos na importação de um veículo só pode ser concedido uma vez em cada 5 anos.

.Para a legalização, em Portugal, terá que ser apresentado na Alfândega um certificado de importação, emitido pelo Consulado Geral.

DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA A EMISSÃO DO CERTIFICADO DE IMPORTAÇÃO AUTOMÓVEL

1-Carta de condução.

2-Livrete do veículo- Se tiver havido mudança do livrete nos seis meses anteriores ao abandono da Suíça, deverá ser apresentada também uma fotocópia do livrete anterior ou uma declaração da Direcção de Viação do cantão de residência, comprovando a data de posse do referido automóvel.

3-Autorização de residência na Suíça para estrangeiros (Permis).

4-Passaporte.

5-Declaração emitida pela comuna comprovativa da residência na Suíça de, pelo menos 24 meses e do regresso definitivo a Portugal.

6-Certificado de homologação técnica do veículo- O formulário pode ser obtido numa garagem ou na Direcção Geral de Viação do respectivo cantão; depois de preenchido, deverá ser autenticado por esta autoridade.

Nota: Só serão aceites originais ou cópias autenticadas dos documentos enunciados. Verifique sempre se a declaração da Comuna está bem emitida: data de nascimento e nome completo, conforme consta nos documentos portugueses; se estão devidamente comprovados os meses de residência na Suíça, requeridos para o efeito e o regresso definitivo a Portugal.



LISTA IMOBILIÁRIA

A compra de habitação

Para adquirir a sua casa em plena tranquilidade, obtenha junto da Conservatória do Registo Predial as seguintes informações sobre o imóvel a adquirir:

***Nome do proprietário**

***Os ónus ou encargos que incidem sobre o imóvel**

***O valor e nome do credor hipotecário, caso exista registo de hipoteca**

***Se a fracção está em regime de propriedade horizontal**

Em caso de entrega de um sinal, exija sempre a celebração de um contrato de promessa de compra e venda, assinado por si e pelo vendedor. As assinaturas serão reconhecidas presencialmente no notário.

No contrato de promessa deverá figurar:

***A identificação do imóvel**

***O preço**

***O valor do sinal entregue**

***As condições de pagamento**

***Um prazo razoável para a**

celebração do Contrato definitivo .

Se adquirir um terreno para construção de casa própria, certifique-se junto da Camara Municipal que o lote está aprovado para construção.

Deverá ainda tomar em conta as despesas de:

***IMT**

***IMI**

***Custo de celebração de escritura**

As taxas do IMT (ex-sisa) são ponderadas consoante o valor do imóvel. Até 80 mil euros, fica-se isento. São criados vários escalões:

de 80 a 110 mil, de 110 a 150 mil, de 150 a 250 mil, de 250 a 500 mil e mais de 500 mil euros que será taxada a taxa única de 6 por cento, quando antes era de dez por cento. Para o IMI (ex-CA), as taxas são igualmente reduzidas. De 1 por cento, passa-se para 0,8 por cento nos prédios rústicos, entre 0,4 e 0,8 por cento nos prédios urbanos e entre 0,2 e 0,5 por cento nos prédios urbanos.

A documentação

Documentos comuns necessários:

*Declaração dos rendimentos declarados em sede IRS

*3 ultimos recibos do vencimento

*Fotocopia dos cartões de contribuinte

*Fotocopia dos B.I.

Para aquisição:

*Certidão da Conservatoria do Registo Predial

*Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Finanças

*Licença de habitação/construção do imóvel

*Certidão da Conservatoria do Registo Comercial, caso a entidade vendedora seja uma sociedade

*Contrato Promessa de Compra e Venda devidamente selado (se existir)

*Planta do piso

Para construção:

*Certidão da Conservatória do Registo Predial

*Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Finanças

*Licença de habitação/ construção do imóvel

*Planta da localização, implantação e projeto de arquitetura aprovado pela C.M.

*Orçamento para a construção e memória descritiva

*Plano de utilização do capital

Para obras:

*Certidão da Conservatória do Registo Predial

*Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Finanças

*Licença de habitação/ construção do imóvel

*Orçamento e descrição das obras a efectuar

*Licença da C.M

*Projeto de arquitectura aprovado pela C.M

*Plano de utilização do capital

No acto da escritura:

Fotocopias autenticadas dos seguintes documentos:

*Certidão da Conservatoria do Registo Predial

*Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Finanças

É bom tê-lo connosco.

Escritório de Representação em Genebra:

Rue de Lausanne, 36 – 1201 GENEVE • Tel. 022 906 17 90 • Fax: 022 906 17 93



LISTA IMOBILIARIA

O Condomínio

O REGIME DE PROPRIEDADE HORIZONTAL

Um edifício está submetido ao regime de propriedade horizontal, se as suas fracções estiverem registadas separadamente, forem autónomas, independentes, distintas, isoladas entre si e tiverem saída própria para uma parte comum do edifício ou para a via pública.

PARTES COMUNS DO EDIFÍCIO

Os proprietários das fracções são condóminos, sendo proprietários exclusivos da sua fracção autónoma e comproprietários das seguintes partes do edifício:

- o solo, alicerces, colunas, pilares, paredes mestras e tudo o que faça parte da estrutura do prédio.
- os telhados ou plantas de cobertura, mesmo que utilizados pelo proprietário do último andar.
- as entradas, vestíbulos, escadas, corredores e passagens de uso comum.
- as instalações gerais de água, electricidade, aquecimento e semelhantes.
- os pátios, jardins anexos ao edifício, ascensores, dependências destinadas ao porteiro, garagens, resumindo todas as partes que não se destinem ao uso exclusivo de um dos condóminos.

OBRIGAÇÕES DO PROPRIETÁRIO

A compra de um andar num edifício submetido ao regime de propriedade horizontal implica também despesas e encargos de manutenção, conservação e limpeza que são suportados por todos os proprietários como:

- ascensores, iluminação das escadas, limpeza das zonas comuns, serviços de interesse comum como o porteiro, etc.

As despesas

QUANTO CUSTA O PROCESSO DE COMPRA DE CASA?

NO BANCO:

- avaliação do imóvel cerca de € 150
- as custas adicionais bancárias rondam os € 300

DOCUMENTAÇÃO :

- Certidão de registo predial custa € 27
- Registo provisório da aquisição custa € 125
- Registo provisório de hipoteca, caso haja empréstimo bancário, € 135
- Transformação dos registos provisórios em definitivos, sem os quais a aquisição não está concluída, € 48
- Escrituras:
 - de aquisição, € 175
 - de hipoteca, € 142
- Imposto Municipal sobre Transmissões (ex. SISA):

Valor declarado	IMT
€ 104.999	Isento
€ 105.000	€ 500
€ 140.000	€ 2.100
€ 210.000	€ 6.800
€ 280.000	€ 12.000



P&C @ido

Postfach 239, CH - 4625 Oberbuchsiten
 Tel.: +41 62 393 34 17 / +41 62 393 22 78
 Natel: +41 76 344 64 04 / +41 79 772 78 53
 Fax: +41 62 393 30 10
 E-Mail: info@pcaido.ch

Instalação ou Alteração do Computador em / ou para Português

Computadores & Acessórios



Referências:

- Venda de Hard- Software
- Reparação e Ajustamento
- Serviços e Suporte
- Internet & E-Mail

**Programas Operatórios, Ensino e
Diversão em Português e outras linguas**

Visite-nos na Internet: **www.pcaido.ch**
 e teste o nosso **Online-Shop**



O seu parceiro para os seguintes serviços:

- Viagens para todo o mundo
- Aluguer de viaturas
- Créditos
- Seguros
- Colaborador do Banco BPI
- Imobiliária

Créditos a partir de 10'000 Sfr. desde 8.25 %
Créditos até 9'999 Sfr. = 9.25 %

com seguro de desemprego e doença

Montante	12 meses	24 meses	36 meses	48 meses	60 meses
10'000	869,65	452,05	313,15	243,90	202,55
15'000	1'304,50	678,10	469,70	365,85	303,80
20'000	1'739,35	904,10	626,30	487,80	405,10
25'000	2'174,15	1'130,15	782,85	609,80	506,35
30'000	2'609	1'356,20	939,45	731,75	607,65
40'000	3'478,70	1'808,25	1'252,60	975,65	810,15
50'000	4'348,35	2'260,30	1'565,75	1'219,55	1'012,70
60'000	5'218	2'712,35	1'878,90	1'463,45	1'215,25

Créditos
8.25 %

Informações jurídicas importantes.
A concessão de um crédito é proibida se levar a um endividamento excessivo. (art. 3 LCD)



Invista no seu futuro
Apartamentos e lojas
com e sem rendimento
garantido

O EXERCÍCIO DA ACTIVIDADE COMERCIAL E INDUSTRIAL



UMA IDEIA GENIAL?

A criação da sua empresa:

A IDEIA

- 1-O balanço pessoal
 - objectivos pessoais
 - motivações
 - competência
 - recursos
- 2-Recolha de informações
 - produto/serviço
 - mercado
 - ordem de grandeza das vendas
 - a esquematização do projecto
- 3-Ações a desenvolver
 - verificação da oportunidade do projecto
 - modificação do projecto
 - formação
 - procura de parceiros
- 4-Organização
 - planificação e preparação do projecto

ESTUDO DO PROJECTO

- 5-Estudos preliminares
 - análise da concorrência
 - análise da clientela
 - previsão de vendas
- 6-Estratégia de mercado
 - o que vende
 - a quem vende
 - como vende
- 7-Definição de meios
 - meios técnicos: equipamento e instalações
 - meios humanos: produção, comercialização e gestão
 - meios comerciais: distribuição e marketing
 - meios administrativos: estrutura interna
 - meios financeiros: empréstimos e capitais próprios
- 8-Avaliação da rentabilidade
 - conta de resultados previsionais a 3 anos
 - plano de financiamento a 3 anos
 - plano de tesouraria previsional a 3 anos
 - balanço previsional a 3 anos
- 9-Escolha da estrutura jurídica
- 10-Primeiros contactos
 - sócios, clientes, fornecedores, pessoal, bancos...

A MONTAGEM DA EMPRESA

- 11-Formalidades
 - constituição legal da empresa
 - cadastro industrial/comercial
 - licenciamentos
- 12-Implementação do Projecto
 - obtenção de empréstimos junto da banca
 - recrutamento de pessoal
 - formação do pessoal
 - instalação dos meios de produção
 - planificação da produção
 - organização interna da empresa
 - recepção de encomendas de clientes
 - envio de encomendas aos fornecedores

Antes do início de qualquer actividade comercial, deve efectuar-se uma consulta à Câmara Municipal da área do estabelecimento, no sentido de averiguar se a actividade a desenvolver se encontra ou não sujeita a um processo especial de licenciamento para a respectiva exploração.

No caso de obras: Todas as obras de construção civil, designadamente novos edifícios e reconstrução, alteração, reparação ou demolição de edificações e ainda os trabalhos que, não possuindo natureza exclusivamente agrícola impliquem alteração da topografia local.

Actualmente, o processo de licenciamento municipal de obras particulares obedece à seguinte tramitação:

Pedido de informação prévia

Entidade competente: Câmara Municipal

- 1-Pedido de licenciamento.
- 2-Entrega do projecto de arquitectura.
- 3-Entrega dos projectos da especialidade.

A câmara consulta: O Serviço Nacional de Bombeiros (SNB) e outras entidades que tenham que dar parecer.

- 4-A câmara emite alvará de licença de construção
- 5-Realização da obra
- 6-Serviço Nacional de Bombeiros emite Certificado de Conformidade (a requerimento do interessado).
- 7-Vistoria da câmara

8-Licença de utilização (a requerimento do interessado)
Entidade competente: Presidente da Câmara Municipal.

Licença de utilização e respectivo Alvará

Entidade: Presidente da Câmara Municipal

O Período de abertura e horários de funcionamento dos estabelecimentos comerciais e prestação de serviços. Visto e autorização dos mapas de horário de funcionamento.

Entidade: Câmara Municipal ou associações comerciais (U.A.C.D.L. e outras)

Comunicação da admissão de trabalhadores antes do momento destes serem admitidos:

Entidade: Centro Regional da Segurança Social

Pedido de inscrição no cadastro dos estabelecimentos comerciais:

- a) Na abertura do estabelecimento comercial;
- b) No encerramento do estabelecimento;
- c) Na alteração da actividade económica exercida no estabelecimento;
- d) Na mudança do titular do estabelecimento.
- e) Na mudança de nome ou de insígnia do estabelecimento.



ALGUMAS DAS ACTIVIDADES QUE NECESSITAM DE LICENCIAMENTO

CAE 6021 e CAE 60230 - Transporte Rodoviário de Passageiros.
CAE 45 - Construção Civil e Obras Públicas.

CAE 45330 - Instalação de Redes e Montagem de Aparelhos de Gás.

CAE 60220 - Transportes Públicos de Aluguer em Veículos Automóveis Ligeiros de Passageiros (Transportes em TÁXI)

CAE 60240 - Transporte Rodoviário de Mercadorias.

CAE 63300 - Agências de Viagens e de Turismo.

CAE 70310 - Mediação Imobiliária

CAE 71100 - Indústria de Aluguer de Veículos Automóveis.

CAE 74500 - Empresas de Trabalho Temporário.

CAE 74600 - Segurança Privada.

CAE 80101 - Jardins de Infância.

CAE 80421 - Escolas de Formação Profissional.

CAE 80410 - Escolas de Condução.

CAE 85143 - Actividades de Enfermagem.

CAE 55301 a 55406 - Estabelecimentos de Restauração e Bebidas.

CAE 85200 - Clínicas Veterinárias.

CAE 85321 - Creches.

CAE 85323 - Centros de Dia.

CAE 8532 - Serviços de Apoio Domiciliário.

CAE 85321 - Centros de Actividades de Tempos Livres.

CAE 85311/2/3 - Lares para Crianças / Deficientes / Idosos.

CAE 92610 - Gestão de Instalações Desportivas.

Cadastro dos Estabelecimentos Comerciais

Entidade: Direcção Geral do Comércio e Concorrência; Direcção Regional do Ministério da Economia respectiva ou Associações Comerciais

Registo de nome, insígnia de estabelecimento, marcas de produtos e/ou serviços.

Entidade: Instituto Nacional da Propriedade Industrial

Venda ambulante e em feiras (retalhistas e grossistas).

Necessita de Licença

Entidade: Câmara Municipal

Operações de Comércio Externo - Licenciamentos

Entidade: Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais - DGREI

Lar Doce Lar

Venha ao Totta saber tudo sobre o Crédito Habitação.

O Totta, banco com larga experiência em Crédito Habitação, conhece bem as suas necessidades de financiamento, proporcionando-lhe as condições mais vantajosas para que possa comprar casa.

■ Taxas muito competitivas

■ Crédito Habitação Emigrante com bonificação até 25% nos juros, concedida pelo Estado

■ Rapidez e simplicidade na contratação do seu Crédito Habitação

■ Em caso de transferência o Totta suporta custos até 2,5% do montante transferido

Na Suíça o Totta também está consigo nos seguintes escritórios de representação:

Genève: 134, Rue de Genève - 1226 Thonax - Genève; Tel.: 022 348 47 64; Fax: 022 349 82 44; Câmbio: 022 349 27 86
Zurique: Tel.: 043 243 81 21 - 079 549 99 10

Quem é simpático, quem é?

www.totta.pt

Quem quer um **banco**,
vai ao **totta**.

totta

REQUISITOS DA FIRMA OU DENOMINAÇÃO

A composição das firmas deve obedecer a determinados princípios:
Os elementos que compõem a firma devem ser verdadeiros e não induzir em erro sobre a identificação, natureza jurídica ou actividade do seu titular;
Deve ser distinta e insusceptível de confusão ou erro com outras já registadas.

Regras especiais relativas aos vários tipos de sociedade:

1. Sociedade por Quotas

A firma deve ser formada:

- Com ou sem sigla, pelo nome ou nomes dos sócios, aditando-lhes ou não expressão que dê a conhecer o objecto social;
- Por denominação particular e expressão que dê a conhecer o objecto social;
- Pela reunião de a) e b); e deve terminar sempre pela expressão „Limitada“ ou pela abreviatura „Lda“.

Caracterização:

O capital social - mínimo 5.000 Euros.

O capital social está dividido em quotas e a cada sócio fica a pertencer uma quota correspondente à entrada.

Os sócios respondem solidariamente pelas entradas convencionadas no contrato social.

Não são admitidas contribuições de indústria.

Nenhuma quota pode ser inferior a 100 Euros, ou seja 2% do C.S.M.

Só o património social responde pelas dívidas da sociedade.

A firma deve ser formada pelo nome ou firma de todos ou alguns dos sócios, por denominação particular ou por ambos, acrescido de „Limitada“ ou „Lda“.

Tendo em conta o capital social exigido e o regime da responsabilidade perante os credores sociais, este tipo de sociedade é o mais vantajoso para os pequenos e médios empresários, razão pela qual têm sido alvo das suas preferências.

1.1. Sociedade Unipessoal por Quotas

Para além das regras relativas às Sociedades por Quotas, deve-se ter em conta o seguinte: antes da expressão „Limitada“ ou da abreviatura „Lda“ deve constar a expressão „Sociedade Unipessoal“ ou „Unipessoal“.

Caracterização:

É constituída por um único sócio, pessoa singular ou colectiva, que é o titular da totalidade do capital social (mínimo = 5.000 Euros).

Também pode resultar da concentração das quotas da sociedade num único sócio, independentemente da causa da concentração.

A firma da sociedade deve ser formada pela expressão „Sociedade Unipessoal“ ou „Unipessoal“ antes da palavra „Limitada“ ou „Lda“.

Só o património social responde pelas dívidas da sociedade.

2. Sociedades Anónimas

A firma deve ser constituída:

- Com ou sem sigla, pelo nome ou nomes dos sócios, aditando-lhe ou não expressão que dê a conhecer o objecto social;
- Por denominação particular, aditando-lhe ou não expressão que dê a conhecer o objecto social;
- Pela reunião de a) e b).

Em qualquer dos casos concluirá pela expressão „Sociedade Anónima“ ou pela abreviatura „SA“.

Caracterização:

O capital social é dividido em acções e cada sócio limita a sua responsabilidade ao valor das acções que subscreveu. Todas as acções têm o mesmo valor nominal, que não pode ser inferior a 1 centimo.

O valor nominal mínimo do capital é de 50.000 Euros

Não são admitidas contribuições de indústria.

A firma deve ser formada pelo nome ou firma de um ou alguns sócios ou por denominação particular ou ainda pela reunião de ambos, ao que acresce a expressão „Sociedade Anónima“ ou „SA“.

A sociedade anónima não pode ser constituída por um número de sócios inferior a 5, salvo quando a lei o dispense.

3. Sociedades em Nome Colectivo

Caracterização:

Os sócios respondem individualmente pela sua entrada.

Pelas obrigações sociais respondem subsidiariamente em relação à sociedade e solidariamente com os outros sócios. São admitidas contribuições de indústria, contudo, o seu valor não é computado no capital social.

A firma, quando não individualiza todos os sócios, deve conter o nome ou firma de um deles, com o aditamento, abreviado ou por extenso „E Companhia“ ou por qualquer outro que indique a existência de outros sócios.

4. Sociedades em Comandita

A firma deve ser constituída pelo nome de, pelo menos, um dos sócios comanditados e pela expressão „Em Comandita“ ou „& Comandita“, „Em Comandita por Acções“ ou „& Comandita por Acções“.

Caracterização:

Cada um dos sócios comanditários responde apenas pela sua entrada. Os sócios comanditados respondem pelas dívidas da sociedade nos mesmos termos da sociedade em nome colectivo.

A entrada do sócio comanditário não pode consistir em indústria.

A firma é formada pelo nome ou firma de um, pelo menos, dos sócios comanditados e o aditamento „Em Comandita“ ou „& Comandita por Acções“.

O nome dos sócios comanditários não pode figurar na firma da sociedade, salvo se o consentirem expressamente.

4.1. Sociedade em Comandita Simples

Não há representação do capital por acções.

Subsidiariamente, aplica-se o regime das sociedades em nome Colectivo.

4.2. Sociedade em Comandita por Acções

Só as participações dos sócios comanditários são representadas por acções.

Os sócios comanditários devem ser pelo menos 5.



PRECISO

- Um capital imediato de 40 000 Frs a 100 000 Frs e
- uma renda mensal de 500 Frs a 5 000 Frs.

Tarifa excepcional a partir de **0,72 francos*** por dia (21,50 francos por mês)



A protecção indispensável para a sua família

Em caso de morte por acidente, PRECISO garante à sua família uma dupla protecção:

- pagamento de um capital imediato de 40 000 ou 100 000 francos em função da modalidade escolhida;
- e pagamento de uma renda mensal durante 60 meses.

Tem à sua disposição 4 opções de renda mensal por modalidade:

- Preciso: 500 a 2 000 francos por mês;
- Preciso Mais: 2 000 a 5 000 francos por mês.

Em caso de morte por doença:

- pagamento de um capital imediato de 20 000 ou 50 000 francos em função da modalidade escolhida.

Este conjunto de garantias é-lhe proposto a um preço acessível.

Para saber mais sobre PRECISO, contacte a Império através do número de telefone **021 331 55 88**.

*A tarifa de 0,72 francos por dia (21,50 francos por mês) corresponde à garantia em caso de morte por acidente, que garante um capital imediato de 40 000 francos e uma renda de 500 francos por mês durante 60 meses e em caso de morte por doença um capital de 20 000 francos.

Condições em vigor em 01/01/2006.

Império Assurances
Av. du Léman 23, 1005 Lausanne



IMPÉRIO
ASSURANCES

Fax 021 331 55 89
E-mail: info@imperio.ch

A CONSTITUIÇÃO DA SOCIEDADE

1º Passo

Pedido do Certificado de Admissibilidade de firma ou denominação de pessoa colectiva e do Cartão Provisório de Identificação de Pessoa Colectiva.

Entidade competente:

Gabinete do RNPC - Registo Nacional de Pessoas Colectivas

Documentos:

Impresso Modelo 11 em duplicado;

Impresso Modelo 10;

Guia de depósito dos respectivos emolumentos - 70 euros : certificado de admissibilidade 56 euros e cartão provisório 14 euros.

Prazo de validade do certificado:

180 dias para efeitos de registo: válido por 1 ano após a celebração da escritura.

Nota: O certificado e o cartão devem ser requeridos por um dos futuros sócios.

2º Passo

Marcação da Escritura Pública

Entidade competente:

Cartório Notarial

Documentos:

Certificado de Admissibilidade da firma;

Cartão Provisório de Identificação de Pessoa Colectiva;

Fotocópia dos documentos de identificação dos outorgantes (pessoas singulares: B.I. e N.I.F.- pessoas colectivas: Certidão da Conservatória do Registo Comercial, Cartão Pessoa Colectiva, Escritura Pública inicial, B.I. e cartão de contribuinte de quem obriga ou representa a sociedade);

Relatório do Revisor Oficial de Contas para as entradas em bens diferentes de dinheiro;

Documento comprovativo do pagamento da sisa, quando há entradas em bens imóveis para a realização do capital social, salvo se estiver isento;

3º Passo

Celebração da Escritura Pública

Entidade competente:

Cartório Notarial

Documentos de identificação dos outorgantes (pessoas singulares: B.I. e N.I.F.)

4º Passo

Declaração de Início de Actividade

Entidade competente:

Gabinete da DGCI (Direcção Geral dos Impostos)

Documentos:

Modelo 1698 INCM - em triplicado, com os dados relativos ao técnico oficial de contas, devidamente certificado.

Cartão Provisório de Identificação de Pessoa Colectiva.

Fotocópia da escritura pública.

Fotocópia do B.I. e dos N.I.F. dos sócios e dos técnicos de contas.

Prazo:

Antes do início da actividade, ou no prazo de 90 dias a contar da inscrição no RNPC (data da emissão do cartão provisório).

5º Passo

Requisição do Registo Comercial, Publicação no DR e Inscrição no RNPC

Entidade competente:

Gabinete de Apoio ao Registo Comercial.

Este Gabinete encarregar-se-á de enviar toda a documentação à Conservatória do Registo Comercial competente (da área da sede da sociedade).

Documentos:

Escritura Pública da constituição da sociedade;

Certificado de Admissibilidade da Firma;

Declaração de Início de Actividade;

Publicação:

Diário da República: sociedades por quotas, anónimas ou comandita por acções

Jornal da localidade da sede ou da respectiva região:

sociedades por quotas ou anónimas (opcional).

No Gabinete de Apoio ao Registo Comercial serão cobradas as quantias destinadas às publicações obrigatórias, que posteriormente serão remetidas, com o preparo, à Conservatória competente, que promoverá a publicação.

Prazo:

90 dias após a celebração da escritura pública.

Nota:

A requisição do registo deve ser efectuada por um sócio, por um gerente da sociedade ou por representante legal.

Vai efectuar três pagamentos distintos (Conservatória Registo Comercial, RNPC e INCM), que devem ser realizados através de 3 cheques diferentes.

6º Passo

Inscrição na Segurança Social

Entidade competente:

CRSS (Centro Regional da Segurança Social)

Documentos:

Boletim de Identificação do Contribuinte

Escritura Pública de constituição da sociedade

Cartão de identificação de Pessoa Colectiva

Acta da nomeação dos membros dos órgãos estatutários e sua situação quanto à forma de remuneração

Fotocópia do cartão de contribuinte dos membros dos órgãos estatutários da sociedade.

Documento fiscal de início de actividade

Prazo:

A inscrição na Segurança Social deverá ser efectuada no prazo de 30 dias, a contar da data do início da actividade.

7º Passo

Pedido de inscrição no Cadastro Comercial ou Industrial

Entidade competente:

Deverá dirigir-se à Direcção Geral do Comércio e

Concorrência, ou à Delegação Regional do Ministério da Economia da área do estabelecimento.

Documentos:

Impresso da Direcção Geral do Comércio e Concorrência, em duplicado ou Impresso da Delegação Regional do Ministério da Economia, em duplicado - Modelo nº 387 INCM.

Prazo:

A inscrição no Cadastro Comercial ou Industrial deverá ser efectuada no prazo de 30 dias a contar da abertura do estabelecimento comercial ou do início da laboração.Δ

Informação complementar na nossa homepage
visite-nos!

FINANCIAMENTO PARA A COMPRA DE EQUIPAMENTO

	<i>CREDITO BANCÁRIO</i>	<i>LEASING MOBILIÁRIO</i>	<i>ALD</i>
<i>CARACTERÍSTICAS</i>	<i>Equipamento entregue com a aprovação da linha de crédito e com a concretização do contrato de compra e venda.-Exige garantias reais.-Devedor proprietário do bem.</i>	<i>Equipamento entre dois a três dias.- Financiamento a privados e empresas.-Permite a adequação do serviço da dívida à tesouraria do cliente.-Equipamento é propriedade da leaser mas contabilizado na empresa.-Não exige entrada inicial.-</i>	<i>Carro entregue após realizado o contrato.- Financiamento a particulares e empresas.- Permite adequar o número de prestações às necessidades da empresa.-Equipamento propriedade da ALD.- Pode incluir manutenção e seguro.-Possibilita a troca do veículo.</i>
<i>TAXA DE JURO</i>	<i>Muito variável, desde 12% a 18%.</i>	<i>Entre 10% e 16%.</i>	<i>Entre 10% e 14,5%.</i>
<i>FISCALIDADE</i>	<i>Exige imposto de selo.</i>	<i>Não exige imposto de selo, prazo mínimo de 18 meses.</i>	<i>Não exige imposto de selo; só é aceite como custo o valor máximo de 7500 Euros por veículo.</i>
<i>BUROCRACIA</i>	<i>Depende do Banco, do projecto, e do valor negocial</i>	<i>Simplicidade na formalização do contrato.</i>	<i>Simplicidade na contratação do serviço.</i>
<i>CONTABILIZAÇÃO</i>	<i>Os juros e amortizações são contabilizados como custo na empresa.</i>	<i>Os bens são contabilizados nas contas do locatário tal como no empréstimo bancário.</i>	<i>As mensalidades são contabilizadas como custo na empresa até ao máximo de 7500 Euros por veículo.</i>

CRÉDITO PRIVADO 8.25%
NOVO! Seguro de doença, acidente, morte e desemprego incluído.



AGÊNCIA LEITÃO

CRÉDITOS - VIAGENS - SEGUROS
www.leitao.ch

Passage du Cardinal 2d - 1705 Fribourg - 026 424 48 88

Somos uma Agência Especializada em Créditos com 13 anos de experiência e reconhecida pelas Instituições Suíças e Portuguesas.
Estamos ao vosso dispor para todo tipo de financiamento tanto na Suíça como em Portugal.

Crédito	24 meses	36 meses	48 meses	60 meses
20'000	904.10	626.30	487.80	405.10
30'000	1'356.20	939.45	731.75	607.65
40'000	1'808.25	1'252.60	975.65	810.15
50'000	2'260.30	1'565.75	1'219.55	1'012.70
60'000	2'712.35	1'878.90	1'463.45	1'215.25
70'000	3'164.40	2'192.00	1'707.35	1'417.75
80'000	3'616.45	2'505.15	1'951.25	1'620.30

Nome : _____ Data nascimento.: ____ / ____ / ____

Morada : _____

C. Postal : _____ Localidade : _____ Telefone : _____

Quantia desejada : _____ Mensalidade : _____ Assinatura : _____

Documentos necessários : permissão, passaporte, 3 últimas folhas de salário (fotocópia), se é casado os mesmos documentos da esposa.

O FINANCIAMENTO DA EMPRESA

Num ponto, todos estão de acordo. Uma das dificuldades principais para um pequeno negócio é a obtenção de financiamento. Existem muitas opções, sejam elas de curto ou de longo prazo, mas é sempre complicado obter as verbas necessárias à abertura ou expansão do negócio. Uma regra fundamental, a do equilíbrio financeiro mínimo, diz que os capitais utilizados para financiar qualquer elemento do activo devem ficar na posse da empresa durante um prazo igual ao da utilização desse activo. Este conceito, apesar de poder ser acusado de algo simplista, é uma referência importante para qualquer empresa, pequena ou grande, estar equilibrada financeiramente.

A CURTO PRAZO

• Descontos de letras e livranças

Um desconto é um adiantamento. Ou seja, o banco faz um adiantamento ao portador de um título de crédito antes da data do seu vencimento deduzido de uma certa importância (o prémio de desconto), que é calculada em função do tempo que falta para a data do vencimento.

• Empréstimos de curto prazo

Como o seu nome indica, trata-se do empréstimo de capital por parte dos bancos. As empresas comprometem-se a pagar o capital obtido, findo o prazo, acrescido dos juros postecipados em função das taxas de juro em vigor na instituição bancária.

• Contas-correntes caucionadas

Este tipo de empréstimo é mais flexível, já que o banco põe à disposição da empresa um limite de crédito contratado e não uma quantia fixa. A empresa pode utilizar as verbas de que necessita até ao limite estipulado, mas pode também entregar fundos a qualquer momento, de modo a reduzir o montante em débito. Regra geral, as contas-correntes são válidas por 180 dias, renováveis.

• Descobertos bancários

Trata-se aqui de poder manter, durante certo tempo, a conta

à ordem num banco a descoberto, com a autorização deste. E normalmente, os bancos só concedem esta possibilidade aos melhores clientes.

• Crédito por assinatura

Este tipo de financiamento é um pouco diferente, já que consiste no cumprimento de uma obrigação, por parte de um banco, no caso de a empresa não a cumprir. Se a empresa não assumir a sua responsabilidade, o banco pagará a referida obrigação e cobrará uma comissão de garantia.

• Crédito documentário

Este tipo de crédito permite a um banco colocar, por ordem da empresa sua cliente e normalmente através de outra instituição bancária (em geral, de outro país), um montante à disposição de um vendedor.

A MÉDIO E LONGO PRAZOS

• Autofinanciamento

A forma mais barata de uma empresa se financiar é internamente, ou seja, sem recorrer a outras instituições, como bancos e outro tipo de entidades financeiras. O autofinanciamento corresponde aos meios financeiros obtidos na própria empresa, através das disponibilidades que ficam na posse da empresa, não sendo, portanto, distribuídos.

• Aumento dos capitais próprios

Há várias formas de uma empresa se financiar recorrendo ao aumento do seu capital social. E estas formas vão depender

O CAPITAL DE RISCO

A ideia é a de uma empresa que precisa de financiamento deixar entrar no seu capital social uma Sociedade de Capital de Risco (SCR), que partilhará com a empresa o risco do negócio e os seus lucros.



CRÉDITO CUPITEX

SEESTRASSE 110

8266 STECKBORN

A MELHOR SOLUÇÃO DE FINANCIAMENTO PARA OS PORTUGUESES NA SUÍÇA....

MESMO QUE TENHA OUTRO CRÉDITO EM CURSO FALE CONNOSCO

TEL 052 761 29 24

FAX 052 761 31 25



Crédito	12 Meses		24 Meses		36 Meses		48 Meses		60 Meses	
Quantia	Mensalidade	Juros	Mensalidade	Juros	Mensalidade	Juros	Mensalidade	Juros	Mensalidade	Juros
Sfr. 10'000	872.90	474.80	455.20	924.80	316.40	1'390.40	247.20	1'865.60	205.90	2'354
Sfr. 15'000	1'222.00	664.00	637.30	1'295.20	474.50	2'082.00	370.80	2'798.40	308.80	3'528
Sfr. 20'000	1'745.80	949.60	910.50	1'852.00	632.70	2'777.20	494.40	3'731.20	411.80	4'708
Sfr. 25'000	2'182.20	1'186.40	1'138.10	2'314.40	790.90	3'472.40	618.00	4'664.00	514.70	5'882
Sfr. 30'000	2'618.70	1'424.40	1'365.70	2'776.80	919.10	4'167.60	741.60	5'596.80	617.60	7'056
Sfr. 35'000	3'055.10	1'661.20	1'593.30	3'239.20	1'107.30	4'862.80	865.20	6'529.60	720.60	8'236
Sfr. 40'000	3'491.50	1'898.00	1'821.00	3'704.00	1'265.50	5'558.00	988.70	7'457.60	823.50	9'410
Sfr. 50'000	4'364.40	2'372.80	2'276.20	4'628.80	1'581.80	6'944.80	1'235.90	9'323.20	1'029.40	11'764
Sfr. 60'000			2'731.40	5'553.60	1'898.20	8'335.20	1'483.10	11'188.80	1'235.30	14'118

Para uma quantia superior telefone 052-761 29 24



**APROVEITE A NOSSA
OFERTA PARA TODOS
OS CLIENTES...
ESTE MARAVILHOSO
CONJUNTO PARA A SUA
COZINHA!**

Nome: _____

Rua: _____

Localidade: _____ CP: _____

Tel.: _____ Telemóvel: _____

Data de nascimento: _____

Quantia desejada: _____ Prestação mensal: _____

Data: _____

Assinatura: _____

OS ASPECTOS FISCAIS DO INVESTIMENTO

O investimento e os lucros daí advindos estão sujeitos, entre outros aos seguintes impostos:

- Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Colectivas (IRC)
- Imposto sobre o Valor Acrescentado (IVA)
- Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Singulares (IRS)

O IMPOSTO SOBRE O RENDIMENTO DE PESSOAS COLECTIVAS (IRC)

Estão abrangidas pelo IRC, entre outras, as sociedades civis sob forma comercial, as sociedades comerciais, as cooperativas, as empresas públicas ou outras pessoas colectivas de direito público ou privado com sede ou direcção em Portugal exercendo a título principal actividades industriais, comerciais ou agrícolas.

A base do imposto a pagar, por estas entidades, é o lucro; o imposto a pagar calcula-se em função da aplicação de uma taxa geral única, à matéria colectável (colecta do IRC).

Sobre a taxa geral pode ainda incidir uma derrama a lançar anualmente pelos Municípios e cujo limite máximo é de 10% da colecta do IRC.

O cálculo do imposto a pagar só se finaliza com as deduções à colecta resultantes de créditos de imposto, dupla tributação, benefícios fiscais, retenção na fonte, colecta da contribuição autárquica e de pagamentos por conta.

RETENÇÃO NA FONTE

Existem vários tipos de rendimentos que devem ser retidos na fonte, estando a entidade que procede à retenção obrigada à entrega do imposto.

Estão nesta situação, os rendimentos provenientes da propriedade industrial ou intelectual e prestação de informações; os rendimentos provenientes da aplicação de capitais e rendimentos prediais, em certos casos; os rendimentos provenientes de uso de equipamento agrícola, industrial ou comercial, as remunerações de órgãos estatutários de pessoas colectivas ou outras entidades e ganhos no jogo.

OBRIGAÇÕES ACESSÓRIAS DO CONTRIBUINTE

O contribuinte tem de satisfazer obrigações contabilísticas que variam de grau de exigência conforme o tipo de sociedade, bem como obrigações declarativas.

O IMPOSTO SOBRE O VALOR ACRESCENTADO (IVA)

O IVA tributa o consumo de mercadorias e serviços com incidência em todas as fases do circuito económico. Qualquer entidade singular ou colectiva que realize uma transmissão ou importação de bens ou uma prestação de serviços, deverá liquidar IVA; desde, claro, que a mesma operação não esteja isenta do mesmo.

As empresas têm ainda obrigação de proceder à dedução do imposto pelos seus fornecedores e entregar o saldo ao Estado.

REGIMES DE TRIBUTAÇÃO

Antes de iniciar o exercício de uma actividade deve a entidade apresentar na Repartição de Finanças respectiva uma declaração de registo/início de actividade indicando o regime de tributação de IVA, especial ou norma, a que pretende ser submetido.

Regime normal: aplicável a todos os contribuintes que não são sujeitos aos regimes especiais.

Regime especial: aplicável a contribuintes ou empresas muito pequenas que não pratiquem operações

de importação, exportação e com volume de negócios inferior aos limites legalmente estabelecidos. Nas facturas ou documentos emitidos deverá constatar "IVA regime de isenção".

OBRIGAÇÕES DECLARATIVAS

Declarações das operações efectuadas mensal ou trimestralmente e o imposto debitado aos clientes ou debitado pelos fornecedores. Esta declaração deve ser entregue no serviço Apoio IVA (SAIVA) ou enviada via postal acompanhada do respectivo meio de pagamento do IVA devido (cheque, vale do correio ou transferência bancária).

O pagamento tem de, obrigatoriamente, ser efectuado na Tesouraria da Fazenda Pública, se o imposto faz referência a um acto isolado de comércio, ou se existe uma menção indevida ou abusiva do imposto em facturas.

O contribuinte é ainda obrigado a declarar sempre que haja alteração do registo de início de actividade, assim como da cessão de actividade.

O IMPOSTO SOBRE O RENDIMENTO DE PESSOAS SINGULARES (IRS)

Na tributação em IRS são considerados os rendimentos de cada uma das seguintes categorias, deduzidas as correspondentes deduções e abatimentos.

- Categoria A: Rendimentos do trabalho dependente
- Categoria B: Rendimentos do trabalho independente
- Categoria C: Rendimentos comerciais e industriais
- Categoria D: Rendimentos agrícolas
- Categoria E: Rendimentos de capitais
- Categoria F: Rendimentos prediais
- Categoria G: Mais-valias
- Categoria H: Pensões
- Categoria I: Outros rendimentos

QUEM FICA SUJEITO?

Ficam sujeitos a este imposto as pessoas singulares, isoladas ou em agregados familiares, residentes em território português e as que obtenham rendimentos em Portugal, mesmo que não residam no país.

Relativamente aos não residentes, este imposto incide apenas sobre os rendimentos obtidos em território português e é tributado na pessoa do respectivo titular, de acordo com as normas aplicáveis aos sujeitos passivos, solteiros, viúvos, divorciados ou separados judicialmente de pessoas e bens, independentemente da sua situação familiar, ou seja, mesmo que sejam casados.

TIPOS DE DECLARAÇÕES

Os sujeitos passivos de IRS apresentarão, anualmente, uma das seguintes declarações, relativamente aos rendimentos obtidos no ano anterior:

Modelo 1-Para rendimentos das categorias A e ou H, até 15 de Março;

Modelo 2-Quando forem englobados rendimentos de outras categorias, será acompanhada dos anexos respectivos, até ao fim de Abril.□

O NÚMERO DE CONTRIBUINTE

Todo o contribuinte deve possuir o seu cartão fiscal. Basta preencher um impresso próprio, que pode ser pedido em qualquer Repartição de Finanças ou SAC e entregá-lo em qualquer Repartição de Finanças ou SAC. Mas antes de preencher, leia com atenção as instruções.

1 - Inscrição:

Peça o impresso modelo 1 do Número Fiscal de Contribuinte e preencha-o de acordo com o seu Bilhete de Identidade ou Passaporte**, que deve exibir no acto de entrega do referido impresso.*

**- Pode ser substituído por CERTIDÃO DE NASCIMENTO ou CÉDULA PESSOAL no caso de ser criança MENOR DE 10 ANOS OU ADULTO MAIOR DE 70 ANOS.*

*** - Se for EMIGRANTE ou ESTRANGEIRO NÃO RESIDENTE (OS CIDADÃOS ORIGINÁRIOS da CEE podem usar o B.I. do país de origem)*

NOTAS:

- Serão detectados todos os casos de dupla inscrição, ficando o contribuinte sujeito a uma penalidade. Assim, ninguém se deve inscrever mais do que uma vez através da entrega do impresso modelo 1 já referido.

- Os contribuintes não residentes, se nomearem representante, têm de preencher também o Mod. 3.

2 - 2ª Via:

Se perder o cartão que lhe foi inicialmente enviado, peça o impresso modelo 2 do número fiscal de contribuinte, preencha-o na íntegra de acordo com o seu Bilhete de Identidade ou Passaporte**, indicando o número, e faça a sua entrega exibindo o documento que serviu de base.*

**- Pode ser substituído por CERTIDÃO DE NASCIMENTO ou CÉDULA PESSOAL no caso de ser criança MENOR DE 10 ANOS OU ADULTO MAIOR DE 70 ANOS.*

*** - Se for EMIGRANTE ou ESTRANGEIRO NÃO RESIDENTE (OS CIDADÃOS ORIGINÁRIOS da CEE podem usar o B.I. do país de origem)*

NOTA:

- Neste caso, o pedido será obrigatoriamente entregue em qualquer Repartição de Finanças.

- Os contribuintes não residentes, se nomearem representante, têm de preencher também o Mod. 3.

3 - Alterações de dados:

Desde que se verifique qualquer alteração em relação aos dados já comunicados, deve pedir e preencher o impresso modelo 2 do Número Fiscal de Contribuinte.

NOTA:

Leia com atenção as instruções porque no Quadro II só deverá preencher o que for de alterar.

4 - Reclamações:

Se nunca recebeu o cartão, peça o impresso modelo 2 do Número Fiscal de Contribuinte, assinale 2ª Via de cartão e preencha-o na íntegra, tendo especial atenção para a morada.

No quadro das Observações indique que se trata reclamação por não ter recebido o cartão.☐

DIRECÇÃO DE SERVIÇOS DE
CADASTRO DA D.G.C.I.
APARTADO 8143
1802 LISBOA CODEX

Poupanças aplicadas em Empresas

Acções

As acções representam o Capital de Risco das Sociedades Anónimas. O conjunto do total das acções de uma empresa forma o capital desta, respondendo a empresa pelo seu capital e o accionista pelo valor da acção.

Ser accionista numa empresa é ser sócio dessa sociedade; arriscar na actividade, responsabilizando para tal o valor das acções.

Esse risco, que será tão grande consoante o valor das acções subscritas, permite ao investidor fazer render as suas poupanças mais do que noutros fundos de investimento ou ganhar menos, ou até perder.

Os rendimentos das acções são distribuídos anualmente sob a forma de DIVIDENDOS, e o seu valor depende dos resultados da empresa e da sua política de distribuição de dividendos, que é condicionada por diversos factores, como por exemplo a realização de investimentos da empresa, ou factores de ordem estratégica para o ano seguinte.

Este tipo de investimento é contemplado, no Regime Fiscal, por diversos benefícios fiscais.

O investimento em acções requer um conhecimento profundo do mercado e da vida da empresa

Obrigações

As sociedades comerciais, anónimas e por quotas, e mesmo as empresas públicas, podem recorrer a empréstimos junto da população.

Para esse fim a empresa emite OBRIGAÇÕES, as quais, colocadas no mercado, poderão ser subscritas pelos interessados (obrigacionistas).

As obrigações, ao contrário das acções, dão direito ao reembolso da quantia investida, mais os juros a uma taxa previamente estabelecida.

O obrigacionista é um credor da empresa.

No contrato de empréstimo, com a emissão das obrigações, é fixado o prazo, o reembolso, o modo de determinação dos juros, os seus vencimentos e ainda as garantias de pagamento.

Há, para o obrigacionista, e ao contrário do accionista, uma garantia real, à priori, do rendimento das poupanças investidas. Além deste tipo de obrigações, exclusivamente títulos de empréstimo, há outros tipos especiais, como:-

Obrigações convertíveis em acções - O obrigacionista pode converter as obrigações em acções.

- **Obrigações com direito de subscrição de acções** - O obrigacionista pode subscrever acções, mantendo-se as obrigações como tal.

- **Obrigações de caixa** - São obrigações de prazo relativamente curto, emitidas pelas instituições de crédito.

FRANCHISING... uma nova forma de negociar...

O "Franchising" tem vindo a desenvolver-se desde há uns anos a esta parte como uma nova forma de negociar, de criar o próprio emprego de investir com segurança, apoiado na experiência de outras empresas.

Marcas e conceitos como McDonalds ou Benetton são dois exemplos tipo do negócio Franchising, mas no universo da economia nacional encontramos mais de 300 oportunidades de negócio, algumas com conceitos bastante originais; no quadro económico mundial encontramos cada vez mais actividades que se desenvolvem na área do franchising como é o caso da alimentação e bebidas, conservação de habitações, reparação de veículos, ocupação de tempos livres, vestuário, saúde, produtos de beleza e transportes. À medida que o número e alcance de franchises se desenvolve, este método assume também uma importância económica crescente em termos de volume de negócios, quotas de mercado e emprego.

CONCEITO

Se tiver-mos que definir "Franchising" numa frase diremos que:

"É uma forma de negociar em que uma empresa (Franchisador) dá a outra (Franchisado) a possibilidade de comercializar, dentro de certas normas, os produtos/marcas/serviços testados com sucesso pela primeira." Esta é uma definição possível, muito sucinta de um sistema que seria tema suficiente para toda esta edição do Info Shop.

Normalmente, embora cada empresa ofereça/exija o seu sistema de participação próprio, diferentes formas de acordo são frequentemente consideradas como franchises, é o caso de:

Licenças: A concessão de uma licença caracteriza-se por conferir ao licenciado o direito de produzir, vender ou utilizar algo que é propriedade exclusiva de quem a concede (licenciador).

Contrato de distribuição: Trata-se de um acordo pelo qual uma parte (o industrial) concede a outra (o distribuidor) o direito de vender, numa dada área, os produtos provenientes da sua indústria.

Direito de uso de marca comercial: O possuidor da marca concede ao franchisado o direito de explorar a marca comercial e como contrapartida este pagará ao primeiro certos direitos.

Concessões A concessão pode tomar duas formas:

- 1-O franchisador concede ao franchisado o direito de exercer a sua actividade num dado local.
- 2-O franchisador concede o direito de venda de um determinado produto num estabelecimento já existente.

Como se compreenderá os diferentes métodos de colaboração em franchising podem ser agrupados através de acordos particulares.

Vamos partir de um sistema padrão, que nos poderá ajudar a desenvolver um pouco o tema "FRANCHISING".

O Franchisador, empresa mãe, tem uma Marca que comercializa com sucesso, na evolução clássica do mercado essa empresa iria abrir filiais um pouco por todo o lado, digamos por todo o país. Nesse caso teria despesas de aluguer de estabelecimento/loja, de pessoal, de manutenção das infra-estruturas etc. para além da exigência de um controlo consequente de Stocks etc.

No sistema de Franchising essa empresa vende o direito de comercialização do seu conceito, Marca, a outra empresa que por sua vez ficará responsável pela própria Marca numa determinada região ou área geográfica.

O Franchisado que adquiriu esse direito, pelo qual pagou um "direito de entrada", irá por conta própria e segundo critérios do "franchisador" adquirir o espaço comercial para o desenvolvimento da actividade e terá ainda por sua conta todas as despesas inerentes à criação e montagem do negócio (mobiliário, licenças, equipamentos, stocks etc), mas pode investir com mais segurança porque usufrui de todas as potencialidades dessa mesma Marca já testada com sucesso.

Ao mesmo tempo toda a organização da actividade a desenvolver, formação do pessoal e gestão é feita em colaboração com o franchisador, que tem a estratégia comercial testada no mercado.

Este sistema de trabalho conjunto, contratualmente legal, mas legalmente independente porque o franchisado é o seu próprio patrão, exige para ambas as partes uma colaboração estreita e constante, para além de contrapartidas financeiras da parte do "franchisado" que terá de pagar "royalties", normalmente uma percentagem mensal sobre o volume de vendas, vários franchisadores exigem também uma percentagem mensal sobre o volume de vendas designada como taxa de publicidade e destinada a promover globalmente a Marca.

O Franchisador por seu lado, deverá acompanhar, apoiar e controlar o franchisado não só na fase inicial do negócio mas também em todo o desenvolvimento futuro, as "royalties" enquanto percentualmente dependentes das vendas serão um argumento de peso.

FINANCIAMENTO: Em Portugal existem várias empresas bancárias com soluções de financiamento para "franchising" os endereços poderão ser consultados na secção "Guia de Marcas & Empresas" desta edição. Regra geral é exigido que um terço do investimento total seja suportado por capitais próprios.

Vossa Agência  de Viagens e Turismo !

portimar

Reservas Online: www.Portimar.ch

A melhor Agência IATA desde 18 Anos na Suíça !

Toda Suíça Tarifa Local

0840 79 79 79

www.portimar.ch

Info@portimar.ch

	<i>Direct franchising</i>	<i>Area representative</i>	<i>Area developer</i>	<i>Master</i>
<i>Complexidade da operação</i>	<i>Recomendado para negócios com operações simples e sem muita necessidade de apoio contínuo.</i>	<i>Pode eliminar algumas falhas de serviço criadas no direct franchising. Já é viável para negócios de complexidade de operação média</i>	<i>Indiferente. Serve tanto para negócios simples como mais complexos.</i>	<i>Indiferente. É a fórmula mais indicada para negócios mais complexos.</i>
<i>Capacidade de Investimento</i>	<i>Indicado para quem não tem muita capacidade de investimento mas procura algo diferente. No fundo, é um franchisado individual.</i>	<i>Indicado para quem tem pouco mais capacidade do que uma unidade individual, mas com ambições imediatas maiores.</i>	<i>Exige muita capacidade de investimento e estrutura organizacional. Indicado para grandes grupos empresariais.</i>	<i>Exige um investimento bastante maior do que um franchisado. Mas é acessível a empresários dinâmicos e com algumas economias.</i>
<i>Distância do franchisador original ao mercado</i>	<i>Preferencialmente para conceitos de países vizinhos ou muito próximos e com hábitos similares</i>	<i>Países próximos (ou conceitos simples) e hábitos similares.</i>	<i>A distância é indiferente. Adaptado para mercados pequenos que comportem poucas lojas do conceito.</i>	<i>A distância é indiferente. Aconselhado no caso de mercados muito diferentes e novos produtos/serviços.</i>

Marca Comercial: Uma marca utilizada ou proposta para ser utilizada em ligação com mercadorias, com o objectivo de indicar, no acto da comercialização, a ligação entre a mercadoria e alguém que tenha o direito de usar a marca, como proprietário ou utilizador registado.

Franchisador: Empresa legalmente possuidora da Marca a comercializar; o franchisador desenvolveu e testou o conceito de negócio objecto do franchising.

Franchisador Nacional: Empresa que desenvolveu o seu conceito e o negócio no mercado português.

Franchisado: Empresa que adquire o direito de comercializar, explorando o conceito e marca, desenvolvido pelo franchisador, numa determinada região.

Master franchisado: Empresa que adquire os direitos de um negócio franchising para um país ou região; pode geralmente abrir lojas próprias mas pode também sub-franchisar dentro da zona em que adquiriu os direitos.

Area Developer: Empresa que adquire os direitos de um negócio para uma região, mas ao contrário do Master não vai sub-franchisar.

Direito de entrada: Valor inicial a pagar pelo “franchisado” destinado a cobrir as despesas antecedentes com a Marca e os custos administrativos e de formação; e do direito de comercialização do conceito.

Royalties: Taxa a pagar pelo franchisado, geralmente mensal e percentual, destinada a cobrir os serviços de apoio prestados pelo franchisador durante o período do contrato.

Taxa de publicidade: Contribuição de todas as unidades, inclusive o franchisador para um fundo destinado à promoção da Marca, geralmente é cobrada mensalmente e num valor percentual sobre as vendas.

HORA LUSITANA

A sua emissão de rádio em português
Sábados e Domingos 13h / 15h
Genève, 92.2 FM – cabo 98.6



Comunicar é a nossa força!
Há 17 anos que em português
nos entendemos

Previdência Familiar, 3º Pilar, Seguros de Vida e Reforma

UMA REDE DE PROFISSIONAIS EM TODA A SUÍÇA

Consulte os nossos serviços, solicite as informações
e propostas que desejar através da internet

www.ecofinance.ch

IMOBILIÁRIO (Suíça)

Já pensou comprar casa na Suíça ?

Consulte os nossos serviços para :

- Financiamento
- Amortização
- Apoio notarial
- Incidência fiscal

Peça uma simulação gratuita

IMOBILIÁRIO (Portugal)

**Para vender ou comprar a sua
propriedade em Portugal**

Contacte-nos

Apartamentos, Vivendas, Escritórios

Terrenos e Locais Comerciais

Para rendimento ou para si próprio

Depósitos

Seleccionamos para si as melhores taxas de juro

Depósitos a prazo

6 meses ou 1 ano

até **2.8%** líquido de imposto

PPR/E : Rendimentos 2005

Rendimentos passados não são garantia de rendimentos futuros

Garantido 6.1%

Prudente 8.5% / Equilibrado 12.1%

Crédito privado a partir de 8.4%

www.ecofinance.ch, faça o seu pedido via internet

Duração	12 meses	24 meses	36 meses	48 meses	60 meses
Montantes	Mensalidade	Mensalidade	Mensalidade	Mensalidade	Mensalidade
10'000.- (9.99%)	877.10	459.40	320.60	251.50	210.30
20'000.- (8.4%)*	1'740.65	905.40	627.60	489.15	406.45
30'000.- (8.4%)*	2'610.95	1'358.10	941.40	733.70	609.65
40'000.- (8.4%)*	3'481.25	1'810.80	1'255.40	978.25	812.85
50'000.- (8.4%)*	4'351.55	2'263.50	1'568.95	1'222.85	1'016.05
60'000.- (8.4%)*	5'221.90	2'716.20	1'282.80	1'467.40	1'219.30

** Sob reserva de aceitação por parte da entidade bancária*

O consentimento de crédito não é permitido, caso este ocasione um endividamento excessivo – (Art. 3 LCD)



Alain Genaine - 079-777 91 56
Departamento Empresas



Eduardo Ribeiro - 079-203 78 19
Director Comercial – VD / GE



Cristovão Caria - 079 -03 22 59
VD/VS (Vaud/Valais)



Hugo Aguiar - 079-371 76 14
VD (Vaud) *Nord Vaudois*



Filipe Santos - 079/628 54 39
VD (Vaud) *La Côte*



Joaquim Teixeira - 079-811 43 37
GE (Genève/Genf)



Rui Aguilar - 079-688 71 51
FR (Fribourg/Freiburg)



Pedro Matias - 079-243 49 73
VD / FR (Vaud - Fribourg)



Victor Nunes - 076-390 11 93
NE (Neuchâtel/Neuenburg)



Carla Monteiro - 076/-24 56 99
NE (Neuchâtel/Neuenburg)



Nuno Mendes - 076-572.50.80
GR (Grisons/Graubunden)



Joana Pestana - 078-618 35 28
AI-AR / SG (Appenzell - St-Gallen)



Victor Correia - 079-222 56 86
AG / ZG (Argau - Zug)



António Martins - 078-891 84 60
BE / JU (Bern - Jura)



Carlos Lopes - 079-400 76 35
ZH / TG / AG (Zurich - Thurgau - Argau)



Filipe Gama - 079-762 79 31
LU / OW (Luzern - Obwalden)



Luis Valério - 079-688 71 51
BS / SO (Basel - Solothurn)



José V. Ferreira - 079-420 29 16
AG / ZU (Argau - Zurich)



Pedro Ribeiro - 078-626 62 72
ZH (Zurich- Winterthur)

***Para todos os seus seguros
depósitos, créditos, imobiliário
em Portugal ou na Suíça***

Consulte
www.ecofinance.ch

100-Apoio & Ajuda

TRADUTORES	Paula Silva Käsereistrasse 16 8581 Schocherswil	077-414 87 54	paula_ch@bluewin.ch
MÉDICOS	Dr. Klaus Rambach Luzernstrasse 2 6010 Kriens (Lucerna)	041-320 77 22	

120-Auto & Motor

DOCUMENTAÇÃO	Agência Correia Rua da Cedofeita 455-4-sala 45 4000 Porto	22-200 14 95	
PNEUS E ACESSÓRIOS	Luís Santos Lettenstrasse 11 6343 Rotkreuz	076-524 32 25	p.a_santos@bluewin.ch
AUTO-TUNING	Car Auto Tuning Marinho Im Werd 6 8952 Schlieren www.car-auto-tuning.com	078-652 16 31	mc555sub@hotmail.com
REPARAÇÕES	Platin Automobile AG Freilagerstrasse 19 8047 Zürich	044-401 49 29	platin.auto@bluewin.ch

140-Casa & Lar

IMOBILIARIA	Algarinveste Rua 5 de Outubro, 54 8200 Albufeira	289-589 911	
REVESTIMENTOS	Granito, A. Pereira Trislerstrasse 1 8952 Schlieren	079-403 27 19	

150-Electrónica & Informática

COMERCIALIZAÇÃO	P & C do Aido Systems Postfach 239 4265 Oberbuchsitzen www.pcaido.ch	062-393 22 78	info@pcaido.ch
------------------------	--	----------------------	-----------------------

200-Finanças & Investimento

AGENTES	Ecofinance SA Avenue de Beaulieu 33 1004 Lausanne www.ecofinance.pt	021-642 00 80	ecofinance@bluewin.ch
	Allfinance Arsenalstrasse 40 6010 Kriens	041-311 08 40	allfinance@freesurf.ch
	Cupitex-Kreditvermittlung Seestrasse 110 8266 Steckborn	052-761 29 24	
BANCOS	Banco Espírito Santo e Comercial de Lisboa Av. de Montchoisi 15 1001 Lausanne www.bes.pt	021-614 00 14	a.soares@bes.ch
	Millennium BCP Place de Chauderon, 18 1003 Lausanne	021-320 99 32	lausanne.ch@millenniumbcp.pt
	Millennium BCP Rue de Lausanne 54 1202 Genève www.millenniumbcp.pt	022- 908 38 48	geneve.ch@millenniumbcp.pt
	Banco BPI Rue de Lausanne 44 1202 Genève www.bancobpi.pt	022-906 17 90	(chamada gratuita) 00 800 80 200 500
	Caixa Geral de Depósitos Rue de Lausanne 67-69 1202 Genève www.cgd.pt	022-908 03 60	cgd-geneve@bluewin.ch
	Montepio Geral Terraux du Temple, 9 1211 Genève www.montepiogeral.pt	022-731 58 00	montepiogeral@bluewin.ch
	Banco Santander Totta SA Rue de Genève 134 1226 Thônex www.totta.pt	022-348 47 64	carlosjpereira@totta.pt
	Millennium BCP Wyssgasse 6 8004 Zürich	044-296 60 40	zurich.ch@millenniumbcp.pt
	Banco Espírito Santo e Comercial de Lisboa Kalkbreitestrasse 40 8003 Zürich	079-305 74 66	a.sa@bes.ch

SEGUROS	Império SA Av. Léman 23 1005 Lausanne www.imperio.ch	021-331 55 88	info@imperio.ch
	Ecofinance SA Glattalstrasse 18 8052 Zürich www.ecofinance.ch	043-300 94 04	info@ecofinance.ch
	Allianz Suisse, Alfredo Trigo Schaffhauserstr. 19 8500 Frauenfeld www.allianz-suisse.ch/erich.marte	079-300 59 55	alfredo-trigo@allianz-suisse.ch

250-Gastronomia & Vinhos

COMÉRCIO GERAL	Marché Corsy, Boulangerie Rte. du Landar 98 1093 La Conversion	021-791 39 42	
	Casa Pinho Rte. Du Péage 8 1786 Sugiez	026-673 15 81	
	Casa Embaixador Bahnhofstrasse 14 4663 Aarburg	079-201 71 55	carlosgaspar@hispeed.ch
	Cave Real Mühlefeld, Einkaufszentrum 24 4702 Oensingen	062-923 75 15	
	Casa Transmontana Route de Soleure 5607 Moutier	032-493 34 67	
	Dão Lafões GmbH Zentrumstrasse 5607 Hägglingen	056-624 48 56	dao.lafoes@bluewin.ch
	Portugal Shop & Porto do Vinho Kantonsstr. 51 6048 Horw www.wein-portugal.com	041-340 40 53	vinho@wein-portugal.com
	Casa Pontes Luzernerstrasse 13 6252 Dagmersellen	062-756 30 17	
	Algarvesol Chlausjäggasse 6 6403 Küssnacht am Rigi	041-850 16 19	algarvesol@bluewin.ch
	Lojas Ferreira & Moita GmbH Via Grevas 11 7500 St. Moritz	081-833 05 06	
	Rio Douro Schaffhauserstrasse 105 8152 Glattbrugg	043-211 38 81	sed@swissonline.ch
	Casa do Vinho Baslerstrasse 145 8048 Zürich	043-960 97 80	info@casadovinho.ch
	Mercearia Vieira Kurzfeldstrasse 11 8500 Frauenfeld	052-720 40 04	
	A Portuguesa Wiedenstrasse 52B 9470 Buchs	078-828 62 04	jorge61.cruz@bluewin.ch
	Comestibles Iberica Sägenstrasse 111 7000 Chur	081-250 51 71	
IMPORTAÇÃO E DISTRIBUIÇÃO	Dorimar SA Route de Bussigny 31 1023 Crissier	021-636 03 40	dorimar@bluewin.ch
	Casa Algarve Ch. du Côteau 29C 1123 Aclens www.casaalgarve.ch	021-869 82 20	casa.algarve@bluewin.ch
	Cave Cristal Distribution Sarl Av. Louis-Pictet 3 1204 Genève www.cavecrystal.ch	022-341 61 00	fernando.pinto@cavecrystal.ch
	Sousa Vins et Comestibles SA Rue de Maillefer 11 2003 Neuchâtel www.sousa.ch	032-730 18 00	info@sousa.ch
	Casa Lusitania Lorrainestrasse 2a 3013 Bern www.casalusitania.ch	031-331 12 80	info@casalusitania.ch
	Porto do Vinho Kantonsstrasse 51 6048 Horw www.wein-portugal.com	041-340 40 53	global@wein-portugal.com
	Covin AG Hardturmstrasse 82 8037 Zürich www.covin.ch	044-271 31 21	info@covin.ch

PRODUTORES	Herdade do Perdigão, Sociedade Agr. e Vinícola, Lda. Apartado 20 7450-999 Monforte	245 578 135	geral@herdadeperdigao.pt
	Eborae Vitis e Vinus, Sociedade Agrícola, Lda Rua de Sta. Catarina, 6-2ºB 7000-516 Évora	266 769 571	eboraevitisevinus@mail.telepac.pt
	Herdade Outeiro de Esquila Vinhos, Lda. Apartado 2034 7001-901 Évora	266 758 030	reto@esquilavinhos.com
RESTAURANTES	“Zé-do-Pipo” Rue de Lausanne 57 1201 Genève	022-738 88 21	
	Restaurant “Le Portugais” Bd. du Pont d’Arvre 59 1205 Genève	022-329 40 98	
	Ristorante “Basilico” Rte. St. Eloi 18 1723 Marly	026-436 53 95	
	Restaurant Commerce Gerechtigkeitsgasse 74 3011 Bern www.restaurant-commerce.com	031-311 11 61	info@restaurant-commerce.com
	Restaurante Pôr do Sol Staastrasse 2 3652 Hilterfingen	033-243 50 85	
	Restaurante O Infante Brugggerstrasse 5400 Baden	056 -221 74 58	
	Snaack Bar Restaurante Imperial Im Malagahaus-Niederlenzstrasse 27 5600 Lenzburg	079-892 44 23	restaurant_imperial@gmx.ch
	Clube Português Isenlaufstrasse 1 5620 Bremgarten	056-633 8919	
	Clublokal O Rodrigues Lenzburgstrasse 2 5702 Niederlenz	076-576 13 48	rodrigues10@bluewin.ch
	Clube Vasco da Gama Bürgenstrasse 34/36 6002 Luzern	079-341 36 85	
	Restaurante Bar California Alpenstrasse 6 6004 Luzern www.california.ch	041-410 37 40	info@california.ch
	Restaurante Syrtaki Vorstad 26 6300 Zug www.syrtaizug.ch	041-711 40 41	syrtaki@syrtaizug.ch
	Restaurante Lisboa Antiga Harissenbucht 6362 Stansstad	041-610 26 28	info@syrtaki.ch
	ARPA Werkhofstrasse 8 7304 Maienfeld	081-302 57 98	quim-a.r.p.a@ilnet.ch
	Hotel Restaurante Muttler 7563 Samnau www.hotelmuttler.ch	081-861 81 30	muttler@samnaun.net
	Marisqueira Atlantico Holstrasse 365 8003 Zürich www.marisqueira.ch	044-492 22 23	info@marisqueira.ch
	Sport Club Maria da Fonte Freilagerstrasse 19 8047 Zürich	076-567 64 29	
	Restaurante Wirtschaft Zur Trotte Wehntalstrasse 37 8181 Höri	044 862 11 88	info@tzurtrotte.ch
	Restaurante Nova Luz Hochfeldstrasse 3 8180 Bülach	044-860 11 25	
	Restaurante Frohsinn Landstrasse 11 8197 Rafz	044-859 06 37	frohsinnrafz@hotmail.com
	Restaurante Clube Português Rennweg 9 8580 Amriswil	078-790 30 86	
	Restaurante Chaves D’Ouro Grabenstrasse 21 8500 Frauenfeld	052-721 01 27	
	Restaurante A Bifana SWiedenstrasse 52A 9470 Buchs	081-756 62 73	
	A Caravela Feldmühlstrasse 50 9400 Rorschach	071-855 33 98	
	A Fragata Wieddermoos 9466 Sennwald	079-610 27 23	

260-Imprensa & Livraria

DISTRIBUIÇÃO	Ledosa Rue des Gares 25 1201 Genève	022-740 20 73	
LIVRARIAS	Livraria Camões 18, Bd. James Fazy 1201 Genève	022-738 85 88	camoes@bluewin.ch
IMPRENSA	RTP Internacional Av. Marechal Gomes da Costa, 37 1849-030 LISBOA www.rtp.pt	217-947 000	comunidades@rtp.pt
	SIC Internacional Estrada Outurela 119 2790-117 Carnaxide www.sic.sapo.pt/	214-173 111	atendimento@sic.pt
	Jornal "Mundo Português" Av. Elias Garcia, 57-5 1049-017 Lisboa www.grupomundoportugues.com	217-957 668	mando.portugues@netcabo.pt
	Jornal "Lusitano" Rua Padre António Vieira, 17-3°E 1070-195 Lisboa	213-712 737	
	RDP Internacional Av. Marechal Gomes da Costa, 37 1849-030 LISBOA www.rtp.pt	213-4820 000	rdpinternacional@rdp.pt
	Pessoas Magazine CP 1877 1211 Genève	022-738 85 25	peassoasmagazine@bluewin.ch
	Hora Lusitana-Radio Cité CP 1111 1211 Genève	022-309 09 58	horalusitana@radiocite.ch
	Luso Anuário Case Postale 1226 Thônex www.lusoanuario.com	078-775 62 88	lusoanuario3@msn.com
	Selectiva sport Case Postale 229 1000 Lausanne 16 www.selectiva.ch	079-608 89 33	contact@selectiva.ch
	Jornal "Luso Helvético" Case Postale 268 1030 Bussigny www.luso-helvetico.com	078-619 75 28	director@luso-helvetico.ch
	"Gazeta Lusófona" Postfach 45 6003 Luzern www.gazetalusofona.ch	076-365 72 14	a-sa@gazetalusofona.ch
	Guia Info Shop Portugal Wasserfallstrasse 72a 6390 Engelberg www.infoshopportugal.com	079-432 13 47	global@infoshopportugal.com
	Boletim Informativo do Centro Lusitano de Zurique Birmensdorfstrasse 48 8004 Zurique www.cldz.ch	044-241 52 15	ldz@gmx.ch

320-Feiras & Exposições

ORGANIZAÇÃO	Exposalão, Centro de Exposições, Lda. Apt. 39-EN 1-Amieira 2441-951 Batalha www.exposalao.pt	244-769 480	info@exposalao.pt
	Exponor-Feira Internacional do Porto 4450-617 Leça da Palmeira www.exponor.pt	229-981 400	info@exponor.pt
	FIL, Feira Internacional de Lisboa Rua do Bojador, Parque das Nações 1998-010 Lisboa www.fil.pt	218-921 500	fil@aip.pt
	SISAB Av. Elias Garcia 57 1049-017 Lisboa www.sisab.org	218-795 76 71	mundiventos@netcabo.pt

FESTAS & ROMARIAS

Divulgue a sua festa, evento ou qualquer acontecimento de interesse para a comunidade gratuitamente na nossa página.

www.infoshopportugal.com

400-Viagens & Transportes

AGÊNCIAS	SEP voyages Av. de Montchoisi 2 1006 Lausanne www.sep-voyages.com	021-601 08 30	info@sep-voyages.com
	Agence Leitaô pass. du Cardinal 2D 1700 Fribourg www.leitao.ch	026-424 48 88	info@leitao.ch
	Novomar, Voyages et Tourisme SA Rue Chanoine-Berchtold 2 1950 Sion	027-322 40 44	novomar@netplus.ch
	Viagens Machado S.a.r.l. Les Devins 2103 Noiraigue	032-863 28 95	viagemsmachado@hotmail.com
	Agência César's AG Geissgasse 4310 Rheinfelden www.cesars.ch	061-831 14 58	info@cesars.ch
	Célia Rodrigues	079-326 25 13	celia@cesars.ch
	Viagens Torneiro Engadinstr. 27 7002 Chur www.torneiro.ch	081-252 59 61	torneiro-reisen@bluewin.ch
	Agência Félix Kalkbreitstrasse 40 8003 Zürich www.agenciafelix.ch	044-450 82 22	emiliafelix@bluewin.ch
	Agência César's AG Rosengartenstrasse 4 8037 Zürich www.cesars.ch	044-361 06 33	info@cesars.ch
	Tourlagos, Lda. Rua Infante de Sagres, 31 8600-743 Lagos www.tourlagos.web.pt	282-767 967	tourlagos@mail.pt
	Portimar Langgasse 30 9056 Gais www.portimar.li	071-790 00 79	info@portimar.li
TRANSPORTES <i>Mercadorias e Passageiros</i>	Transportes Hilário	079-326 73 82	
	Giromundo, Viagens e Turismo, Lda. Av. Borjona de Freitas 4 4850-521 Vieira do Minho www.giromundo.pt	079-221 42 09	giromundo@giromundo.pt

500-Diversos

INTERNET E PUBLICIDADE	icaravela Case Postale 689 1001 Lausanne www.icaravela.com	079-702 18 58	info@icaravela.com
	LusoWeb Wasserfallstrasse 72a 6390 Engelberg www.infoshopportugal.com	079-432 13 47	lusoweb@infoshopportugal.com
MISS PORTUGAL	Miss Portugal Suíça Case Postale 295 1008 Prilly www.missportugalsuica.org	079-604 04 94	
OURIVESARIA	Boutique Ouro 19 Rue du Petit-Chêne, 9	021-351 44 55	lucigon@bluewin.ch
JOGOS	Campião e Cia. Apartado 2027 1101-806 Lisboa www.campiao.pt	21-322 39 95	lisboa.campiao@vizzavi.pt

580-Musica & Show

ARTISTAS & AGRUPAMENTOS	Grupo Musical "Renovação" 2710 Tannes	079-329 68 12	
	ZP, Produções Av. Francisco Lindoso Lt-HM, BL-B1° Matarraque -2775-451 S. Domingos de Rana www.zezinhapeniche.com	91 760 35 03	luisde.freitas@gmail.com
	Grupo Musical "Triângulo Zap"	079-415 44 06	paulo_freitas@bluewin.ch
	Grupo Musical S & M	079-488 30 12	
EQUIPAMENTOS	Musicland Luzern Habsburgerstrasse 3A 6003 Luzern	041-210 16 74	info@musicland.ch

DISCOTECAS & BARES	Danceclub Obsesion Tägerhardstrasse 92 5430 Wettingen www.obsesion-danceclub.ch	076-329 24 28	info@obsesion-danceclub.ch
	Café Bar "La Movida" Nordstrasse 11 7310 Bad Ragaz	081-302 44 04	lamovida@hotmail.com
	Coimbra Bar St. Gallerstrasse 198 9548 Matzingen	076-562 40 27	fsilva@bluewin.ch

**GUIA INFO SHOP
PORTUGAL
Edição 2007**

Reserve o seu espaço...



tel. 079 432 13 47

LusoWeb

em boas mãos...

powered by info shop gmbh





Pneu-und Autozubehör Santos
Lettenstrasse 11
6343 Rotkreuz
Tel. 041-790 69 60
Natel. 076-524 32 25
E-mail: p.a_santos@bluewin.ch

o seu mecânico português na Suíça central



Allianz
Suisse

Alfredo Trigo
Kundenberater

Generalagentur Erich Marte
alfredo.trigo@allianz-suisse.ch
www.allianz-suisse.ch/erich.marte

Allianz Suisse
Alfredo Trigo
Schaffhausenstrasse 19
CH-8500 Frauenfeld
Tel. 052 720 69 64
Fax 052 720 69 65
Mobile 079 300 59 55

**Desde 1985 com a
Allianz para servir a
Comunidade Residente
na Suíça**

VIAGENS HILÁRIO

Tel. 062-752 45 64
Natel 079-326 73 82

**VIAGENS SEMANAIS
EM CONFORTÁVEIS
AUTOCARROS**



**TRANSPORTE
DE MERCADORIAS
E VIATURAS**

VIAGENS HILÁRIO

Crédito Habitação-Hipoteca
Abertura de Contas
Transferências Bancárias gratuitas
Depósitos á ordem e a prazo
Informação de Câmbio



BPI o Banco que está onde você estiver

Célia Rodrigues 079-326 25 13 celia@cesars.ch

Agora também na Suíça Central através da nossa colaboradora oficial em Lucerna

Na vanguarda da música portuguesa, o melhor serviço para as comunidades
Espectáculos com artistas de créditos firmados na musica tradicional, popular, fado,
revista, humor como Adelaide Ferreira - Romana - Alex(mr.Gay) - José Alberto Reis,
Marco Paulo, Hiva e muitos outros. Se tiver dúvidas não deixe de nos contactar.

Agenciamento de artistas, produção de cd's audio e video

ZP Produções-Contacto directo! Os melhores preços!

Avª Francisca Lindoso LT - HM, BL - B, 1º Matarraque 2775 - 451 S. Domingos de Rana
Telef. e Fax: 00351 214526485

Telemóvel: 00351 91 760 35 03 / 00351 91 666 1070 / 0035193 405 00 06

www.zezinhapeniche.com

E-Mail : zezinha.peniche@netcabo.pt ou zpproducoes@netcabo.pt ou luisde.freitas@gmail.com



Grupo Musical Renovação

Luz e Som para todo o tipo de espectáculo



079 329 68 12
078 852 61 64

Gruppo Musical Triangulo ZAP

www.triangulozap.ch

Aluguer de Luz e Som

079 415 44 06

Animação nas suas festas e baile com música portuguesa ao vivo Duo Musical S & M



079 488 30 12 078 624 74 36
078 629 65 74

Divulgue a sua empresa no Info Shop...contacte-nos hoje mesmo.
079 432 13 47

MUSICLAND LUZERN

<http://www.musicland.ch>

Suporte de todo o tipo de eventos

Comércio de artigos musicais

PA's, Estúdio, Gravação

Aluguer de Equipamentos

Instalação de Luz e Som Discotecas e Bares

Artigos de ocasião ao melhor preço

DEIXE O SOM CONNOSCO

**UMA EQUIPA DE PROFISSIONAIS DE LUZ E SOM
AO SEU DISPOR
CONTACTE-NOS HOJE MESMO**



Habsburgerstrasse 3A

6003 Luzern

Tel 041 210 16 74

Fax 041 210 16 81

Telemóvel 079 622 83 61



Associação **R**ecreativa **P**ortugal **A**migo
Ponto de encontro da comunidade portuguesa

ARPA

Joaquim da Silva

Werkhofstrasse 8

7304 Maienfeld

email: quim-a.r.p.a@ilnet.ch

**GRUPO
DE DANÇA
"LATINAS"**



RANCHO FOLCLÓRICO



**MAKINA
DA MÚSIKA**



**RED
LINE
MOTARDS**



**Serviço de Restauração diária e festas,
contacte-nos para:**

- Casamentos
- Baptizados
- Comunhões
- Aniversários e muito mais

**Aberto diariamente
das 09.00 às 02.00**

VENHA CONHECER-NOS!!!

Gerência:
José Alberto Cabral Ferreira

Viagens Oeste

PORTUGAL	SUIÇA
Tel. (Agên.): 254 679 923	Tel. (Resid.): 079 610 3140
Fax: 254 678 803	Natel: 079 370 8660
TLM: 917 531 302	00351 917 531 302

AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO





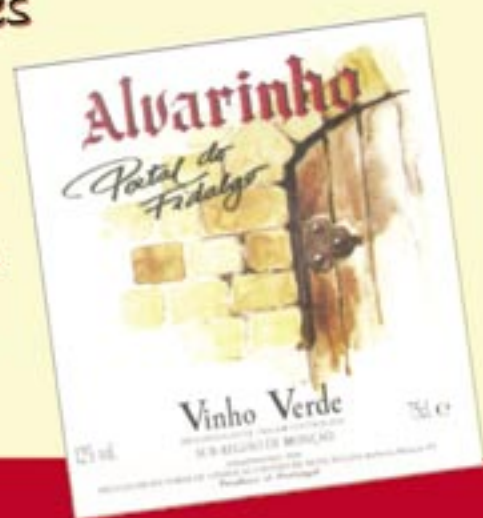
1976



Importação e distribuição
de produtos portugueses
para toda a Suíça !!

Primeiro importador de
Bacalhau e Peixe fresco.

Consulte os nossos
preços e qualidade



Hardturmstr. 82
8005 Zürich
Tel. 01 355 52 79
Fax 01 355 52 89

Chemin du Pré-Fleuré 27
1227 Plan-les-Ouates
Tel. 022 884 34 84
Fax 022 884 34 89



www.covin.ch



ENDEREÇOS ÚTEIS

A.E.C.O.P.S. – ASSOCIAÇÃO DE EMPRESAS DE CONSTRUÇÃO E OBRAS PÚBLICAS

R. Duque de Palmela, nº 20
1250 - 098 LISBOA
Telef. 21 311 02 00

D.G.C.C. - DIRECÇÃO GERAL DO COMÉRCIO E CONCORRÊNCIA

Av. Visconde de Valmor, nº 72
1069 - 041 Lisboa
Telef. 21 791 91 00

D.G.C.I. - DIRECÇÃO GERAL IMPOSTOS

Rua do Comércio, nº 49
1149 - 017 Lisboa
Telef. 21 881 26 00

D.G.E. - DIRECÇÃO GERAL DA ENERGIA

Av. 5 de Outubro, nº 87
1069 - 039 Lisboa
Telef. 21 792 27 00

D.G.P. - DIRECÇÃO GERAL DA PECUÁRIA

Largo da Academia de Belas Artes, nº 2
1249 - 105 Lisboa
Telef. 21 323 95 00

D.G.R.N. – DIRECÇÃO GERAL REGISTOS E NOTARIADO

Av. 5 de Outubro, 202
1050 - 065 Lisboa
Telef. 21 798 55 00

D.G.T.T. – DIRECÇÃO-GERAL DE TRANSPORTES TERRESTRES

Av. Das Forças Armadas, 40
1649 - 022 LISBOA
Telef. 21 794 90 00

D.R.A. - DIRECÇÃO REGIONAL DA AGRICULTURA DO RIBATEJO E OESTE

R. Joaquim Pedro Monteiro, nº 8
2600 - 164 Vila Franca de Xira
Telef. 263 285 050

D.R.A.G.E. – DIRECÇÃO REGIONAL DO ALGARVE DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Estrada da Penha
8000 - 117 Faro
Telef. 289 896 600

D.R.A.L.E. - DIRECÇÃO REGIONAL DO ALENTEJO DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Zona Industrial de Almeirim, Lote 18
7000 - 171 Évora
Telef. 266 743 531

D.R.C.M.E. - DIRECÇÃO REGIONAL DO CENTRO DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Rua Câmara Pestana, nº 74
Vale das Flores
3030 - 163 Coimbra
Telef. 239 700 200

D.R.E.L.V.T.. - DIRECÇÃO REG. DE LISBOA E VALE DO TEJO DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Estrada da Portela – Bairro do Zambujal
Apartado 7546 – Alfragide
2721 - 858 Amadora
Telef. 21 471 03 66

D.R.E.N.. - DIRECÇÃO REGIONAL DO NORTE DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Rua Direita do Viso, nº 120
4269 - 002 Porto
Telef. 22 619 20 00/21 00

G.P.P.A.A. – GABINETE DE PLANEAMENTO E POLÍTICA AGRO-ALIMENTAR

Rua Padre António Vieira, nº 1
1099 - 073 Lisboa
Telef. 21 381 93 00
Linha Azul 21 388 64 23

IGM - INSTITUTO GEOLÓGICO E MINEIRO

Rua Almirante Barroso, n.º 38
1049-025 Lisboa
Tel: 21-3537596
Fax: 21-3537709

I.N.P.I. - INSTITUTO NACIONAL DE PROPRIEDADE INDUSTRIAL

Campo das Cebolas
1149 - 035 Lisboa
Telef. 21 888 11 01
Linha Azul. 21 888 10 78

R.N.P.C. – REGISTO NACIONAL DE PESSOAS COLECTIVAS

Praça Silvestre Pinheiro Ferreira nº 1 C
– Apartado 4064
1502 Lisboa Codex
Telefone: 21 7783973

S.N.B. - SERVIÇO NACIONAL DE BOMBEIROS

Rua Júlio Andrade, nº 7
1150 Lisboa
Telef. 21 885 10 96

U.A.C.D.L. – UNIÃO DAS ASSOCIAÇÕES DE COMERCIANTES DO DISTRITO DE LISBOA

Rua Castilho, nº 14
1269 - 076 Lisboa
Telef. 21 357 47 78

IAPMEI – INSTITUTO DE APOIO ÀS PEQUENAS E MÉDIAS EMPRESAS E AO INVESTIMENTO

Sede:
Rua Rodrigo da Fonseca, 73
1297 Lisboa Codex
Telefone: 21 383 60 00; Fax: 21 383 62 83

Núcleo de Lisboa:
Rua Rodrigo da Fonseca, 73
1099 - 063 Lisboa Codex
Telefone: 21 383 98 60; Fax: 21 386 40 20

Núcleo de Aveiro:
Edif. Moitalta – Praceta Dr.Alberto Souto, 14
3800 - 147 Aveiro
Telefone: 234 423 993; Fax 234 421 068

Núcleo de Braga:
Av. Dr. Francisco Pires Gonçalves
4710 - 423 Braga
Telefone: 253 202925; Fax: 253 202932

Núcleo de Bragança:
Av. Sá Carneiro, 68, S/Lj
5300 - 081 Bragança
Telefone: 273 331875/57; Fax: 273 326419

Núcleo de Coimbra:
Complexo Tecnológico de Coimbra
3020 - 260 Coimbra
Telefone: 239 49 97 40; Fax: 239 499 745

Núcleo da Covilhã:
Av. Frei Heitor Pinto, Bloco B, 2º Dtº
6200 - 113 Covilhã
Telefone: 275 330550; Fax 275 33 05 55

Núcleo de Évora:
Rua do Valasco, 19- C
7000 - 878 Évora
Telefone: 266 709 131; Fax: 266 709 781

Núcleo de Faro:
Rua Horta Machado, 2
8000 - 362 Faro
Telefone: 289 805205/06; Fax: 289 805 207

Núcleo da Guarda:
Rua Sacadura Cabral, 1
6300 - 751 Guarda
Telefone: 271 213682; Fax: 271 215 199

Núcleo do Porto:
Rua S. João de Brito, 621, Bloco E R/C, Loja 32
4100 - 455 Porto
Telefone: 22 610 77 56 - 60; Fax: 22 610 77 66

Núcleo de Setúbal
Av. Luísa Todi, 379 - 1º
2900 - 464 Setúbal
Telefone: 265 547 336; Fax: 265 547 350

Núcleo de Viana do Castelo:
Largo João Tomás da Costa, 11, 2º Esq
4900 - 509 Viana do Castelo
Telefone: 258 800 420; Fax: 258 820 497

Núcleo de Viseu:
Av. Infante D. Henrique, 105
3510 - 070 Viseu
Telefone: 232 483 440; Fax: 232 483 449



Presidência da República

Palácio de Belém - Praça Afonso de Albuquerque
1349-022 LISBOA
(213614600 / Fax 213614611
belem@presidencia republica.pt
www.presidencia republica.pt

Assembleia da República

Palácio de São Bento
1249-068 LISBOA
(213919000 / Fax 213907771
www.team@centro.parlamento.pt
www.parlamento.pt

Governo

Rua da Imprensa à Estrela, 4
1200-888 LISBOA
(213923500 / Fax 213951616
pm@pm.gov.pt
www.primeiro-ministro.gov.pt

Instituto Português da Juventude (IPJ)

Av. da Liberdade, 194
1269-051 LISBOA
(213179200 / Fax 213179216
ipj.mij@mail.telepac.pt
www.ipj.pt

Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF)

Rua Conselheiro José Silvestre Ribeiro, 4
1649-007 LISBOA
(217115000 / Fax 217140332
sef@sef.pt
www.sef.pt

Instituto da Conservação da Natureza (ICN)

Rua da Lapa, 73
1200-701 LISBOA
(213938900 / Fax 213901048
Linha Azul 213974044
icn@icn.pt
www.icn.pt

Instituto do Ambiente (IA)

Rua da Murgueira - Zambujal
2721-865 AMADORA
(214728200 / Fax 214719074

Direcção Geral do Turismo (DGT)

Av. António Augusto de Aguiar, 86
1069-021 LISBOA
(213586400 / Fax 213586666
info@dgturismo.pt
www.dgturismo.pt

Instituto de Financi. e Apoio ao Turismo (IFT)

Rua Ivone Silva, Lote 6
1050-124 LISBOA
(217810000 / Fax 217810004
correio@ifturismo.min-economia.pt
www.ifturismo.min-economia.pt

ICEP Portugal - Investimentos, Comércio e Turismo (ICEP)

Av. 5 de Outubro, 101
1050-051 LISBOA
(217909500 / Fax 217935028
icep@icep.pt
www.icep.pt

Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais (DGAERI)

Av. Infante D. Henrique, 1C - 1º
1149-009 LISBOA
(218817199 / Fax 218823399
dgaeri@mfinancas.mailpac.pt
mf.dgaeri@dgaeri.pt

Direcção Geral dos Assuntos Comunitários (DGAC)

Rua da Cova da Moura, 1
1350-115 LISBOA
(213935500 / Fax 213954539
dirdg@dgac.mne.gov.pt
www.min-nestrangeiros.pt/mne/portugal/dgac.html

Direcção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP)

Palácio das Necessidades - Largo do Rilvas
1399-030 LISBOA
(213946900 / Fax 213946980
correio@dgaccp.pt
www.min-nestrangeiros.pt/mne/portugal/dgaccp.html

Direcção Geral do Emprego e Formação Profissional (DGEFP)

Praça de Londres, 2 - 5º
1049-056 LISBOA
(218429010 / Fax 218465272
dgefp@dgefp.mts.gov.pt
www.dgefp.mts.gov.pt

Supremo Tribunal de Justiça (STJ)

Praça do Comércio
1149-012 LISBOA
(213218900 / Fax 213474919
correio@lisboa.stj.mj.pt
www.cidadevirtual.pt/stj

Tribunal Constitucional (TC)

Rua do Século, 111
1249-117 LISBOA
(213460024 / Fax 213421564
tribunal@tribconstitucional.pt
www.tribunalconstitucional.pt

Procuradoria Geral da República (PGR)

Rua da Escola Politécnica, 140
1250-103 LISBOA
(213921900 / Fax 213975255
mail.pgr@pgr.pt
www.pgr.pt

Instituto do Consumidor (IC)

Praça Duque de Saldanha, 31
1069-013 LISBOA
(213564600 / Fax 213529143
ico.ic@ic.pt
www.ic.pt

Direcção Geral de Viação (DGV)

Av. da República, 16 - 9º
1069-055 LISBOA
(213122100 / Fax 213555670
mail@dgv.pt
www.dgv.pt

<i>Abrantes</i>	241
<i>Angra do Herismo</i>	295
<i>Arganil</i>	235
<i>Aveiro</i>	234
<i>Beja</i>	284
<i>Braga</i>	253
<i>Bragança</i>	273
<i>Caldas da Rainha</i>	262
<i>Castelo Branco</i>	272
<i>Castro Verde</i>	286
<i>Chaves</i>	276
<i>Coimbra</i>	239
<i>Estremoz</i>	268
<i>Évora</i>	266
<i>Faro</i>	289
<i>Figueira da Foz</i>	233
<i>Funchal</i>	291
<i>Guarda</i>	271
<i>Horta</i>	292
<i>Idanha-a-Nova</i>	277
<i>Leiria</i>	244
<i>Lisboa</i>	21
<i>Mealhada</i>	231
<i>Mirandela</i>	278
<i>Moncorvo</i>	279
<i>Moura</i>	285
<i>Odemira</i>	283
<i>Penafiel</i>	255
<i>Peso da Régua</i>	254
<i>Pombal</i>	236
<i>Ponta Delgada</i>	296
<i>Ponte de Sôr</i>	242
<i>Portalegre</i>	245
<i>Portimão</i>	282
<i>Porto</i>	22
<i>Proença-a-Nova</i>	274
<i>Santaém</i>	243
<i>Santiago do Cacém</i>	269
<i>S. João da Madeira</i>	256
<i>Seia</i>	238
<i>Setúbal</i>	265
<i>Tavira</i>	281
<i>Torres Novas</i>	249
<i>Torres Vedras</i>	261
<i>Valença</i>	251
<i>Viana do Castelo</i>	258
<i>Vila Franca de Xira</i>	263
<i>Vila Nova de Famlicão</i>	252
<i>Vila Real</i>	259

PORTUGAL ONLINE

Endereços Gerais	www.portugalinsite.com www.portugalvirtual.pt www.cidadevirtual.pt www.portugaltravelguide.com www.geocities.com/lusoplanet www.meteo.pt www.icn.pt
Guimarães	www.cm-guimaraes.pt
Espinho	www.cm-espinho.pt
Matosinhos	www.cm-matosinhos.pt
Póvoa de Varzim	www.cm-pvarzim.pt
Santa Maria Da Feira	www.cm-feira.pt
	www.cm-stirso.pt
Vila do Conde	www.cm-viladoconde.pt
Vila Nova de Gaia	www.cm-gaia.pt
Turismo Alto Minho	www.rtam.pt
Turismo Alto Tâmega e	www.rt-atb.pt
Artesanato Alto Minho	www.artesminho.com
Turismo Nordeste Transmontano	www.bragancanet.pt
Turismo Centro	www.turismo-centro.pt
Turismo Leiria Fatima	www.rt-leiriafatima.pt
Câmara Municipal Aveiro	www.cm-aveiro.pt
Turismo Dão-Lafões	www.rt-dao-lafoes.com
Arouca	www.cm-arouca.pt
Sever do Vouga	www.sever-vouga.net
Turismo Serra da Estrela	www.rt-serradaestrela.pt
Turismo Rotat da Luz	www.rotadaluz.aveiro.co.pt
Castelo Branco	www.cm-castelobranco.pt
Turismo da Curia	www.turismo-curia.pt
Lisboa e Vale do Tejo Turismo da Costa do Estoril	www.costa-do-estoril.pt
Turismo de Lisboa	www.atl-turismolisboa.pt
Turismo São Mamede	www.rtsm.pt
Planície Dourada	www.rt-planiciedourada.pt
Odemira	www.cm-odemira.pt
Algarve	www.rtalgarve.pt www.nexus-pt.com www.algarve.ch www.algarve.com www.algarveresident.com

PORTUGAL ONLINE
Colabore connosco na actualização desta
página.
global@infoshopportugal.com

Açores	www.drtacores.pt www.guiaturisticoacores.com www.azores.com www.acorline.pt www.azoresmarlin.com www.azores.freerise.co.uk www.sata.pt
Madeira	www.madeira-web.com www.pnm.pt www.madeira-abc.com www.madeiratourism.org
Transportes	www.ana-aeroportos.pt www.tap-airportugal.ch www.tap.pt
Air Luxor	www.airluxor.com
SATA (Açores)	www.sata.com
Rodonorte - Autocarros	www.rodonorte.pt
CP-Combois	www.cp.pt
Rede Expresso	www.rede-expressos.pt
Autocarros Algarve	www.eva-transportes.pt
Carris-Lisboa	www.carris.pt
STCP -Porto	www.stcp.pt
Metro - Lisboa	www.metrolisboa.pt
Brisa-Auto-estradas	www.brisa.pt
Rent-a-Car-Açores	www.ilhaverde.com
Cultura Ministério da Cultura	www.min-cultura.pt
Centro Nacional de Cultura	www.cnc.pt
Centro Cultural de Belém	www.ccb.pt
Companhia Nacional de Bailado	www.cnb.pt
Fundação Calouste Gulbenkian	www.gulbenkian.pt
Teatro Nacional de São Carlos (Opera)	www.saocarlos.pt
Parque das Nações	www.parquedasnacoes.pt
Oceanario	www.oceanario.pt
Instituto Português de Museus	www.ipmuseus.pt
Alojamento Guia de Hotéis	www.maisturismo.pt
Reservas Online	www.telereserva.pt
Turismo de habitação	www.turihab.pt
Enatur-Pousadas de Portugal	www.pousadas.pt
Turismo Rural	www.center.pt
Apartamentos e Casas para alugar	www.feriasol.com www.algarve.ch www.madeira-aktuell.de

<i>Campismo-Federação</i>	www.fpcampismo.pt
<i>Roteiro do Campista</i>	www.roteiro-campista.pt
<i>Camping/Orbitur</i>	www.orbitur.pt
<i>Pousadas da Juventude</i>	www.movjovem.pt
<i>Desporto Informação Geral</i>	www.infordesporto.pt
<i>Karting</i>	www.fpak.pt
<i>Golfe</i>	www.portugalgolf.pt
<i>Motocross</i>	www.fnm.pt
<i>Surfing</i>	www.surfingportugal.com
<i>Tenis</i>	www.fptenis.pt
<i>Vela</i>	www.fpvela.pt
<i>Termas</i>	www.termasdeportugal.pt
<i>Gastronomia</i>	www.portalimentar.com www.comezainas.clix.pt www.gastronomias.com www.netmenu.pt
<i>Diversos Porto Convention Bureau</i>	www.porto-convention-bureau.pt
<i>Rota do Vinho- Alentejo</i>	www.vinhosdoalentejo.pt
<i>Rota do Vinho- Beiras</i>	www.cvrbi.pt
<i>Vinho do Porto</i>	www.ivp.pt
<i>Vinhos Burmester</i>	www.burmester.pt
<i>Loja de Vinhos</i>	www.wein-portugal.com
<i>Rota do Vinho- Vinhos Verdes</i>	www.cvrvv.pt
<i>Direcção Geral Turismo</i>	www.dgturismo.pt
<i>Busca na Internet</i>	www.sapo.pt
<i>Guia Turismo</i>	www.maisturismo.pt
<i>Cruzeiros no Douro</i>	www.douroazul.com
<i>Geral Loja do Cidadão</i>	www.lojadocidadao.pt
<i>Com. Nacional de Eleições</i>	www.cne.pt
<i>Banco de Portugal</i>	www.bportugal.pt
<i>Instituto Camões</i>	www.instituto-camoes.pt
<i>Jornal "A Bola"</i>	www.abola.pt
<i>Administração Pública</i>	www.infocid.pt
<i>Comunidades</i>	www.secomunidades.pt
<i>Diário da República</i>	www.dr.incm.pt/dr
<i>Portal do Cidadão</i>	www.portaldocidadao.pt
<i>Portugal Virtual</i>	www.portugalvirtual.pt
<i>Portugal Info</i>	www.portugal-info.net
<i>Açores</i>	www.ciberacores.pt
<i>Info Shop Portugal</i>	www.infoshopportugal.com

VIAGENS

**CRÉDITOS
DESDE 8.25%**

IMOBILIÁRIO

**PREENCHIMENTO
DE IMPOSTOS**

SEGUROS

**Representante
na Suíça Central**

**Célia Rodrigues
079 326 25 13**

**044 361 12 60
celia@cesars.ch**



**A sua agência mais
perto de si...**

CONTACTOS DAS CÂMARAS MUNICIPAIS

2200-420 ABRANTES
(241379133 / Fax 241372150
3750-111 AGUEDA
(234610070 / Fax 234610081
3570-018 AGUIAR DA BEIRA
(232688103 / Fax 232688894
7250-116 ALANDROAL
(268440040 / Fax 268440041
3850-053 ALBERGARIA-A-VELHA
(234529300 / Fax 234522225
8200-863 ALBUFEIRA
(289599500 / Fax 289599511
7580-125 ALCÁCER DO SAL
(265610040 / Fax 265610059
7440-026 ALTER DO CHÃO
(245610000 / Fax 245612431
3250-100 ALVAIÁZERE
(236655403 / Fax 236655589
7920-022 ALVITO
(284480800 / Fax 284485157
2700-595 AMADORA
(214369000 / Fax 214922082
4600-011 AMARANTE
(255420200 / Fax 255420201
4720-012 AMARES
(253991330 / Fax 253992643
3781-215 ANADIA
(231510730 / Fax 231510739
9701-857 ANGRA HEROÍSMO
(295212131 / Fax 295212107
3240-143 ANSIÃO
(236670200 / Fax 236677481
4974-003 ARCOS VALDEVEZ
(258520500 / Fax 258520509
3300-025 ARGANIL
(235200150 / Fax 235200158
5110-127 ARMAMAR
(254851851 / Fax 254855152
4540- AROUCA
(256940220 / Fax 256943045
7040-027 ARRAIÓLOS
(266499105 / Fax 266499361
7340-012 ARRONCHES
(245583210 / Fax 245583353
2630 ARRUDA DOS VINHOS
(263977000 / Fax 263977002
3810-156 AVEIRO
(234424081 / Fax 234422787
7480-116 AVIS
(242410200 / Fax 242412369
2050-315 AZAMBUJA
(263400400 / Fax 263401271
4640-158 BAIÃO
(255542202 / Fax 255542477
4750-257 BARCELOS
(253809600 / Fax 253821263
7230-030 BARRANCOS
(285950630 / Fax 285950638
2830-355 BARREIRO
(212068000 / Fax 212068001
2440-118 BATALHA
(244769110 / Fax 244769111
7800-427 BEJA
(284311800 / Fax 284322300
6250-088 BELMONTE
(275910010 / Fax 275910019
2130-038 BENAVENTE
(263519600 / Fax 263519648/
2540-047 BOMBARRAL
(262609021 / Fax 262609041
7150-249 BORBA
(268894113 / Fax 268894806
5460-307 BOTICAS
(276410200 / Fax 276410201
4704-514 BRAGA
(253203154 / Fax 253613387
5300-280 BRAGANÇA
(273304200 / Fax 273304298
4860-355 CABEC. DE BASTO
(253669100 / Fax 253662726
2550-103 CADAVAL

(262699060 / Fax 262695270
2500-110 CALDAS RAINHA
(262839700 / Fax 262839726
9850-032 CALHETA (S. JORGE)
(295416324 / Fax 295416437
9370-133 CALHETA
(291820200 / Fax 291823235
9300-138 CÂMARA LOBOS
(291911080 / Fax 291944499
4910-122 CAMINHA
(258710300 / Fax 258710319
7370-060 CAMPO MAIOR
(268680300 / Fax 268688937
3060-184 CANTANHEDE
(231410100 / Fax 231410199
5140-087 CARRAZEDA DE ANSIÃES
(278616115 / Fax 278616404
3430-055 CARREGAL SAL
(232968219 / Fax 232969294
2070-050 CARTAXO
(243700250 / Fax 243700269
2754-501 CASCAIS
(214825000 / Fax 214866183
3280-017 CASTAN. DE PERA
(236432236 / Fax 236432307
6000-458 CASTELO BRANCO
(272330330 / Fax 272330324
4550-102 CAST. DE PAIVA
(255689500 / Fax 255699282
7320-117 CASTELO DE VIDE
(245901350 / Fax 245901827
3600-214 CASTRO DAIRE
(232322214 / Fax 232382923
8950-138 CASTRO MARIM
(281510740 / Fax 281510743
7780-217 CASTRO VERDE
(286320700 / Fax 286320709
6360-350 CEL. DA BEIRA
(271747400 / Fax 271747409
4890-220 CEL. DE BASTO
(255320300 / Fax 255321937
2140-098 CHAMUSCA
(249769100 / Fax 249760563
5400-150 CHAVES
(276340500 / Fax 276327724
4690-030 CINFÃES
(255561297 / Fax 255561501
3000-300 COIMBRA
(239857500 / Fax 239820114
3150-124 CONDEIXA-A-NOVA
(239949120 / Fax 239942711
2250-028 CONSTÂNCIA
(249730050 / Fax 249739514
2100-121 CORUCHE
(243610200 / Fax 243610201
9980-024 CORVO
(292561157 / Fax 29256120
6200-151 COVILHÃ
(275330600 / Fax 275330633
7430-130 CRATO
(245997300 / Fax 245996679
7940-172 CUBA
(284419900 / Fax 284415137
7350-476 ELVAS
(268639740 / Fax 268629060
2330-078 ENTRONCAMENTO
(249720400 / Fax 249718615
4500-200 ESPINHO
(227335800 / Fax 227335852
4740-223 ESPOSENDE
(253960000 / Fax 253964637
3860-001 ESTARREJA
(234840600 / Fax 234840607
7100-513 ESTREMOZ
(268339200 / Fax 268334010
7004-506 ÉVORA
(266704101 / Fax 266702950
4824-501 FAFE
(253700400 / Fax 253700409
8004-001 FARO
(289870870 / Fax 289802326

4610-116 FELGUEIRAS
(255318000 / Fax 255318170
7900-571 FERREIRA DO ALENTEJO
(284738920 / Fax 284739250
2240-341 FERREIRA DO ZÉZERE
(249360150 / Fax 249361660
3084-501 FIGUEIRA DA FOZ
(233403300 / Fax 233423196
6440 FIGUEIRA CASTELO RODRIGO
(271312519 / Fax 271319009
3260-408 FIGUEIRÓ VINHOS
(236559550 / Fax 236552596
6370-148 FORN. ALGODRES
(271700060 / Fax 271700069
5180-104 FREIXO DE ESPADA À CINTA
(279653364 / Fax 279653427
7460-110 FRONTEIRA
(245600070 / Fax 245600099
9004-512 FUNCHAL
(291220064 / Fax 291226343
6230-338 FUNDÃO
(275779060 / Fax 275779079
6040-102 GAVIÃO
(241632144 / Fax 241632190
3330-310 GÓIS
(235770110 / Fax 235771537
2150-128 GOLEGÃ
(249979050 / Fax 249979059
4420-193 GONDOMAR
(242660500 / Fax 242660566
6290-554 GOUVEIA
(238490210 / Fax 238494686
7570-281 GRÂNDOLA
(269450000 / Fax 269442699
6301-854 GUARDA
(271220220 / Fax 271220272
4810-242 GUIMARAES
(253515123 / Fax 253515134
9900-141 HORTA
(292292131 / Fax 292293990
6060-163 IDANHA-A-NOVA
(277202130 / Fax 277202723
3830-044 ÍLHAVO
(234329600 / Fax 234329601
9560-045 LAGOA (S. MIGUEL)
(296912159 / Fax 296916229
8401-851 LAGOA
(282340120 / Fax 282341416
8600-668 LAGOS
(282762055 / Fax 282769317
9960-431 LAJES D. FLORES
(292593650 / Fax 292593444
9930-135 LAJES DO PICO
(292679700 / Fax 292679709
5100-150 LAMEGO
(254614412 / Fax 254614413
9930-135 LAJES DO PICO
(292679700 / Fax 292679709
(291965120 / Fax 291965515
2414-006 LEIRIA
(244839500 / Fax 244839556
1149-014 LISBOA
(213227000 / Fax 213477643
8100-997 LOULÉ
(289400600 / Fax 289415557
2674-501 LOURES
(219829800 / Fax 219820084
2530-127 LOURINHÃ
(261410100 / Fax 261410108
3200-953 LOUSÃ
(239990370 / Fax 239990379
4624-909 LOUSADA
(255820500 / Fax 255820550
6120-750 MAÇÃO
(241577200 / Fax 241571007
5340-218 MACEDO DE CAVALEIROS
(278420420 / Fax 278426243
9200-099 MACHICO
(291965120 / Fax 291965515
9950-327 MADALENA (PICO)

(292628700 / Fax 292628748
2640-492 MAFRA
(261810100 / Fax 261810130
4470-202 MAIA
(229410590 / Fax 29485247
3534-004 MANGUALDE
(232619880 / Fax 232623958
6260-101 MANTEIGAS
(275980000 / Fax 275982092
4630-219 MARCO DE CANAVESES
(255534101 / Fax 255534032
2430-522 MARINHA GRANDE
(244573300 / Fax 244561710
7330-101 MARVÃO
(245909130 / Fax 245993526
4454-510 MATOSINHOS
(229390900 / Fax 229373213
3050-337 MEALHADA
(231202218 / Fax 231203618
6430-197 MEDA
(279882405 / Fax 279882520
4960-551 MELGAÇO
(251410100 / Fax 251421429
7750-329 MÉRTOLA
(286610100 / Fax 286612626
5040-310 MESÃO FRIO
(254890100 / Fax 254890109
3070-304 MIRA
(231480550 / Fax 231458185
3220-206 MIRANDA CORVO
(239530320 / Fax 239532952
5210-190 MIRANDA DOURO
(273431196 / Fax 273431075
5370-288 MIRANDELA
(278200200 / Fax 278265753
5200-244 MOGADOURO
(279341310 / Fax 279341874
3620-324 MOIMENTA DA BEIRA
(254520070 / Fax 254520071
2860-422 MOITA
(212894540 / Fax 212894928
4950-444 MONÇÃO
(251652646 / Fax 251652966
8550-470 MONCHIQUE
(282912403 / Fax 282912810
4880-296 MONDIM DE BASTO
(255389070 / Fax 255389078
7450-115 MONFORTE
(245573115 / Fax 245573423
5470-214 MONTALEGRE
(276510200 / Fax 276510201
7050-127 MONTEMOR-O-NOVO
(266898100 / Fax 266898190
3140-258 MONTEMOR-O-VELHO
(239687300 / Fax 239687318
2870-352 MONTIJO
(212327600 / Fax 212327608
7490-243 MORA
(266439070 / Fax 266403260
3450-153 MORTÁGUA
(231927460 / Fax 231927469
7860-207 MOURA
(285250040 / Fax 285251702
7240-233 MOURÃO
(266560010 / Fax 266586490
5090-112 MURÇA
(259510120 / Fax 259510129
3870-101 MURTOSA
(234830100 / Fax 234867636
2450-112 NAZARÉ
(262550010 / Fax 262550019
3520 NELAS
(232941300 / Fax 232940899
6050-358 NISA
(245410000 / Fax 245412799
9630-141 NORDESTE
(296480060 / Fax 296488519
2510-086 ÓBIDOS
(262955000 / Fax 262955001



... para **Pessoas** como você!

assine e divulgue

Pessoas magazine
CP 1877 • 1211 Genève 1 • Suisse
Tel. 0041 22 738 85 25 • camoes@span.ch

7630-139 ODEMIRA
(283320900 / Fax 283327323)
2675-330 ODIVELAS
(219346000 / Fax 219346009)
2784-501 OEIRAS
(214408300 / Fax 214408712)
6160-409 OLEIROS
(272680130 / Fax 2726824468700-349)
OLHÃO
(289700100 / Fax 289700111)
3720-240 OLIVEIRA DE AZEMÉIS
(256600600 / Fax 256674694)
3770-851 OLIVEIRA DO BAIRRO
(234732100 / Fax 234732112)
3400-062 OLIVEIRA DO HOSPITAL
(238609522 / Fax 238609739)
2490-499 OURÉM
(249540900 / Fax 249540908)
7670-250 OURIQUE
(286510030 / Fax 286510040)
3880-141 OVAR
(256572003/4 / Fax 256585654)
4590-527 PAÇOS FERREIRA
(255860700 / Fax 255860734)
2951-505 PALMELA
(212331905 / Fax 212330328)
3320-229 PAMPILHOSA
(235590320 / Fax 235590329)
4580-130 PAREDES
(255788800 / Fax 255782155)
4940-525 PAREDES DE COURA
(251780100 / Fax 251780118)3270-
101 PEDRÓ. GRANDE
(236486204 / Fax 236486358)
3360-191 PENACOVA
(239470300 / Fax 239478098)
4564-002 PENAFIEL
(255710710 / Fax 255711066)
3550-135 PEN. DO CASTELO
(232640020 / Fax 232640022)
6090-543 PENAMACOR
(277394106 Fax 277394196)
3630-253 PENEDONO
(254504150 / Fax 254504448)
3230-253 PENELA
(239560120 / Fax 239569400)
2520-239 PENICHE
(262780100 / Fax 262780111)
5054-003 PESO DA RÉGUA
(254320230 / Fax 254314365)
6400-455 PINHEL
(271410000 / Fax 271413388)
3100-440 POMBAL
(236210500 / Fax 236210599)
9500-101 PONTA DELGADA
(296304400 / Fax 296304401)
9360-219 PONTA DO SOL
(291972106 / Fax 291972711)
4980-626 PONTE DA BARCA
(258480180 / Fax 258480189)
4990-062 PONTE DE LIMA
(258900400 / Fax 258900410)
7400-228 PONTE DE SOR
(242291580 / Fax 242292589)
7301-954 PORTALEGRE
(245300120 / Fax 245330235)
7220-375 PORTEL
(266619030 / Fax 266611347)
8500-541 PORTIMÃO
(282470700 / Fax 282424651)
4049-001 PORTO
(222097000 / Fax 222097100)

2480-851 PORTO DE MOS
(244499600 / Fax 244499601)
9270-053 PORTO MONIZ
(291853555 / Fax 291853129)
9400-909 PORTO SANTO
(291980647 / Fax 291982860)
4830-513 PÓVOA LANHOSO
(253632412 / Fax 253631667)
4490-438 PÓVOA DE VARZIM
(252298500 / Fax 252611400)
9650-411 POVOAÇÃO
(296585549 / Fax 296585374)
9760-851 PRAIA DA VITÓRIA
(295540200 / Fax 295540210)
6150-413 PROENÇA-A-NOVA
(274670000 / Fax 27427467)
7170-011 REDONDO
(266989210 / Fax 266909039)
7200-370 RE. DE MONSARAZ
(266503315 / Fax 266503140)
4660-215 RESENDE
(254877153 / Fax 254877424)
9350-213 RIBEIRA BRAVA
(291952548 / Fax 291952182)
4870-152 RIBEIRA DE PENA
(259493102 / Fax 259493520)
9600-519 RIBEIRA GRANDE
(296472118 / Fax 296472720)
2040-320 RIO MAIOR
(243999300 / Fax 243992236)
5060-328 SABROSA
(259937120 / Fax 259937129)
6324-007 SABUGAL
(271751040 / Fax 271753408)
2120-072 SALV. DE MAGOS
(263500020 / Fax 263500029)
3440-337 STA. COMBA DÃO
(232880500 / Fax 232880501)
9100-162 SANTA CRUZ
(291520100 / Fax 291524062)
9880-345 STA. C. GRACIOSA
(295730040 / Fax 295732300)
9970-337 STA. C. FLORES
(292592372 / Fax 292592156)
4524-909 STA. M. DA FEIRA
(256370800 / Fax 256370801)
5030-472 STA. M. PENAGUIÃO
(254810130 / Fax 254810131)
9230-116 SANTANA
(291570200 / Fax 291570201)
2000-027 SANTARÉM
(243304200 / Fax 243304299)
7540-136 SANT. DO CACÉM
(269829400 / Fax 269829498)
4780-373 SANTO TIRSO
(252830400 / Fax 252856534)
8150-151 S. BRÁS DE ALPORTEL
(289840000 / Fax 289842455)
3701-956 S. JOÃO MADEIRA
(256200200 / Fax 256200296)
5130-321 S. JO. PESQUEIRA
(254489999 / Fax 254489989)
3660-436 S. PEDRO DO SUL
(232723003 / Fax 232723406)
9940-353 S. ROQUE DO PICO
(292642422 / Fax 292642141)
9240-221 SÃO VICENTE
(291842135 / Fax 291842666)
2230-139 SARDOAL
(241850000 / Fax 241855684)
3560-154 SÁTÃO
(232980000 / Fax 232982093)

FORMAÇÃO ALÉM FRONTEIRAS

**Programa de valorização
profissional do Centro de Instrução
Técnica para as Comunidades**

*Escolha o curso
que mais lhe convém*

Inglês*
Cultura Geral
Contabilidade*
Electricidade*
Informática*
Programação Basic

*Escolha o curso
que mais lhe convém*

Electrónica Geral*
Electrónica Rádio, TV, Audio*
Electrónica Digital
**Desenho de Máquinas e
Construção**
Puericultura
Estética*
Corte e Confecção
***com estágio incluído**

*Escolha o curso
que mais lhe convém*

Curso: _____
Nome _____
Morada _____

Tel _____
Idade _____

Enviar para:
Info Shop Portugal
Wasserfallstrasse 72a
6390 Engelberg

6270-494 SEIA
(238310230 / Fax 238310232
2840-515 SEIXAL
(212276500 / Fax 212222296
3640-240 SERNANCELHE
(254595103 / Fax 254595579
7830-389 SERPA
(284540100 / Fax 284540109
6100-738 SERTÃO
(274600300 / Fax 274600301
2970-741 SESIMBRA
(212288500 / Fax 212288687
2900-276 SETUBAL
(265541500 / Fax 265541621
3740-262 SEVER DO VOUGA
(234555566 / Fax 234552982
8300-117 SILVES
(282442325 / Fax 282442650
7520-159 SINES
(269630607 / Fax 269636146
2710-630 SINTRA
(219238500 / Fax 219238571
2590-016 SOBRAL DE MONTE AGRÃO
(261940300 / Fax 261940310
3130-218 SOURE
(239502126 / Fax 239502951
7470-220 SOUSEL
(268553104 / Fax 268554712
3420-308 TÁBUA
(235410340 / Fax 235413025
5120-413 TABUAÇO
(254780000 / Fax 254789142
3610-128 TAROUCA
(254678650 / Fax 254678552
8800-316 TAVIRA
(281320500 / Fax 281324752/322888
4840-100 TERRAS DE BOURO
(253350010 / Fax 253351894
2300-550 TOMAR
(249329800 / Fax 249329809
3460-532 TONDELA
(232811110 / Fax 232811120
5160-267 MONCORVO
(279200220 / Fax 279200240
2350-421 TORRES NOVAS
(249819430 / Fax 249811780
2560-270 TORRES VEDRAS
(261310400 / Fax 261310401
6420-107 TRANCOSO
(271829120 / Fax 271812189
4785-624 TROFA
(252409290 / Fax 252409299
3840 VAGOS
(234793753 / Fax 234793754
3730-901 VALE DE CAMBRA
(256420510 / Fax 256420519
4930-702 VALENÇA
(251809500 / Fax 251809519
4440-503 VALONGO
(224227900 / Fax 224221467
5430-469 VALPAÇOS
(278710130 / Fax 278711135
9800-539 VELAS

(295412214 / Fax 295412351
7080-099 VENDAS NOVAS
(265807700 / Fax 26589215
7090-237 VIANA DO ALENTEJO
(266953104 / Fax 266953048
4901-877 VIANA DO CASTELO
(258809300 / Fax 258809347
7960-225 VIDIGUEIRA
(284437400 / Fax 284436135
4850-527 VIEIRA DO MINHO
(253649270 / Fax 253647856
6110 VILA DE REI
(274898104 / Fax 274898274
8650-407 VILA DO BISPO
(282639105/6 / Fax 282639208
4480-754 VILA DO CONDE
(252248400 / Fax 252641900
9580 VILA DO PORTO
(296820000 / Fax 296820009
5360-303 VILA FLOR
(278512411 / Fax 278512380
2600-093 VILA FRANCA DE XIRA
(263276031 / Fax 263276002
9680-115 VILA FRANCA DO CAMPO
(296539100 / Fax 296539105
2260-411 VILA NOVA DA BARQUINHA
(249720350 / Fax 249720368
4920-284 VILA NOVA DE CERVEIRA
(251708020 / Fax 251708022
4760-502 VILA NOVA DE FAMALICÃO
(252312680 / Fax 252323751
5150-642 VILA NOVA DE FOZ CÔA
(279768220 / Fax 279768228/
4400-017 VILA NOVA DE GAIA
(223772070 / Fax 223752011
3650-207 VILA NOVA DE PAIVA
(232609900 / Fax 232609909
3350-156 VILA NOVA DE POIARES
(239420850 / Fax 239421800
5450-020 VILA POUCA DE AGUIAR
(259419100 / Fax 259419106
5000-657 VILA REAL
(259308100 / Fax 259308161
8900-231 VILA REAL SANTO ANTÓNIO
(281511030 / Fax 281510003
6030-230 VILA VELHA DE RÓDÃO
(272540300 / Fax 272540301
4730-733 VILA VERDE
(253324500 / Fax 253312036
7160-207 VILA VIÇOSA
(268889310 / Fax 268980604
5230-315 VIMIOSO
(273518120 / Fax 273512510
5320-326 VINHAIS
(273770300 / Fax 273771108
3504-501 VISEU
(232423501 / Fax 232421801
4815-427 VIZELA
(253489630 / Fax 253489649
3670-250 VOUZELA
(232772078 / Fax 232771513

Consultório Médico - Medicina Geral

Medicina de família e de criança (a partir de 1 ano),
Laboratório, Farmácia, Ecografia, Função Pulmonar, Radiografia,
Electrocardiografia, Medicina Manual

MÉDICO FALA PORTUGUÊS

Dr. Klaus A.M. RAMBACH

Especialidade FMH Medicina Geral

Luzernerstrasse 2 CH-6010 Kriens (Luzern)

Tel. 041 320 77 22

estacionamento gratis



TOURLAGOS
VIAGENS E TURISMO, LDA.

Rua Infante Sagres, 31 8600-743 LAGOS Apartado 627
Tel. 00351 282 767 967/68 Fax. 00351 282 760 965
TourLagos@mail.pt www.TourLagos.web.pt



Serviço de Traduções
Correspondência e Apoio Geral
Caixa e Fundo de Pensões

Contacte-nos hoje mesmo

Paula Silva 077 414 87 54



AGÊNCIA DE CRÉDITO

FRANCO CUPELLO

Seestrasse 100 8266 Steckborn

Tel. 052 7612766 Fax. 052 7613910

Natel 079 417 81 26

Procuramos colaboradores
por cada novo cliente
oferta de 100 Francos

PLATIN Automobile AG



Reparações em todas as marcas de Automóveis
Serviço de Mecânica, Bate-Chapa e Pintura
Tratamos de seguros e toda a documentação

PLATIN AUTOMOBILE AG
Freilagerstrasse 19
8047 Zürich

Tel 044 401 49 29 Tel 079 320 64 52

PLATIN Automobile AG

Viatura de Substituição

ENTIDADES CULTURAIS, RECREATIVAS, DESPORTIVAS



CANTÃO VAUD (VD) 34.400 Portugueses

1020 Renens Federação das Associações da Suíça Case Postale 493	
1005 Lausanne União Portuguesa de Futebol Place du Tunnel 13	021 3209029
1007 Lausanne Associação Democrática dos Trabalhadores Portugueses Av. Tivoli 62	021 6244649
1007 Lausanne Sport Lausanne e Benfica Chemin de la Coline 10	021 6246930
1018 Lausanne Atelier Casa Mundo Pavement 1	021 6482667
1020 Renens Centro Cultural Português Rue du Lac 22b	021 6361195
1110 Morges Centro Português de Morges Rue de la Gare 1	021 8022635
1180 Rolle Associação Portuguesa de Rolle Route de la Vallée 6	021 8251534
1295 Mies Associação Portuguesa de Versoix Centre CETEC-Rte. Suisse 7	022 7551046
1196 Gland Clube Recreativo Cultural "O Lusitano" Route Avouillons 4	022 3642798
1260 Nyon Associação Portuguesa de Nyon Place de la Gare 11	022 3629994
1315 La Sarraz Associação Cultural Portuguesa de la Sarraz Chemin de la Condémine 21	021 8661332
1350 Orbe Centro Português de Orbe Les Ducats	024 4415098
1400 Yverdon Centro Cultural e Recreativo Português Quai de Nogent 5	
1450 Ste. Croix Associação Portuguesa Rue de l'Industrie 21	022 3470146
1510 Moudon Centro Cultural e Recreativo Português	

Route de la Pussaz 021 9056007
Quota anual: Fr. 120.-
Fundada a: 2 de Outubro de 1992
Número de Sócios: 220
Actividades: Difusão da Cultura e Língua Portuguesa-Serviço de Bar e Restaurante

1530 Payerne
Centro Desportivo e Recreativo Português
Route de Morens Z.I. La Palaz 026 6608695

1543 Grandcour
F.C. Desportivo
Case Postale 53 026 6638015

1580 Avenches
Associação Portuguesa de Avenches
Derrière les Murs 026 6752501

1800 Vevey
Centro Português de Vevey
Passage St. Antoine 7 021 9210898

1800 Vevey
F.C. Atlantic
Rue du Verger 10 021 9222616

1815 Clarens
Associação Recreativa de Clarens
Chemin du Crépon-La Foge 021 9812307

1837 Les Moulins
Centro Inter Português
026 9244798

1860 Aigle
Associação Portuguesa de Aigle
Chemin du Marjolin 024 4666595



CANTAO GENEVRA (GE) 30.000 Portugueses

1201 Genève Académico de Viseu em Genebra Rue de Neuchâtel 10	022 7386866
1201 Genève Association Coeur du Portugal Rue de Lausanne 19	
1201 Genève Casa do Benfica Rue de la Servette 17-19	022 7345034
1202 Genève Sporting Clube de Genebra Rue Ferrier 9	022 7389683
1203 Genève Associação Democrática dos Trabalhadores Portugueses Chemin du Furet 61	022 3404360
1205 Genève Comunidade de Língua Portuguesa Ave. Ste-Clotilde 14b	022 7080190
1206 Genève Centro Português de Cultura	

Rue de l'Athénée 22 022 3470146

1211 Genève
Association Suisse-Portugal
CP 180

1211 Genève 4
F.C. Acacias-Ville
Rue Eugène Marziano 17-A 022 3439394

1228 Plan-Les-Quattes
FC Lusitano
Ch. du Pont du Centenaire 1 022 7940583

CANTAO DE FRIBOURG (FR) 10.300 Portugueses

1630 Bulle
Comunidade Cultural e Recreativa Portuguesa
Rue de l'Industrie 8 026 9120495
Quota anual: Sfr. 96.-
Fundada a: 13 de Abril de 1991
Número de Sócios: 505
Horário: Quarta a Sexta-Feira das 19.00 às 23.00, Sábado e Domingo das 10.00 às 23.00
Actividades: Futebol-Grupo Folclórico Torneios de Sueca

1680 Romont
Comunidade Cultural e Recreativa Portuguesa
Route de la Condémine 3 026 6525610
Quota anual: Sfr. 96.-
Fundada a: 13 de Abril de 1991
Número de Sócios: 505
Horário: Quarta a Sexta-Feira das 19.00 às 23.00, Sábado e Domingo das 10.00 às 23.00
Actividades: Futebol-Grupo Folclórico-Torneios de Sueca

1700 Fribourg
Comunidade Cultural e Recreativa Portuguesa
St. Nicolas-de-Flüe 4 026 4246704

1700 Fribourg
Clube Português Ibéricos
Route de la Pisciculture 6-A 026 4240495

1703 Fribourg
Sport Beauregard e Benfica
Case Postale 154 079 6323975

1707 Fribourg
Clube de Amizade Portuguesa
Square-des-Places 026 3223237

1752 Fribourg
Futebol Club "Os Lusitanos"
Route du Petit Moncor 1 026 4012198

1784 Courtepin
Centro Português
Route de l'Industrie 51 026 6843533

3280 Murten
Associação Portuguesa de Morat
Länggasse 15 026 6721198


CANTAO VALAIS (VS)
16.800 PORTUGUESES

1870 Monthey
 Associação Portuguesa de Monthey e Arredores
 Les Illettes 024 4716298

1880 Bex
 União dos Portugueses de Bex
 Rue du Simplon 024 4633497

1907 Saxon
 Centro Português de Saxon
 Place Pierre-à-Voir 027 7443798

1920 Martigny
 Associação Colónia Livre Portuguesa
 Rue du Châble Bet 22 027 7221595

1920 Martigny
 Centro Cultural Português
 Rue des Finettes 55 027 7227796
Quota anual : Sfr. 120.-
Fundada a : 9 de Outubro de 1985
Número de Sócios : 300
Horário : Quarta a Sexta das 19.30 às 24.00
 Sábado e Domingo das 10.00 às 24.00
Actividades : Futebol, Karaté, Ginástica e Dança

1950 Sion
 Fan Club Benfica
 Av. Grand Champsec 12 027 2031998

1957 Ardon
 Associação Desportiva e Recreativa de Viseu
 Zone Industrielle 027 3061898

1964 Conthey
 Football-Club Português
 Route des Rottes 027 3461998

3960 Sierre
 Associação Cultural Recreativa e Desportiva
 Rue Général Guisan 6 027 4551417


CANTAO NEUCHÂTEL (NE)
9.700 PORTUGUESES

2000 Neuchâtel
 Centro Português de Neuchâtel
 Route des Falaises 21 032 7214928

2003 Neuchâtel
 Casa do Benfica
 Rue E. Borel 13 032 7311605

2103 Noiraigue
 Associação Portuguesa de Val de Travers
 Rue du Pont 8 032 9680328

2300 La-Chaux-de-Fonds
 Associação dos Trabalhadores Portugueses
 Rue Hôtel de Ville 101b 032 9680328


CANTAO BERN (BE)
9.600 PORTUGUESES

2503 Biel/Bienne
 Associação dos Trabalhadores Portugueses
 Rue du Crêt 4-CP 7113 032 3656298
Quota anual : Sfr. 120.-
Fundada a : 17 de Janeiro de 1988
Número de Sócios : 150
Horário : Quinta das 19.30 às 23.00
 Sexta das 19.30 às 00.00
 Sábado das 10.00 às 00.00
 Domingo das 10.00 às 22.00
Actividades : Rancho Folclórico adultos e crianças, Equipa de Futebol, Torneios de Sueca

2740 Moutier
 Associação Portuguesa de Moutier e Val de
 Tavannes
 Rue de Soleure 25 032 4931854

3008 Bern
 Portugal Futebol Clube
 Freiburstrasse 139C-2UG 031 3816998

3063 Ittigen
 Associação Portuguesa de Berna
 Ey 5 031 9210340
Quota anual : Casal Sfr. 90.- Individual Sfr. 60.-
Fundada a : Outubro de 1983
Horário : Sexta e Sábado das 14.00 às 00.30
 Domingo das 10.00 às 23.30
Actividades : Futebol, Karaté, Rancho Folclórico

3250 Lyss
 Centro Cultural e Recreativo de Lyss
 Werkstrasse 59 032 3851332

3602 Thun
 Comunidade Portuguesa de Thun
 Industriestrasse 5 033 2223520

3800 Interlaken
 "Os Lusitanos" de Interlaken
 Florastrasse 14 033 8238759
Quota anual : Casal Sfr. 84.-, Individual Sfr. 60.-
Fundada a : 25 de Abril de 1982
Número de Sócios : 180
Horário : Segunda a Sexta das 17.00 às 23.00
 aos Sábado e Domingo das 10.00 às 24.00
Actividades : Centro de Actividades Culturais e Futebol

3800 Unterseen
 Associação Desportiva Portuguesa
 Bahnhofstrasse 2-CP 250 033 8230250
Quota anual : Casal Sfr. 84.- Individual Sfr. 60.-
Fundada a : 26 de Junho de 1993
Número de Sócios : ca. de 200
Horário : Sexta e Sábado das 14.00 às 00.30

4900 Langenthal
 Associação Portuguesa de Langenthal
 Dennliweg 21 062 9222698
Quota anual : Familiar Sfr. 80.-, Individual Sfr. 60.-
Fundada a : 19 de Maio de 1987
Número de Sócios : 120
Horário : Quarta das 19.30 às 22.30, Sexta das 19.30 às 0.30
 Sábados das 10.30 às 0.30 e Domingo das 10.30

às 22.30

Actividades: Serviço de Bar e Restaurante


CANTAO JURA (JU)
930 PORTUGUESES

2800 Delémont
 Associação Futebol Clube Juventude Portuguesa
 Rue Emile Boechat 110 032 4220050

2900 Porretruy
 Associação Recreativa Portuguesa
 Rue de Lorette 6 032 4662798


CANTAO BASEL-STADT (BS)
1.770 PORTUGUESES

4053 Basel
 Associação dos Emigrantes Portugueses
 Leimgrubenweg 6 061 3312498

4053 Basel
 Clube Desportivo Lusitano
 Reinacherstr. 137 061 3314837


CANTAO BASELSTADT (BL)
1.150 PORTUGUESES

4242 Laufen
 Associação Portuguesa de Laufen
 Naustrasse 81 061 7618098

4450 Sissach
 Comunidade Portuguesa de Sissach
 Rheinfeldstrasse 59 061 9717670
Quota anual : Familiar Sfr. 80.-, Individual Sfr. 60.-, Estagional 45.-
Fundada a : 20 de Março de 1986
Número de Sócios : 320
Actividades : Bar, Rancho Infantil


CANTAO SOLOTHURN (SO)
860 PORTUGUESES

4528 Zuchwil
 Associação Recreativa Portuguesa de Solothurn
 Zeughausweg 6 032 6851213
Quota anual : Casal Sfr. 75.-, Individual Sfr. 50.-
Fundada a :
Número de Sócios : 100
Horário : Quarta e Sextas das 19.00 às 24.00
 Sábado e Domingo das 10.00 às 24.00
Actividades : Torneios de Cartas e Bilhar
 Serviço de Bar e Restaurante

4710 Balstahl

Centro Recreativo Português

Posthackerstrasse 1

062 3912771

Quota anual: Casal Sfr. 70.-, Individual Sfr. 45.-

Fundada a: 1 de Janeiro de 1996

Número de Sócios: 100

Horário: Sexta das 19.30 às 24.00

Sábado das 14.00 às 24 e Domingo das 10.00 às 21.00

Actividades: Serviço de Bar e Restaurante



CANTAO AARGAU (AG)

4.800 PORTUGUESES

4663 Aarburg

Desportivo Português de Aarburg

Hofmattstrasse 1

4665 Oftringen

Associação Zofingen "União Lusitana"

Alte Zofingenstrasse 11

062 7976065

Quota anual: Homem Sfr. 60.-, Mulheres e Crianças 30.-

Fundada a: 14 de Fevereiro de 1982

Número de Sócios: 400

Horário: Sábado das 10.00 às 24.00

Domingos das 10.00 às 20.00

Actividades: Grupo de Música Portuguesa, Serviço de Bar, Sala de Jogos

4800 Koblenz

Associação Portuguesa da Região de Baden

Bahnhofstrasse 54

5620 Bremgarten

Clube Português de Bremgarten

Isenlaufstrasse 1

056 6338919

5702 Niederlenz

Grupo Desportivo Cultural de Lenzburg

Industriestrasse 3

062 8919748



CANTAO LUZERN (LU)

4.700 PORTUGUESES

6005 Luzern

Centro Cultural e Recreativo Português

Tribtschenstrasse 51

Quota anual: Individual Sfr. 50.- Casal Sfr. 75.-

Número de Sócios: 130

Actividades: Torneios de Bilhar, Noite de Fados, Restaurante

Horário: Quarta das 19.00 às 24.00, Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado das 10.00 às 24.00, Domingo das 10.00 às 23.00

6012 Obernau

Centro Cultural Português

Rengglochstrasse

041 3209898

6015 Reussbühl

Luzerner Sportclub

Zollhausstrasse 2

041 2604305

6215 Beromünster

Centro Português de Beromünster

Industriestrasse

041 9303893

6233 Büren

Centro da Comunidade Portuguesa

Aarauerstrasse 24

041 9333574

Quota anual: Homem Sfr. 60.-, Mulher Sfr. 30.-,

Estagionall Sfr. 40.-

Fundada a: 2 de Julho de 1989

Número de Sócios: 240

Actividades: Rancho Folclórico, Grupo de Bailarinas, Futebol, Sala de Jogos, Serviço de Bar

6281 Hochdorf

F.C. Hochdorf

Lavendelweg 8

041 9100439



CANTAO OBWALDEN (OW)

660 PORTUGUESES

6060 Sarnen

Associação Portuguesa de Sarnen

Marktstrasse 5

041 6610794

Quota anual: Anual Sfr. 120.-, Estagional Sfr. 90.-

Fundada a: 22 de Abril de 1983

Número de Sócios: 130

Horário: Quartas e Sextas das 19.45 às 24.00, Sábados e Domingos das 10.00 às 24.00

Actividades: Torneios diversos, Passeios anuais, Festas



CANTAO ZUG (ZG)

1200 PORTUGUESES

6340 Baar

Associação Cultural Portuguesa de Baar

Altgasse 47

041 7612798

Quota anual: Casal Sfr. 50.-, Individual 35.-

Fundada a: 1983

Número de Sócios: 280

Horário: Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado das 14.00 às 24.00 e Domingo das 10.00 às 19.00

Actividades: Bar

6340 Baar

Comissão de Pais do Cantão Zug

Pilatusstrasse 1

041 7617239



CANTAO SCHWIZ (SZ)

920 PORTUGUESES

8808 Pfäffikon/SZ

Associação de Pais e Escola Portuguesa

Unterdorfst. 20

055 4104189

Quota anual: Sfr. 60.-

Número de Sócios: 130

Fundada a: 22 de Maio de 1993

Horário: Sexta das 20.00 às 24.00, Sábado das 14.00 às 24.00, Domingo das 10.00 às 24.00

6438 Ibach

Associação Portuguesa de Schwyz

Alte Gasse 30

041 8100134



CANTAO URI (UR)

370 PORTUGUESES

6472 Erstfeld

Club Lusitano

Reussstrasse 30

041 880083



CANTAO TICINO (TI)

6000 PORTUGUESES

6593 Cadenazzo

Casa do Benfica do Ticino

Via Monte Ceneri

091 8582668



CANTAO GRAUBÜNDEN (GR)

7.400 PORTUGUESES

7000 Chur

Clube Recreativo Português

Kasernstrasse 97

081 2536886

Quota anual: Casal Sfr. 140.-, Individual Sfr. 100.-

Fundada a: 22 de Março de 1991

Número de Sócios: 101

Actividades: Equipa de Futebol, Rancho Folclórico, Grupo de Teatro

7000 Chur

Comunidade Católica

Industriestrasse 11

081 2840706

7031 Laax

Associação Desportivo Portugal 91

Casa Garda, Via Streia

081 9252655

7078 Lenzerheide

Porto Club 70/78

Voa Principale 64

079 7430235

7304 Maienfeld

Associação Recreativa Portugal Amigo

Werkhofstrasse 8

081 3025798

Horário: Diariamente das 09.00 às 02.00

7500 St. Moritz 3

Associação de Pais de Engadina

Postfach 3218

081 8265279

Quota anual: Familiar Sfr. 50.-, Individual Sfr. 25.-

Fundada a: 12 de Novembro de 2002

Número de Sócios: 180

Actividades: Convívio entre os sócios, organização de festas e actividades religiosas.

7504 Pontresina

Clube Desportivo Cultural e Recreativo

Postfach 43

7505 Celerina/Schlaggrigna
 Associação Cultural e Recreativa Portuguesa
 Innpark 081 8339298

7550 Scuol
 Centro Cultural Desportivo e Recreativo de
 Engadina Baixa
 Plan d'En-Nairs-Ftan 081 8648731

7550 Scuol
 Clube Português de Scuol
 Clozza



CANTAO ZÜRICH (ZH)
 16.800 PORTUGUESES

8004 Zürich
 Centro Lusitano de Zurique
 Birmensdorfstrasse 48 044 2415215

8005 Zürich
 Comissão de Pais de Zurique
 Hardstrasse 243

8048 Zürich
 Sporting Clube de Zurique
 Albulastrasse 57 043 5376561
Data da Fundação: 1 de Maio de 1983
Número de Sócios: 400
Horário: Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado e Domingo das 09.00 às 24.00
Actividades: Equipa de Futebol, Bar,

8048 Altstetten
 Casa do Benfica
 Mürtchenstrasse 26 044 4918572
Quota anual: Familiar Sfr. 100.-, Individual Sfr. 80.-
Número de Sócios: 200
Horário: Segunda a Quinta das 18.00 às 23.00, Sexta das 18.00 às 02.00, Sábado das 10.00
Actividades: Equipa de Futebol, Matinees Dançantes, Salão de Jogos

8050 Zürich
 Associação Portuguesa de Zurique
 Birchstrasse 80

8106 Adlikon
 ARCA de Regensdorf
 Krätelerstrasse 19 043 3058314

8180 Dielsdorf
 Lafões Clube Português
 Ruchwiesenstrasse 5 043 4220378
Data da Fundação: 1 de Janeiro de 1993
Horário: Quarta das 18.00 às 24, Sexta das 18.00 às 02.00 Sábado das 10.00 à 01.00 e Domingo das 9.00 às 24.00
Actividades: Serviço de Restaurante e Bar

8193 Eglisau
 Federação Portuguesa de Folclore e Etnografia
 Obergasse 49 079 3621656

8320 Fehraltorf
 Clube Lusitano "A Taberna"
 Wermatswillerstrasse 20 079 2794046

8352 Rätterschen
 Centro Cultural e Caritativo de Winterthur
 Im Halbhacker-Rümikon 052 3632670

8620 Wetzikon
 Associação Cultural e Recreativa de Wetzikon
 Industriestrasse 5 044 9306753



CANTAO SCHAFFHAUSEN (SH)
 430 PORTUGUESES

8200 Schaffhausen
 Associação Portuguesa
 Kesselstrasse 14 052 6240328
Quota anual: Casados 100.-, Solteiros 60.-, Jovem 30.-
Data da Fundação: 17 de Outubro de 1983
Número de Sócios: 150
Horário: Quarta da 19.00 às 22.00, Sexta das 18.30 às 23.00, Sábado das 10.00 às 23.30 3 Domingo das 10.00 às 22.00
Actividades: Bar e Grupo de Dança "No Limit's"

8200 Schaffhausen
 Núcleo de Intervenção Cultural e Expressiva
 Alpenstrasse 130 052 6251407



CANTAO THURGAU (TG)
 3.300 PORTUGUESES

8253 Diessenhofen
 Clube Português Diessenhofen
 Obertor 30 052 6573554

8280 Kreuzlingen
 Centro Português de Kreuzlingen
 Konstanzerstrasse 40 071 6727896

8500 Frauenfeld
 Centro Cultural e Recreativo Português
 St. Gallerstrasse 18 052 7208270
Quota anual: Sfr. 100.-
Data da Fundação: 1 de Maio de 1983
Número de Sócios: 300
Horário: Segunda a Quinta das 18.00 às 23.00, Sexta das 18.00 às 02.00, Sábado das 10.00
Actividades: Equipa de Futebol, Creche, Bar, Comissão de Pais

8580 Amriswil
 Club Português
 Poststrasse 9 071 4116498

8599 Salmsach
 Club Europa
 Arbonerstr. 3 071 4612198

9320 Arbon
 Comissão de Pais
 Landquartstrasse 34-Postfach 071 4465796



CANTAO ST. GALLEN (SG)
 3.200 PORTUGUESES

8645 Jona
 Associação Portuguesa Rapperswil Jona
 Fluhstrasse 30 055 2112258
Quota anual: Sfr. 60.-
Data da Fundação: 1 de Agosto de 1987
Actividades: Equipa de Futebol

9015 St. Gallen
 Centro Português de St. Gallen
 Zürcherstrasse 68-A 071 2787454

9230 Flawil
 Centro Português de Flawil
 Langhackerstrasse 33 071 3935009

9400 Rorschach
 Casa do Benfica de Rorschach
 Löwengartenstrasse 12 071 8453496
Quota anual: Casal Sfr. 100.-, Individual Sfr. 60.-, Criança Sfr. 30.-

Data da Fundação: 11 de Fevereiro de 1995
Número de Sócios: 130
Horário: Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado das 11.00 às 24.00, Domingo das 10.00 às 21.00
Actividades: Torneio Anual de Futebol, Salão de Jogos, Organização de Convívios e Festas para Crianças

9400 Rorschach
 Centro Português de Rorschach
 Thurgauerstrasse 33 071 8418126



CANTAO GLARUS (GL)
 540 PORTUGUESES

8750 Glarus
 Associação Portuguesa de Glarus
 Ygrubenstrasse 2 055 6404521

FL-9495 Triesen
 Associação Portuguesa
 Industriestr. 32



Pontes
Pastalarias e Bolos desporto
Produtos Portugueses e Espanhóis
Segunda a Sexta - 17.30h - 19.00h
Sábados - 9.00h - 17.00h
Luzernerstrasse, 13 - 6252 DAGMERSELLEN
Tel 062 756 30 16 / Fax Telem. 079 379 94 37



MERCEARIA VIEIRA
Lebensmittelgeschäft
Kurzfeldstrasse 11
8500 Frauenfeld
052 - 720 40 04
076 - 328 59 04
FAX: 052 - 720 69 59



Lojas Ferreira e Moita GmbH
Via Grevas 11-7500 St Moritz Tel. 081 833 05 06
Via Bagnera 177-7550 Scuol Tel. 078 627 22 68

MINI MERCADO A PORTUGUESA
Wiedenstrasse 52 B
9470 Buchs SG
Tel. 078 828 62 04
Fax. 081 756 06 00
email: jorge61.cruz@bluewin.ch
Segunda Fechado
Terça a Quinta das 14.00 às 18.30
Quarta e Sexta das 14.00 às 20.00
Sábado das 09.00 às 16.00

VINHOS & PRODUTOS ALIMENTARES
WEINE & COMESTIBLES AUS PORTUGAL
EMBAIXADOR
Carlos e Anna Gaspar
Bahnhofstrasse 14, 4663 Aarburg 079-201 71 55, 079-827 66 15
Horário
Quarta e Quinta das 15.00 às 18.00
Sexta das 15.00 às 19.30 e Sábado das 8.00 às 16.00

A TABERNA LUSITANA

Samuel de Oliveira Tel 079 279 47 46

Visite-nos!!!

Aberto diariamente das 17.00 às 00.30
Sexta e Sábado das 17.00 às 02.00

Wermatswilerstrasse 20 8320 Fehraltorf



SUPER MERCADO CASA MESTRE
Schaffhauserstr. 1 B
5600 - Lenzburg
Tel & Fax: 062/ 891 14 85
Natal - 079 641 21 48
HORÁRIO DE ABERTURA
DAS: 9.00 AS 19.00 Uhr
SEXTA: 9.00 - 20.00 Uhr
SÁBADO: 9.00 - 17.00 Uhr
ESPECIALIDADES PORTUGUEAS, ESPANHOLAS, BRASILEIRAS, ETC...

Algarvesol

Produtos Portugueses

Carlos & Fatima Paulino Tel. 041 850 16 19
Chlausjägergasse 6 Fax. 041 850 16 19
CH-6403 Küssnacht am Rigi E-mail: algarvesol@bluewin.ch

CLUB LUSITANO

REUSSSTRASSE 30
6472 ERSTFELD
TEL: 041 880 08 03



A Caravela Amizade Lusitana

Especialidades Portuguesas
Organizamentos: casamentos, Baptizados, Comunhões

Feldmühlistrasse 50
9400 Rorschach



Tel: 071 855 55 98
Fax: 071 855 55 78
Natal: 076 509 00 58

Sala de jantar
para 220 Pessoas

Todos os 1º Domingos do mês
Café a Portuguesa

www.caravela.ch



H E R D A D E

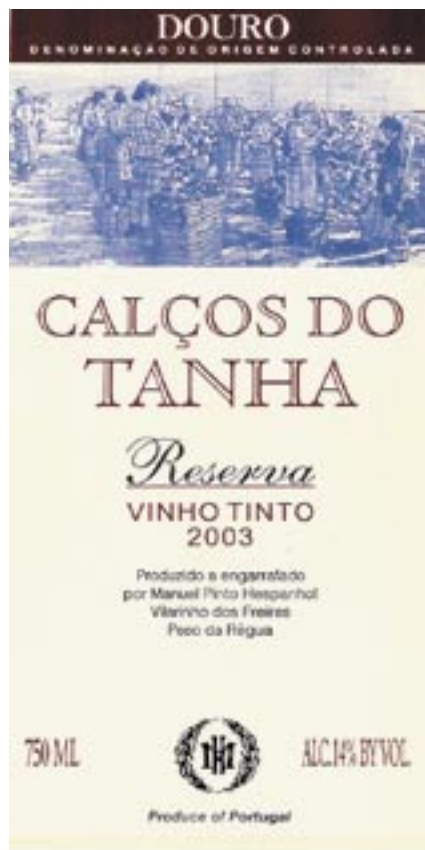
OUTEIRO DE ESQUILA



ALENTEJO

Casa Lusitania, Lorrainestrasse 2A 3013 Berna
Tel 031 331 12 80 079 408 29 01 Fax 031 781 45 91

PORTUGAL



ZIMBRO



DOURO
VINHO TINTO 2003

PRODUCT OF | PRODUIT DE | PRODUITO DE PORTUGAL



ENCOSTAS do DOURO
DOURO D.O.C.
2003



*Sabores da terra...
da nossa terra*

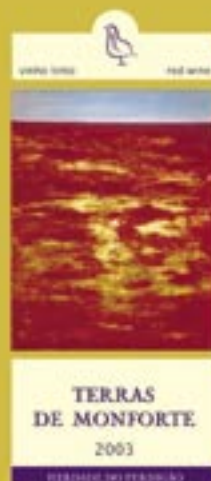
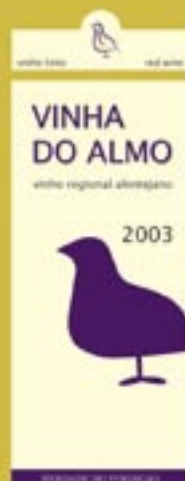


porto do vinho
kantonsstrasse 51 CH-6048 horw/luzern
tel 041 340 40 53 fax 041 322 03 67
www.wein-portugal.com



HERDADE DO PERDIGÃO

Descubra os Aromas do Alentejo



Distribuição exclusiva para toda a Suíça // Exklusiv-Vertrieb für die ganze Schweiz

Casa Lusitania // Lorrainestrasse 2A 3013 Bern // Natel 079 408 29 01 // T. +41 31 331 12 80 - F. +41 31 781 45 91 // e-mail: info@casalusitania.ch

Vinhos desenhados com Rígor e Paixão



*“Os vinhos que produzimos
são momentos de prazer
que traduzem a essência do melhor
que se faz em Portugal”*

Paulo Laureano
Enólogo



Distribuição exclusiva para toda a Suíça // Exklusiv-Vertrieb für die ganze Schweiz

Casa Lusitania // Lorrainestrasse 2A 3013 Bern // Natel 079 408 29 01 // T. +41 31 331 12 80 - F. +41 31 781 45 91 // e-mail: info@casalusitania.ch



CLUB PORTUGAL



**RESTAURANTE & BAR
SALÃO DE JOGOS
DANCING**

**COZINHA
TRADICIONAL**

**ABERTO DIARIAMENTE
SEGUNDA A SEXTA
10.00-14.00 E DAS 18.00 ÀS 23.00
SÁBADO E DOMINGO DAS 09.00 ÀS 02.00**

**TEL 043 495 08 15
079 403 27 19
078 843 65 08**

**IM WERD 6
8952 SCHLIEREN**



CAR AUTO TUNING

**Carlos Marinho
Im Werd 6
8952 Schlieren
Tel 043 43383 57
Tel 078 652 16 31**



-Produção de peças e componentes para a carroçaria

-Serviço de mecânica e electro-auto

-Geometria do volante e serviço de pneus e jantes

-Sistemas de navegação e DVD



www.car-auto-tuning.ch
mc555sub@hotmail.com

Hotel Restaurant Muttler



Muttler, 3294 m.ü.M

**Fam. Da Silva-Prinz
7563 Samnaun Dorf
Tel 081 861 81 30
Fax 081 861 81 31**

**muttler@samnaun.net
www.hotelmuttler.ch**



Nos nossos dois estabelecimentos poderá fazer as suas compras de Perfumes, Cosméticos, Têxteis, Relógios, Adornos, Doçarias, Bebidas Alcoólicas e Tabaco
LIVRES DE IMPOSTOS

★★★★
TAX FREE SHOP

Venha passar uns dias tranquilos connosco, e conhecer a ZONA FRANCA no triângulo Suíça, Austria e Itália ONDE AS SUA COMPRAS VALEM MAIS





www.syrtakizug.ch
syrtaki@syrtakizug.ch



VORSTADT 26
6300 ZUG

Tel 041 711 40 41

Fax 041 711 10 41

O seu restaurante para festas, comemorações e todo o tipo de eventos com propostas à sua medida.

Contacte-nos



**ESPECIALIDADES DE
CAMARÃO, CARNE
E PEIXE GRELHADOS**



ABERTO DIARIAMENTE DAS 10 ÀS 23 HORAS



Restaurant Pizzeria "NOVA LULU"

Horário
Segunda fechado
Terça a Sexta
das 11 às 14.00
e das 17.30 às 23.00
Sábado
das 18.00 às 23.00
Domingo
das 11.00 às 23.00



*Especialidades da cozinha
portuguesa!*

*O seu endereço para
todo o tipo de eventos!*



*Hochfeldstrasse 3
8180 Bülach
Tel. 044 860 11 25
Fax. 860 11 28*



Rio Douro * Maria Ribeiro

Lebensmittel & Geschenkartikel

Especialidades Portuguesas

Segunda a Sexta feira 9.00-18.30

Sábado 8.00-16.00

- Variedades de vinhos portugueses
- Grande escolha em Vinhos do Porto, as melhores
marcas seleccionadas
- Charcutaria e Queijos
- Aos sábados pastelaria portuguesa
- Aceitam-se encomendas de bolos e cabazes de
época, natal, páscoa, aniversário e datas
especiais...presentes originais todo o ano....



Teremos o maior prazer na sua visita!
Schaffhauserstrasse 105*8152 Glattbrugg
043/211 38 81

COZINHA PORTUGUESA E GRELHADOS



LISBOA ANTIGA
 PORTUGIESISCHE KÜCHE

Com a experiência de "bem receber" da nossa Lisboa Antiga e com os sabores da nossa cozinha tradicional, podemos preparar a sua "Refeição", o seu "Jantar de Amigos, de Família", a "Festa do seu Casamento", "Comunhões", "Baptizados" ou outras festas, consoante o seu desejo. Temos várias sugestões a propôr, entre Buffets e Menus. Serviço ao Domicílio (Party-Service)

HORÁRIO DE ABERTURA:
 TODOS OS DIAS:
 DAS 11-14:30, 17-24 HORAS

DOMINGO TODO O DIA ABERTO
 TERÇA-FEIRA FECHADO



A NOSSA EMENTA PERMITE UMA
ESCOLHA VARIADA DE PRATOS.

ESPECIALIDADES DA CASA:
FRANGO DE CHURRASCO, BACALHAU À LAGAREIRO.

Todos os Domingos, além da ementa,
 servimos um prato tradicional.

Seja bem vindo ao Lisboa Antiga

HARISSSEN
RESTAURANTS

TRATTORIA
AL PORTO
STANSSTAD

Cucina italiana e pizze


LISBOA ANTIGA
 PORTUGIESISCHE KÜCHE


SYRTAKI
 GRIECHISCHE TAVERNA



HARISSSENBUCHT 6362 STANSSTAD TEL 041 610 26 28 FAX 041 610 28 11

ROTA DOS SABORES

RESTAURANTE MARISQUEIRA ATLÂNTICO

Atlântico Bar

Hohlstrasse 365, 8004 Zürich
Tel 044 492 22 23

Cozinha
portuguesa

Especialidades
de Peixe
e Marisco

Grande selecção
de vinhos



Encerra
à Segunda-Feira

Horário
de Terça-Feira a
Domingo aberto das
11.45 às 14.00
e das 18.00 às 22.30

Bar Atlântico
Aberto das 11.45 às
2 da manhã

**Entregas ao
domicílio**



CASA ALGARVE

José Luis Ribeiro & Cristina

Especialidades Portuguesas
e Espanholas



Bodenacherstrasse 16 5415 Untersiggenthal

Tel/Fax 056 288 30 00 Natel 079 652 01 17

Reisen-Viajes-Viaggi-Viagens

TORNEIRO

CONNOSCO PORTUGAL É JÁ ALII...

**Enviamos o seu bilhete para qualquer parte da Suíça
Contacte-nos hoje mesmo!**



Engadinerstrasse 27-7002 Chur Tel. 081-252 59 61 Fax. 081-252 24 68

- Condições especiais para emigrantes
- Preços sem concorrência
- Reserve rapidamente a sua viagem

- Autocarro-Avião-Comboio-Aluguer de Viaturas
- Excursões-Reserva de Hotéis-Arranjos Especiais



Marché Corsy

PADARIA-PASTELARIA-PRODUTOS ALIMENTARES

- Bolos de aniversário e todo o tipo de Pastelaria
- Leitão à Bairrada

Gerência de Isabel e Agostinho Ferreira

Rte. du Landar 98 - 1093 La Conversion

Tel. 021 791 39 42

Natel 079 212 42 36

**Especialidades da
cozinha tradicional
portuguesa**

**Petiscos
Francesinha
Feijoada**

Cozido à portuguesa



**SPORT CLUB
MARIA da FONTE
Café & Restaurante**

Portugiesische Spezialitäten

**Freilagerstr. 19
8047 Zürich**

Tel.: 076 - 567 64 29

Gerência de Fam. Machado

**Aberto
de Terça a Quinta
das 08.00 às 21.00
Sexta a Domingo
das 09.00 às 24.00**



getränke und portugiesische spezialitäten

clublocal

café • bar • mercearia • restaurante

O. Rodrigues

rodrigues10@bluewin.ch

J. Rodrigues tel. 076 576 13 48
 Lenzburgerstr. 2 062 891 03 60
 5702 Niederlenz fax 062 891 03 61

**Venha comemorar no nosso
 espaço com capacidade para
 250 pessoas a sua festa,
 casamento, baptizado,
 aniversário
 ou da sua empresa**



Bacalhau à Rodrigues

***Agora também com Supermercado e
 grande variedade de produtos
 portugueses, não faltando o fiel amigo,
 charcutaria, queijos e os melhores vinhos***



Cataplana de Marisco

Horário

Segunda Fechado

Terça, Quarta e Quinta das 10 às 24 Horas

Sexta e Sábado das 10 às 02 da manhã

Domingo das 10 às 24 Horas

Venha apreciar e saborear a boa cozinha portuguesa.



DÃO LAFÕES



A Casa do verdadeiro Leitão à Bairrada

ESPECIALIDADES

FORNECEMOS PARA:

**Casamentos
Batizados
Convívios
Torneios
Festas**

Frango no Churrasco

Leitão à Bairrada

Borrêgo Assado

Cabrito Assado

Bacalhau

Chanfana

CONTACTOS:

Tel.: 056 - 624 48 56

Fax : 056 - 624 48 57

SOUSA 076 - 367 19 99

dao.lafoes@bluewin.ch

DÃO LAFÕES GmbH

Zentrumstrasse 9

5607 Hägglingen

PASTELARIA e BOLOS de ANIVERSÁRIO

Faça a sua encomenda e deixe a entrega à nossa responsabilidade

Cave Real

**Especialidades
Portuguesas
Espanholas**

Horário de Abertura

Segunda das 14 às 18.30

Terça, Quarta, Quinta e Sexta
das 9.00 às 12.00 e das 14.00 às 18.30

Sábado das 9.00-16.00

Lopes, Mühlefeld, Einkaufszentrum 24, 4702 Oensingen Tel. 062 923 75 15



CASA PAULINO

Isenlaufstrasse 1
5620 Bremgarten

Tel. 056 631 66 38

Privado 056 633 64 68

Natel 079 608 96 70

ESPECIALIDADES PORTUGUESAS E ESPANHOLAS

HORÁRIO DE ABERTURA

Terça a Quinta das 16 às 19 Horas

Sexta das 16 às 20 Horas

Sábado das 8.30 às 17.30



Transmontana



Route de Soleure 7
2740 Moutier
Tel 032 493 34 67
078 303 54 97

Alimentação
Charcutaria
Pastelaria
Queijos
Peixe
Vinhos

HORARIO

Segunda a Quinta

7.30 às 12.00

14.30 às 18.30

Sexta Feira aberto até às 21.30

Sábado das 8.00 às 16.00

Domingo das 9.00 às 14.30

Decoração
Cerâmica
Prendas

Terraço de Verão com Grelhados Diversos

Frango Assado

Festa de S. João

Wirtschaft zur Trotte
Vinothek



GERÊNCIA DE:

A. PEREIRA E J.

RODRIGUES

WEHTALERSTRASSE 37

8181 HÖRI

TEL. 044 862 11 88

FAX. 044 860 20 75

WWW.ZURTROTTE.CH

INFO@ZURTROTTE.CH

ESPECIALIDADES PORTUGUESAS E SUÍÇAS

HORÁRIO:

SEGUNDA A SEXTA DAS 11 ÀS 24

SÁBADO DAS 17 ÀS 24

DOMINGO DAS 11 ÀS 22

CLUBE PORTUGUÊS DE BREMGARTEN

Isenlaufstrasse 1
5620 Bremgarten

Tel 056 633 89 19



Horário de Funcionamento

Sexta-Feira das 19.00 às 24 Horas

Sábado das 10.00 às 24.00 Horas

Domingo das 10.00 às 22.00 Horas

O espaço ideal para a sua festa

CONTACTO: F. Paulino 079 608 96 70

056 631 66 38



Famille
Ana & Jorge Cartaxo
Mobil-Tel.: 078 790 30 86

Portugiesische Spezialitäten
täglich geöffnet



Lafões Clube Português

Gerência José Figueredo

Ruchwiesenstr.5
Industrie Bruei
8180 Dielsdorf

Tel.: Clube. 043 422 03 78
Privado. 0796653235

SNACK BAR RESTAURANTE A BIFANA
ANTONIO & ILDA DO NASCIMENTO

SONNTAG + MONTAG
GESCHLOSSEN

WIEDENSTRASSE 52A
9470 BUCHS

TEL. 081 756 62 73
FAX 081 756 62 71



Bruggerstrasse 5400 Baden
Tel 056 221 74 58 Fax. 056 222 05 25



Staatsstrasse 2
3652 Hilterfingen-Thun
Tel. 033 243 50 85

Öffnungszeiten
Di-So 9:30 - 0:30 h
Mo 17 - 0:30 h

**RESTAURANT PORTUGUES
A FRAGATA**



Famille Nogueira
Widdermoos
9466 Sennwald

Tel: 081 / 757 20 03
Mobil: 079 / 610 27 23

Portugiesische Spezialitäten

Centro Português Escorpião

Nunes e Oliveira Tel. 076-490 19 57
043-539 91 12

aberto sexta e sábado das 17 às 24 e
domingo das 09.30 às 24.00

Seestrasse 18 8810 Horgen



Hauptstrasse 7421 Sumprada Tel. 081 651 08 70



CASA DO VINHO

Comércio • Venda • Distribuição

Especialidades portuguesas, grande variedade de vinhos e produtos alimentares
Venda ao público, restaurantes, mini-mercados e entregas ao domicílio

Baslerstr. 145
8048 Zürich
info@casadovinho.ch

Telephone 043 960 97 80
Telefax 043 960 97 82
www.casadovinho.ch

HOUSE HIP HOP LATINO

Aberto
de
Segunda
a Quinta
das
08.00 às
24.00
Sexta,
Sábado e
Domingo
das
08.00 às
02.00

CAFÉ BAR

Nordstrasse 11

7310 Bad Ragaz

LA'Movida

Tel 081 302 44 04

Musica ao Vivo
com grupos e DJ's
Portugueses

.Salão de Jogos

.Futebol no ecran
gigante

.Snack Bar

.Eventos



COIMBRA BAR

St.Gallerstrasse 198
9548 Matzingen

Alain Hobes
079 388 67 87
alainhobes@bluewin.ch



Fernando Silva
076 562 40 27
fsilva@bluewin.ch

Aberto à
Quarta e
Sexta-Feira
apartir das
19.00 horas
Sábado e
Domingo
apartir das
14.00 horas



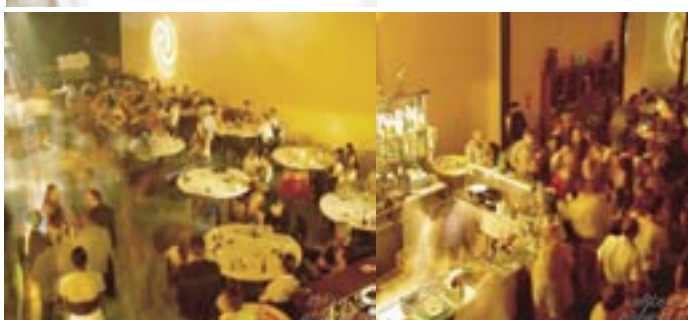
Espaço único
em Frauenfeld
com mais de
500 m2, que
pode alugar
também para a
sua festa
privada

CLUBE VASCO DA GAMA

-Sala de festas e banquetes com capacidade para 900 pessoas

-Organização de festas, comunhões, baptizados e casamentos

-Serviço à la carte e especialidades da cozinha portuguesa



**ESCOLA DE SALSA
DISCOTECA LATINA
TODAS AS SEXTAS-FEIRAS**

HORÁRIO DE ABERTURA

Quarta-Feira das 19.00 às 00.30

Quinta-Feira das 19.00 às 00.30

Sexta-Feira das 19.00 às 03.30

Sábado das 12.00 às 03.00

Domingo das 11.00 às 00.30

CLUBE VASCO DA GAMA

Burgenstrasse 34

Postfach 2516

6000 Luzern 2

Tel 041 360 19 85

Natel 078 790 41 63

www.vascodagama.ch

Danceclub OBSESION

food, bar & danceclub

Öffnungszeiten:

latino.ch

Mittwoch / Donnerstag 21:00 - 02:00

Freitag / Samstag 21:00 - 04:00

Sonntag 21:00 - 02:00

2006

latino y mucho mas

MITTWOCH

"salsa noche" y mucho mas
(free entry)

DONNERSTAG

ladies first

(ladies 2 free drink)

FREITAG

"latino del mundo"

merengue, bachata, salsa & reggaeton
(free entry 21:00 - 22:00)

SAMSTAG

"havana noche"

Havana Noche

merengue, bachata, salsa, reggaeton y mas
(free entry 21:00 - 22:00)

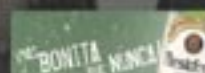
"obsesion fiesta loca"

latino, rnb, hip hop y mas
(free entry 21:00 - 22:00)

SONNTAG

"domingo caliente"

(free entry)



Tägerhardstrasse 92, 5430 Wettingen
www.obsesion-danceclub.ch



SABORES DE PORTUGAL



**SERVIÇO DE CATERING COM ENTREGAS
EM TODA A SUÍÇA**

ORGANIZAÇÃO DE EVENTOS

CURSOS DE COZINHA E GASTRONOMIA

**VENDA AO PÚBLICO DE PRODUTOS
NACIONAIS NO NOSSO ESTABELECIMENTO**

**ARTESANATO E SERVIÇO DE PRENDAS
PARA PRIVADOS E EMPRESAS
COM ENTREGA AO DOMÍLIO**

ONLINE SHOP DESDE 1996

HORÁRIO

DOMINGO E SEGUNDA: FECHADO

TERÇA, QUARTA E QUINTA:

09.00 ÀS 12.00 E DAS 13.30 ÀS 18.30

SEXTA-FEIRA:

09.00 ÀS 12.00 E DAS 13.30 ÀS 20.00

SÁBADO

09.00 ÀS 16.00 HORAS

PORTUGAL SHOP

KANTONSSTRASSE 51

6048 HORW

TEL. 041 340 40 53

MOBILE 079 432 13 47

Espaço Cultural O CAMPINO



**Espaço de convívio
Snack Bar
Biblioteca
Cyber C@fé**



**Actividades culturais
Cursos de Alemão**



**Aberto diariamente
a partir das 17.00 até às 00.30
Aos sábados e Domingos
a partir das 10.00 até às 00.30**



**Glütschbachstrasse 7
3661 Uetendorf (BE)
Tel. 033 345 04 85**



Sägenstrasse 111

7000 Chur

Tel. 081 250 51 71

Horário

diariamente das 9.00 às 12.00

e 13.30 às 18.30

Sexta até às 20.00

Sábado das 09.00 às 17.00

**Na ibérica temos uma grande
variedade de produtos
alimentares
.charcutaria
.peixe e marisco
.alimentação geral**



**Se nos visitar....
só tem a ganhar..**

**uma excelente selecção de
vinhos portugueses
e espanhóis e
Vinhos do Porto**



Altdorfstrasse 3

7430 Thusis

081 630 00 14

Horário

diariamente das 10.00 às 12.00

e 14.00 às 18.30

Sexta até às 20.00

Sábado das 09.00 às 17.00

LUSOMOTARDS

**Lusomotards.ch
Case Postale 689
1001 Lausanne**



Aguias da Estrada
postfach 130

4665 Oftringen

rui.nogueira@siegfried.ch



Cavaleiros Voadores
8201 Schaffhausen

www.motoccv.ch



Club Furadouro

case postale 11

1580 Avenches/VD

www.furadouro.com

club@furadouro.com



MC Latinos

Alleestrasse 9

8590 Romanshorn



Os Chaparros

Arnaldo Matilde

Hohlgasse 23

5502 Hunzenschwil



Os Raspa Alcatrão

Wiesackerestr. 82

8105 Regensdorf



Sobre Rodas

9400 Rorschach/SG



Monta na Cabra

Hauptstrasse 20

5312 Döttingen

montanacabra@tiscali.ch



Piratas da Estrada

Postfach 6014 Littau

www.piratas.ch

info@piratas.ch



Red Line

Werkhofstrasse

73104 Maienfeld

!! NOVO EM LENZBURG !!

Venha ao **RESTAURANTE IMPERIAL** provar os nossos sabores e tentar a sua sorte, num ambiente familiar, como em Portugal.



Temos terminal para registo de:
Lotto, Euromilhões e todos os jogos suíços



**7 Dias
Aberto**

HORÁRIO

Seg.Ter.Qua.Qui.

Das 11.00hr às 24.00hr

Sexta - Das 11.00hr às 01.00hr

Sábado - Das 10.00hr às 01.00hr

Domingo - Das 10.00hr às 24.00hr

**7 Dias
Aberto**

Primeiro Domingo

de cada Mês

COZIDO Á PORTUGUESA



Gerência de Família Mestre
Im Malagahaus
Niederlenzstrasse 27
Lenzburg



Organizamos festas,
Baptizados, Aniversários, etc...

Temos uma vasta gama
de pratos típicos Portugueses,
carne, peixe, camarão, sobremesas
e muito mais!

Roteiro Gastronómico



AMIZADE LUSÍADA "A CARAVELA"

Endereço: Feldmühlstrasse 50
Localidade: 9400 Rorschach
Tel: 076 399 90 58
Sugestões: Cozido à Portuguesa
Horário:
 Sexta das 19.00 às 24.00
 Sábado das 10.00 às 24.00
 Domingo das 10.00 às 22.00



LISBOA ANTIGA RESTAURANTE LISBOA ANTIGA

Endereço: Harissenbucht
Localidade: 6362 Stansstad
Tel: 041 610 26 28
Sugestões: Frango de Churrasco e Bacalhau à Lagareiro
Horário: de Quarta a Segunda-Feira das 11.00 às 14.30 e das 17.00 às 24.00, aos Domingos aberto sem interrupção, Descanso à Terça-Feira



MARISQUEIRA ATLÂNTICO

Endereço: Hohlstrasse 365
Localidade: 8004 Zürich
Tel: 01 492 22 23
Sugestões: Peixe e Marisco, Bacalhau à Marisqueira
Horário: de Terça a Domingo das 11.45 às 14.00 e das 18.00 às 22.30



CLUBE PORTUGUÊS DE BREMGARTEN

Endereço: Isenlaufstrasse 1
Localidade: 5620 Bremgarten
Tel: 056 633 89 19
Sugestões: Francesinha e Bacalhau à Braga
Horário: Sexta das 19.00 às 24, Sábado das 10.00 às 24.00 e Domingo das 10.00 às 22.00



RESTAURANTE FROHSINN

Endereço: Landstrasse 11
Localidade: 8197 Raftz
Tel: 044 869 06 37
Sugestões: Caldeirada de Peixe e Mariscos, Arroz de Marisco, Chanfana, Dourada, Bacalhau
Horário: de Quinta a Terça das 8.00 às 24.00



RESTAURANTE O INFANTE

Endereço: Bruggerstrasse
Localidade: 5400 Baden
Tel: 056 221 74 58
Sugestões: Peixe e Frango
Horário: Terça, Quarta e Quinta das 9.30 às 14.00 e das 17.30 às 23.00, Sábado das 17.00 às 23.00 e Domingo das 11.00 - 14.00 e 17.00 às 22.00



CLUBE VASCO DA GAMA

Endereço: Burgenstrasse 34 - PF 2516
Localidade: 6000 Luzern 2
Tel: 078 790 41 63
Sugestões: Cataplana e Arroz de Marisco
Horário: Sexta-Feira das 19.00 às 0.30, Sábado das 12.00 às 03.00 e Domingos das 11.00 às 0.30



RESTAURANTE CLUB PORTUGUÊS

Endereço: Poststrasse 9
Localidade: 8580 Amriswil
Tel: 078 790 30 86
Sugestões: Cozinha Tradicional
Horário: Aberto diariamente



CLUB LOKAL "O RODRIGUES"

Endereço: Lenzburgstrasse 2
Localidade: 5702 Niederlenz
Tel: 076 576 13 48
Sugestões: Bacalhau à Rodrigues e Cataplana de Marisco
Horário: Terça, Quarta e Quinta das 10 às 24, Sexta e Sábado das 10 às 02 e Domingo das 10 às 24



CLUBE LUSITANO

Endereço: Reussstrasse 30
Localidade: 6472 Erstfeld
Tel: 041 880 08 03
Sugestões: Feijoada e Cabrito à Padeiro
Horário: Sexta a Domingo das 10.00 às 24



Alpenstrasse 6

6004 Luzern

Tel 041 410 40 37

Fax 041 412 19 22

www.california.ch



COZINHA TRADICIONAL

A MAIOR SELECÇÃO DE CERVEJAS COM 115 MARCAS



WIRTSCHAFT ZUR TROTTE

Endereço: Wehntalstrasse 37

Localidade: 8181 Höri

Tel: 044 862 11 88

Sugestões: Bacalhau à Lagareiro e Grelhada Terra & Mar

Horário: Segunda a Sexta das 11 às 24, Sábado das 17 às 24 e Domingo das 11 às 22



RESTAURANTE BAR "IMPERIAL"

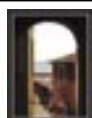
Endereço: Im Malagahaus-Niederlenzstrasse 27

Localidade: 5600 Lenzburg

Tel: 079 641 21 48

Sugestões: Cabrito no forno com batata assada, Variedades de Camarão

Horário: Seg. Ter. Qua. Quin. das 11.00 às 24
Sex. 11.00 à 01.00 Sab. das 10.00 à 01.00 e
Dom. das 10.00 às 24.00



RESTAURANTE NOVA LUZ

Endereço: Hochfeldstrasse 3

Localidade: 8180 Bülach

Tel: 044 860 11 25

Sugestões: Bife à Casa, Francesinha, Bacalhau

Horário: Segunda Fechado, Terça a Sexta das 11.00 às 14.00 e das 17.30 às 23.00 Sábado das 18.00 às 23.00, Domingo das 11.00 às 23.00



RESTAURANTE CHAVES D'OURO

Endereço: Grabenstrasse 21

Localidade: 8500 Frauenfeld

Tel: 052 721 01 27

Sugestões: Posta Transmontana e Grelhados

Horário: Aberto de Quarta a Segunda das 08.30 às 23.00, Encerra à Terça-Feira



RESTAURANTE BAR CALIFORNIA

Endereço: Alpenstrasse 6

Localidade: 6004 Luzern

Tel: 041 410 40 37

Sugestões: Bife à portuguesa, Arroz de Marisco, Francesinha

Horário: diariamente das 10.00 às 00.30 aos Sábados até às 02.00



ARPA MAIENFELD

Endereço: Werkhofstrasse 8

Localidade: 7304 Maienfeld

Tel: 081 302 57 98

Sugestões: Leitão e Bacalhau à Arpa

Horário: Segunda a Domingo das 09.00 às 02.00.



RESTAURANTE "A FRAGATA"

Endereço: Widdermoos

Localidade: 9466 Sennwald

Tel: 081 757 20 03

Sugestões: Leitão e Frango Assado

Horário: diariamente das 09.00 às 23.00



SYRTAKI ZUG

Endereço: Vorstad 26

Localidade: 6300 Zug

Tel: 041 711 40 41

Sugestões: Camarão e Grelhados

Horário: Diariamente das 10 às 23

Roteiro Gastronómico



ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA

Endereço: Zeughausweg 6
Localidade: 4528 Zuchwil
Tel: 079 626 18 01 078 793 26 03
Sugestões: Leitão à Bairrada e Cozinha Tradicional
Horário: Quartas e Sextas das 19.00 às 24.00
 Sábado e Domingo das 10.00 às 24.00



RESTAURANTE PÔR DO SOL

Endereço: Staatsstrasse 2
Localidade: 3652 Hilteringen-Thun
Tel: 033 243 50 85
Sugestões: Grelhada mista de Peixe e Bacalhau à Pôr do Sol
Horário: Segunda e Terça das 16.30 às 24.00
 Quarta a Domingo das 10.30 às 24.00



RESTAURANTE BAR A BIFANA

Endereço: Wiedenstrasse 52a
Localidade: 9470 Buchs
Tel: 081 756 62 73
Sugestões: Bacalhau à Alentejana e Camarão gigante à moda da Casa
Horário: Diariamente das 8.00 às 24.00,
 Domingo e Segunda Fechado



LAFÕES CLUBE PORTUGUÊS

Endereço: Ruchwiesenstrasse 5
Localidade: 8180 Dielsdorf
Tel: 079 665 32 35
Sugestões: Leitão à Bairrada e Bacalhau à Lafões
Horário: Quarta das 18.00 às 24.00, Sexta 18.00 às 02.00, Sábado das 10.00 à 01.00 e Domingo das 08.00 às 24.00



CLUBE PORTUGUÊS ESCORPIÃO

Endereço: Seestrasse 18
Localidade: 8810 Horgen
Tel: 043 538 91 12
Sugestões: Picadinho à Madeira, Costeleta de Vitela "Surpresa"
Horário: Sexta das 17.00 às 24.00 Sábado e Domingo das 9.30 às 24.00



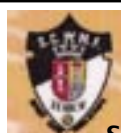
CLUBE PORTUGAL

Endereço: Im Werd 6
Localidade: 8952 Schlieren
Tel: 043 495 08 15
Sugestões: Bacalhau à Porto d'Ave, Francesinha Especial
Horário: Segunda a Sexta das 10.00 às 14.00 e das 18.00 às 23.00, Fim de semana das 9.00 às 02.00



RESTAURANT "LE PORTUGAIS"

Endereço: Bd. du Pont d'Arve 59
Localidade: 1205 Genève
Tel: 022 329 40 98
Sugestões: Peixe Fresco e Marisco
Horário: Domingo e Segunda fechado, diariamente das 12.00 às 14.00 e das 19.00 às 22.00



SPORT CLUB MARIA DA FONTE

Endereço: Freilagerstrasse 19
Localidade: 8047 Zürich
Tel: 076 567 64 29
Sugestões: Feijoada e cozido à portuguesa
Horário: Terça a Quinta das 08.00 às 21.00
 Sexta a Domingo das 09.00 às 24.00



RESTAURANTE VALETTA

Endereço: Hauptstrasse
Localidade: 7421 Summaprada
Tel: 081 651 08 70
Sugestões: Chanfana e Leitão por encomenda
Horário: Segunda Fechado, Diariamente das 09.00 às 24.00



RESTAURANTE LE COMMERCE

Endereço: Gerechtigkeitsstrasse 74
Localidade: 3011 Bern
Tel: 031 311 11 61
Sugestões: "Marinera" Arroz de Marisco Catalão e Costela de Borrego ao Forno
Horário: Domingo Fechado, Segunda das 17.00 às 23.00, Terça a Sábado das 10.00 às 14.30 e das 17.00 às 23.00

AGENTE:

Cérélac e Nestum NESTLE

Caldos e Sopas MAGGI

**Café e Açúcar
SICAL e BUONDI**

**Azeite
CASA GRANDE e VILAFLORE**

**Azeitonas, Pickles e
Tremoços
TREMOCIRA**



VINHOS:

Monte Velho Alentejo

Alandra Alentejo

Vinha d'Ervideira Alentejo

Casa de Santar Dão

Sta Marta Penaguião Douro

Lancers

Mateus

VINHOS VERDES da

Ponte da Barca

Muralhas Monção

Alvarinho Deu-la-Deu

Casal Garcia, Gatão e Gazela

Porto SANTA MARTA e CALEM

Espumante RAPOSEIRA

DISTRIBUIDOR:

**Aguas CARVALHELOS e
LUSO**

Guaraná BRASIL

Sumos SUMOL

Bolachas VIEIRA DE CASTRO

Bolachas TRIUNFO e

CUETARA

Doces MICAU

Feijões Cozidos FRAMI

Massas MILANEZA

Vinagre LEZÍRIA

Bacalhau curado NORUEGA

Linhas ANCORA e Agulhas



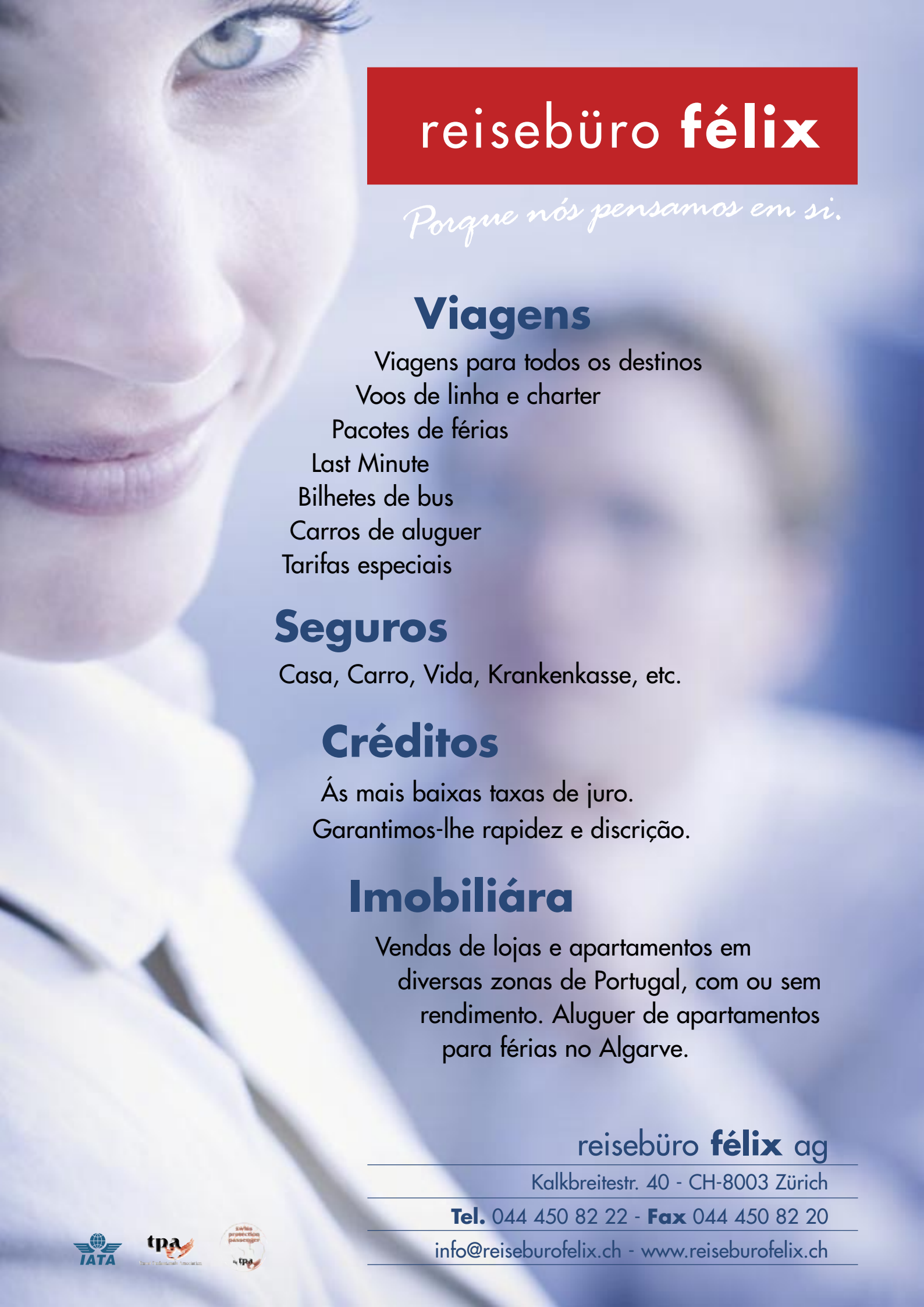
**DÃO
Casa de Santar
Reserva 2001**



Route de Bussigny 31 - 1023 Crissier- Tel. 021-636 03 40 Fax. 021-636 03 55

dorimar@bluewin.ch

A RESPOSTA PROFISSIONAL PARA CLIENTES EXIGENTES



reisebüro félix

Porque nós pensamos em si.

Viagens

Viagens para todos os destinos
Voos de linha e charter
Pacotes de férias
Last Minute
Bilhetes de bus
Carros de aluguer
Tarifas especiais

Seguros

Casa, Carro, Vida, Krankenkasse, etc.

Créditos

Às mais baixas taxas de juro.
Garantimos-lhe rapidez e discrição.

Imobiliária

Vendas de lojas e apartamentos em
diversas zonas de Portugal, com ou sem
rendimento. Aluguer de apartamentos
para férias no Algarve.

reisebüro félix ag

Kalkbreitestr. 40 - CH-8003 Zürich

Tel. 044 450 82 22 - **Fax** 044 450 82 20

info@reiseburofelix.ch - www.reiseburofelix.ch

